

# Le Lingot

## Un Journal du Saguenay

VOLUME X

ARVIDA, JEUDI 16 OCTOBRE 1952

NUMERO 19

### Nouveau mode d'évaluation soumis aux conseillers mercredi dernier

Les estimateurs proposent un projet qui permettrait l'évaluation des bâtisses selon leur valeur réelle — Propositions pour hâter le travail — Réunion des échevins et des estimateurs lundi prochain.

Le Bureau des estimateurs de la Cité a soumis aux conseillers municipaux d'Arvida mercredi soir de la semaine dernière un projet d'évaluation qui s'appuie sur les valeurs de remplacement, de revenu et du marché. Nos échevins se réuniront lundi avec les estimateurs pour discuter de la proposition.

Selon le rapport des estimateurs, les principes ci-haut mentionnés sont à la base de tout système d'évaluation équitable et en conformité avec la loi des cités et des villes qui veut que les biens-fonds d'une municipalité soient évalués selon leur valeur réelle.

On trouvera plus bas des renseignements supplémentaires sur le nouveau mode d'évaluation:  
1. Valeur de remplacement: Ce système consiste à

- Calculer des taux unitaires pour les items suivants: lambris extérieurs et intérieurs, charpente, planchers, cave, chauffage, plomberie, électricité, toiture, garages, extensions, etc. Ces taux unitaires s'appliqueront à toute bâtisse de même catégorie.
- Obtenir pour chaque bâtisse tous les détails de construction.
- Calculer la valeur de remplacement de la bâtisse.
- Ajouter ou soustraire de ces valeurs les facteurs de plus value ou de dépréciation selon le cas pour obtenir la valeur nette de la bâtisse.
- Calculer la valeur du terrain en se servant de la même procédure.

(Suite à la 15e page)

### Le Comité de régie du certificat d'études primaires a siégé trois jours à Chicoutimi

Le Comité de Régie du Certificat d'Études Primaires a tenu sa première session de l'année scolaire 1952-53 à Chicoutimi au début de la semaine dernière.

Ce Comité était l'hôte de la Commission scolaire de Chicoutimi à un souper qui eut lieu à l'hôtel Champlain mardi, le 7 courant.

M. Vincent Brassard, président de la Commission scolaire de Chicoutimi était accompagné des autres commissaires et de plusieurs inspecteurs d'écoles de la région, la plupart accompagné de leur épouse. Le Maire de Chicoutimi était représenté par l'échevin Joseph Tremblay. On remarquait également MM. les abbés Frs-Jos. Fortin, curé du Christ-Roi, Adrien Bluteau, préfet des études au Séminaire; L.-D. Germain, président de la Commission scolaire de Jon-

quière; René Tremblay et Armand Gauthier, respectivement directeur des études à Chicoutimi et Arvida ainsi que tous les membres du Comité de Régie: MM. C.-J. Miller, secrétaire; Jos. Dansereau, directeur des études, de Montréal; Dupré, directeur des écoles supérieures, de Montréal; Gérard Filteau, inspecteur, de Shawinigan; Lionel Allard, inspecteur, de Québec; M. l'abbé Irénée Lussier, visiteur des écoles, de Montréal; l'abbé J.-M. Tardif, visiteur des écoles, de Québec; Michel Savard, inspecteur général des écoles primaires; Treflé Boulanger, directeur général du service des études; le C.F. Jean-Léonard, directeur des études des Frères de Saint-Gabriel; le C.F. Eudore-Joseph, du scolasticat-école normale, des Maristes à Val-Cartier et autres.

(Suite à la 15e page)

### Deux nominations

M. P.-H. Skelton, gérant des usines, a nommé M. M.-O. Holt au département technique des usines d'Arvida et M. L.-H. Dixon au département de la mécanique des mêmes usines.

### La vente des obligations à l'usine de magnésium

Les organisateurs de la vente des Obligations d'Épargne du Canada ont omis, bien involontairement, de mentionner l'usine de magnésium dans leur liste de centres de souscriptions. Les employés de cette usine sont priés de s'adresser à M. J.-J. Boudreault pour l'achat des obligations de la 7e série. La vente se terminera le 1er novembre.

### La Ch. de Commerce 1ère dans le concours de Prévention des Incendies

La Chambre de Commerce d'Arvida vient d'apprendre qu'elle a obtenu la 1ère place dans le concours national organisé par la Chambre de Commerce canadienne entre toutes les Chambres de Commerce qui participent à la semaine de prévention des incendies.

Le trophée sera remis à M. Robert Wilhelmy, délégué de la chambre arvidienne lors d'une réunion plénière du Congrès National des Chambres de Commerce qui aura lieu à Toronto le 21 courant.

### La Régie de l'électricité siègera à Chicoutimi

Chicoutimi et Chicoutimi-Nord s'objecteront à la hausse des taux actuels d'électricité, demain devant la Régie provinciale de l'Électricité qui siègera à Chicoutimi.

### Un emprunt de \$600,000 pour l'érection de l'école de la rue Dover à Arvida

La Commission des écoles catholiques d'Arvida a annoncé dans la Gazette officielle de samedi dernier qu'elle désire vendre des obligations au montant de \$600,000 pour la construction de l'école de la rue Dover.

Ces obligations seront datées du 1er novembre de cette année et remboursables par séries du 1er octobre de l'année prochaine au 1er octobre 1972. Leur intérêt ne sera probablement pas inférieur à trois pour cent ni supérieur à quatre et demie pour cent par année, payable en deux versements, soit les 1er avril et 1er octobre de chaque année.

Les commissaires se réuniront lundi, le 27 de ce mois pour l'ouverture des soumissions.

### 26 étudiants ont gagné \$11,065 au service de la cité d'Arvida

"Vingt-six étudiants ont été employés pendant les mois d'été par la Cité et ont gagné \$11,065.55 ce qui représente une moyenne de \$425.60", a déclaré le gérant de la Cité, M. R.-A. Lemieux, i.p., lors de la séance régulière du Conseil municipal d'Arvida mercredi soir de la semaine dernière.

Les services municipaux ont toujours besoin d'employés supplémentaires pendant la saison chaude pour divers travaux qui ne peuvent se faire qu'en été, et les dirigeants de la Cité en profitent pour donner une chance aux étudiants désireux de gagner quelque argent.

Le gérant de la Cité a également noté dans son rapport mensuel que plusieurs travaux sont terminés ou en cours. Le rapiéçage du pavage est à se compléter et le nettoyage des égouts est accompli.

Quant aux travaux prévus dans le budget, on lit dans le rapport que le raccordement des tuyaux d'égout au collecteur se poursuit. Le prolongement de la rue Downing est en bonne voie de réalisation également. L'installation des lumières se continue, rue La Salle; cinq unités sont déjà en service. L'excavation de l'extension de la rue Berthier est terminée. Quant au ponceau collecteur, il ne reste que le recouvrement à faire.

La consommation de l'eau pendant le dernier mois a été de 4.25 millions de gallons par jour alors qu'elle avait été de 4.42 millions de gallons pour la même période le mois précédent.

La Cité a aussi émis en septembre dix-sept permis de construction dont six pour maisons, sept pour garages et quatre pour modifications ou agrandissements.

Au service de la police, 126 incidents divers furent rapportés le mois dernier. Les policiers appréhendèrent 15 individus qui furent traités selon la loi. De plus, huit personnes furent détenues pour être questionnées, mais elles furent relâchées sans accusation.

Nos policiers répondirent à huit appels pour incendies avec les pompiers, asphyxièrent 22 animaux, firent un message urgent et menèrent un enfant à l'école. Ils firent enquête sur 11 accidents de la circulation et autres dans lesquels sept personnes furent blessées. Les constables firent aussi 653 patrouilles: 256 à pied, 184 en motocyclette et 213 en auto. Pendant ce temps, ils émit huit billets d'amende et 26 billets d'avis pour infraction au règlement de la circulation.

On enregistra onze appels au service contre les incendies d'Arvida au cours du mois dernier. Il n'y en avait eu que deux pendant le mois d'août. Dans la section des affaires et dans les édifices publics, les inspections de routine ont été faites. En outre, le ramonage des cheminées est terminé, sauf en cinq endroits.

Deux incendies ont causé des dommages évalués à \$4,000 à la propriété et ont fait de plus pour \$1,500 de dégâts pendant le mois de septembre. La voiture de secours est sortie deux fois.

### À la Chambre de commerce

### Un complément au circuit actuel d'autobus à Arvida

Mardi, le 7 octobre, avait lieu l'assemblée régulière de la Chambre de Commerce d'Arvida. En l'absence de M. L.-S. Dostie, qui assistait à ce moment au Congrès des Chambres de Commerce de la Province au Château Laurier, à Ottawa, M. Maurice Godbout présidait cette assemblée qui devait s'avérer des plus fructueuses.

Après avoir reçu les rapports des différents Comités et mis une dernière main à l'organisation du Souper-Causerie donné à l'occasion de la Semaine de Prévention des Incendies ainsi qu'à la Visite Industrielle des membres à Chute-du-Diable et à Chute-à-la-Savane, laquelle eut lieu le 11 octobre, on s'attaqua immédiatement à la nouvelle besogne.

C'est ainsi que le 25 octobre courant est une date choisie pour le banquet d'huitres annuel de la Chambre et les membres du Comité Social sont déjà à l'oeuvre pour faire de cet événement un succès.

Une vieille question qui est revenue sur le tapis concernait la

demande déjà faite par la Chambre de Commerce d'Arvida aux autorités gouvernementales pour la construction d'un immeuble servant à abriter le Bureau de Poste. Dès que les statistiques et autres informations nécessaires à la rédaction d'un mémoire seront complétées les autorités du Ministère des Postes en seront avisées.

Une demande, celle-ci concernant le circuit d'autobus dans la Cité d'Arvida, a aussi été faite à la Compagnie Autobus Saguenay Inc., pour l'addition d'une tournée additionnelle dans les deux sections de la Cité d'Arvida, à onze heures trente du soir aux fins d'accommoder les nombreuses personnes qui participent aux organisations sportives ou autres. Il n'y a nul doute que cette amélioration sera bien vue à Arvida et recevra toute la considération de la Compagnie d'Autobus.

Pour ne pas faire trêve au souci d'amélioration tant au sein de la Chambre qu'à l'extérieur, il fut (Suite à la 7e page)



DINER-CAUSERIE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE D'ARVIDA: A une réception donnée au Halfway Inn, lors de la semaine de prévention des incendies à Arvida, nous remarquons à la table d'honneur, de gauche à droite: Mme Emile Muckle; Mme Albert Talbot; M. Albert Talbot, chef de district du département des incendies; Mme François Prémont; M. François Prémont, chef de la brigade des incendies pour la cité d'Arvida et organisateur de la semaine de prévention;

Mme D.-J. Mundy; Mme Maurice Godbout; M. Jean Robitaille, de la section française des Relations Publiques de "All Canada Insurance Federation", et conférencier invité à ce dîner; M. Maurice Godbout, vice-président et président du comité de réceptions de la Chambre de Commerce d'Arvida; M. D.-J. Mundy, représentant de Northern Electric à Chicoutimi et M. Emile Muckle, échevin de la cité d'Arvida.

## Here and There

Mr. and Mrs. A.-H. Campbell of Montreal spent the week-end in Arvida at the Saguenay Inn. Mrs. Campbell is the sister of Miss Florence Brennan and is a former teacher of the Girls' Commercial Course of Arvida. Miss Brennan gave a reception in honour of Mr. and Mrs. Campbell at the Saguenay Inn on Saturday afternoon and invited a group of friends and former teaching colleagues of Mrs. Campbell.

Miss Barbara Smith of Montreal spent the Thanksgiving week-end holiday with her parents, Mr. and Mrs. J. Reidy Smith, Arvida.

## Engagement Announced

Mr. J.-J. McCartin of Arvida announces the engagement of his daughter Dorothy Maureen to Mr. Robert Thomson, son of Mr. and Mrs. James Thomson of Toronto. The event took place in Arvida on Saturday, October 11th.

## 112 Pupils now Registered for Evening Classes

The Adult Education Committee now has 112 students following various courses. The English Course has sixty, and classes are held three nights a week. Twenty are in the French Course, ten in the Typewriting and ten in Leathercraft.

A new class, Elocution or Public Speaking, in French, taught by Mr. L.-P. Bédard, opened on Friday night. This class will be held on Mondays.

The Spanish and Cooking courses have not yet registered a sufficient number to open.

### Schedule of class nights:

English - Mondays - Thursdays and Fridays at 7:30 P.M. in N.-D.-du-Sourire School. French - Wednesdays at 7:30 P.M. in N.-D.-du-Sourire School. Typewriting - Mondays at 7:30 P.M. in N.-D.-du-Sourire School. Public-Speaking - Mondays at 7:30 P.M. in N.-D.-du-Sourire School. Leathercraft - Wednesdays at 7:30 P.M., Room 216, Recreation Centre.

## "Le Cercle Musical" starts Nov. 5th

The direction of the well known "Cercle Musical de Chicoutimi" announces the artists who will be featured during the coming season, which will start November 5th with INES CARRILLO, Argentine pianist who has proven herself a personality of extraordinary importance. December 10th THE REGINALD KELL PLAYERS, the only ensemble of its kind in America with the greatest clarinetist in the world. February 25th: MARIO DEL MONACO, Italian tenor of the Metropolitan Opera with EVA LIKOVA, soprano of the New York City Opera.

Avidians who are interested in good music, can contact Mr. J.-Camille Robichaud, 614 Mellon St., Tel.: 8-3611 local 4293 or Residence: 8-3925.

## Arvida Tennis Club Ball

The Annual Ball sponsored by the Arvida Tennis Club, will be held on Saturday, October 25th at 9:30 p.m. at the Saguenay Inn. Dancing to the music of Don Cameron and his orchestra. Dress: Optional. Admission: \$5. per couple.

Attendance will be by invitation only. A limited number of invitations are available for non-members and these may be obtained by telephoning the following persons:

Miss Joan Hastie: Alcan 2298  
Mrs. Charlotte Riddell: Alcan 2268  
Mr. Harvey Parkhurst: Alcan 2244  
Mr. Alec Vorres: Alcan 2285

Requests for available invitations will be filled as received.

## Meeting of the Arvida Horticultural Society

A general meeting of the Arvida Horticultural Society will be held at the Recreation Centre on Monday, October 20th, at 8:15 p.m. All members are urged to attend this important meeting. Executive and financial reports of the Society will be submitted.

## New Appointments at Arvida Works

Mr. P. H. Skelton, Works Manager of the Arvida Plant, recently made the following announcements:

Mr. M. O. Holt has completed the training program and has been assigned to the Arvida Works Technical Department, reporting to Mr. R. P. Harvey.

Mr. L. H. Dixon has completed the training program and has been assigned to the Mechanical Department, Arvida Works, reporting to Mr. A. G. Joyce.

## Bake Sale Next Saturday at Curling Club

The Ladies Auxiliaries of the Canadian Legion (Arvida 209) will hold their bake sale in the lounge of the Curling Club at the Recreation Centre next Sunday, October 18th, at 3:00 p.m. The Ladies have received generous help from various persons in the City and will have a nice assortment of cakes and pastries. They have expressed the hope that many housewives, while making good bargains, will give them their support for this worthwhile cause.

## The Arvida Legion News

The regular meeting of the Arvida Branch of the Canadian Legion was held as usual in the mess of the 63rd L.A.A. Regiment.

A change was decided upon concerning the oyster party. Instead of holding it on October 25th as previously announced it will now be held on October 18th.

The Armistice Ball, highlighted by the presence of the Royal 22nd Regiment, will take place on Saturday, November 8th. The local for the dance has not yet been decided upon but a request has been made for the use of the Recreation Centre. A public concert will probably be given by the Royal 22nd Regiment band either in the Auditorium or the Arena.

In cooperation with the military authorities of the City, a parade will take place on Sunday, November 9th and wreaths will be deposited at the cenotaph in memory of the citizens of Arvida who died on active service.

The membership of the Arvida Branch is now up to 65 with the addition of several veterans from Jonquiere and Chicoutimi. Veterans from these two cities who have not yet joined up are invited to do so.

A motion of thanks was voted to the city of Arvida for its contribution of \$50. to the March of Dimes campaign.

Construction work has stopped on the new Legion Hall and it is hoped that it will be resumed shortly.

## Poppy Day Chairman Announces Campaign Dates

Following a meeting of the Poppy Campaign Committee last night the president Mr. L. H. Davies, announced that the following dates had been set for the various parts of the campaign: General Tag Day, Saturday November 8th. Special Advance Tagging, October 15th. Wreath Sales (stores, offices and factories), October 15th.

Poppy Headquarters will open at Hut H24 Vaudreuil Camp on November 8th at 0900 hours, he said. A determined effort is being made by all concerned to turn this into the biggest poppy campaign yet in Arvida.

## 63rd L. A. A. Regiment going on scheme

On Saturday and Sunday, October 18th and 19th, the 63rd L.A.A. Regiment is going on a scheme in the local district. Practical deployment manoeuvres will be carried out and meals will be taken under active service conditions.

## Ladies' Guild Annual Bridge Party

The Annual Bridge Party of the Ladies' Guild of the Church of St. George the Martyr will be held in the Church Hall on Friday, October 24th, at 8:00 p.m. Prizes and refreshments will be served.

## Membership Tickets still available for Canadian Club

The executive of the Canadian Club announced that some 20 membership tickets are still available for the 1952-53 season. These may be secured through Mr. E. N. Coulthart at Alcan 2208 during office hours or at his residence 8-5175.

The next meeting of the Club will be held on Oct. 31st when Miss Winnifred Kydd, C.B.E. will speak on the racial situation in South Africa. This will be followed by Air Commodore Annis on November 27th. All meetings will take place in the hall of the First United Church.

## Arvida Bridge Club news

Winners of the October 6th tournament held at the Saguenay Inn were Mr. R. Maltais and Mr. R. Lavoie with 110½ match-points for an average of 60.71%. Runners-up were Mr. and Mrs. L. J. Bergeron with 100½ points, 55.22% average, while not far behind were Miss M. Ballantyne and Mr. J. Laflamme with 99½ points, 54.67% average.

Next Monday evening, October 20th at 7:30 p.m. sharp, at the Saguenay Inn, the Arvida Bridge Club will sponsor a Mixed Pairs Tournament. This will provide an opportunity for the male half of the club to introduce their wives or lady-friends, as the case may be, to duplicate bridge and vice-versa for the ladies. Visitors are also cordially invited to play in this tournament.

## Swing Your partner

The Arvida College of Square Dancing is going to join forces with the Kenogami Square Dance Club this fall, headed by John Ward, the Kenogami John Ward that is. Dances will be held in the Memorial Hall, Kenogami, November 7, 14, 21, and 28. The registration fee per couple for these four Friday evening Square Dance sessions is \$4. per couple.

Dances will start at 8.30 and finish at 11.30 p.m. Each couple will bring his own box lunch but coffee will be provided by the committee. Transportation will be provided for those who lack cars, that is if enough car owners sign up.

Good music has been secured and for those who like square dancing or wish to learn, this is a fine opportunity to have a good time, make new friends and get in a little extra exercise. Send in this registration form to the following: Adrien Kent, Alulabs, Stanley Rough, Recreation Center or Mrs. Stan Solinski, 104-C Brittany Row.

Name .....

Address .....

Phone .....

Require Transportation .....

DANCE RATING: Expert .....

Semi-expert ..... Fair ..... Beginner.....

## Regional Notes

By Pierre Benoit

CHIBOUGAMAU DISTRICT IS BOOMING according to the "Le Lac Saint-Jean" newspaper. Four new mines will go into production shortly and optimism is prevailing among the residents. Large additional deposits of copper and gold have recently been found in the Merrill Island and Campbell Chibougamau mines. The value of these finds alone has been estimated at some \$45 million. It is well known of course that lead, silver and zinc are found in workable quantities in the district. The U.S. Department of Defence has just ordered 63,200,000 pounds of copper from the Campbell Chibougamau Mines Ltd. Copper is presently selling at 24c a pound and much of the funds obtained by this mining concern will go into further development of its facilities.

AN INTERESTING CASE INVOLVING THE ARVIDA SKI CLUB was recently settled by the Superior Court. The story goes back to 1947 when a member of the Club, Mrs Rachel Boucher, fell while using the ski-tow. Her foot apparently got caught in the rut caused by the rope and in the resulting fall she broke her leg. Mrs. Boucher sued the Club and was awarded \$365 in 1949. The Club appealed the judgment and a decision was recently rendered in its favour annulling the former award and holding Mrs. Boucher responsible for the settlement of court costs for the two judgments. The Court explained that its decision was motivated by the fact that the ski-tow did not cause the accident but only provided the occasion for the accident to happen. In addition Mrs. Boucher who had already used the tow successfully knew about the existing rut and is understood to have willingly assumed the risks involved in using it.

A GLOVE MANUFACTURER approached the Kenogami City Council with a proposal for the establishment of a plant in their city. The labour force required would consist mostly of women. The mayor and his councillors have shown a great deal of interest in this project.

CHICOUTIMI hopes to obtain the services of a horticulturist who would be assigned and paid by the Provincial Government. This expert would be available for free consultation by the residents between the months of May and October.

A NEW GRILL is in the process of being built in the Hotel Lavoie in Jonquiere. When completed early in December it will be one of the most modern in the region. With a seating capacity for 252 customers it will cost some \$65,000.

THE TREMENDOUS AMOUNT OF SPACE being devoted in the local papers to the bank robberies of Normandin and Dolbeau during the

past few weeks seems to have inspired youngsters to even more daring feats. The latest attempt was made last Friday during the rush shopping hour of 6:00 p.m. in the store of Frazer & Gagnon on Racine Street in Chicoutimi. The robber, a youngster in his teens, walked up to the cashier's office and forced him to hand over the proceeds of the day's sales. Unfortunately for him, he had left his car parked in front of the store and while he was busy operating inside someone parked too close in such a way that he never managed to pull away from the curb before the Chicoutimi radio police descended upon him and put a stop to his activities.

FREE COURSES IN THE ENGLISH LANGUAGE are conducted in Jonquiere three nights a week. Arrangements were made with the Provincial Government and the School Commission by the Junior Chamber of Commerce of Jonquiere-Kenogami for the courses. Although sixty pupils are presently enrolled for these evening classes, this represents only a fraction of those interested; some two hundred applicants had to be turned down because of lack of facilities. Kenogami moreover has requested similar courses and its demand is presently being studied by the proper authorities.

FRENCH LANGUAGE COURSES FOR ENGLISH-SPEAKING ADULTS are being given by Miss BERNADETTE JEAN, a language specialist with many years of experience, at the Recreation Centre every Wednesday evening. Miss Jean reports 16 students so far registered in the beginners' class and several more ready for an advanced class. The minimum of 10 pupils required to begin the advanced class has not been attained however and those interested in improving their command of French are requested to contact the Arvida Adult Education Committee through Mr. J.-R. Smith Tel. 8-3303 as soon as possible. Miss Jean adds that the advanced class would be held on the evening which would be most convenient to the majority of the students.

## Halloween Party at United Church

The United Church Adult Group Halloween Party will take place on Friday, October 17th at 8.30 p.m. in the basement of the Arvida First United Church. It should be noted that the party will begin at 8.30 p.m. and not at 8:00 p.m. as previously announced.

A very enjoyable evening has been planned and a full turnout is expected. Be sure to wear your old clothes. The programme for the remainder of the season will also be announced.



Mr. D.-L. Lathangue was the spokesman for a group of friends of Mrs. Harvey Parkhurst (Ann O'Gilvie) on the occasion of the presentation of a gift when the latter recently left Alcan to devote all her time to her duties of housewife. This photo taken following the presentation shows from left to right: Mrs. A. Lepoidevin, Mrs. E.K. Williams, Mrs. René Lapierre, Miss Paula Gagnon, Mrs. D. Ford, Mrs. M. Allan, Miss Sue

Vogel, Miss Estelle Vandal, Miss Ruby Fillatre, Miss Lilian Wise, Miss Joan Kelly, Mrs. Dick Ledwell, Miss Y. Tremblay, Miss A. Gousse, Mrs. Harvey Parkhurst, Mrs. J. L. Gallagher, Miss Irène Larouche, Miss M. O'Doherty, Mr. D. L. Lathangue, Miss Ella Borup, Mrs. Richard Beaulieu, Miss Cécilia Simard, Miss Bernice Rogers, Miss Kay McCartin, Miss Maureen McCartin, Miss A. MacDonald.

## Summary of the Motor Vehicles Act of the Province of Quebec

We are beginning the publication in this issue of a summary of the Motor Vehicles Act of the Province of Quebec. We hope that this initiative will be of interest to all automobile owners and that it may be of some use in the campaign for safer highways.

### REGISTRATION, LICENSES AND PERMITS

#### Registration :

If you are the owner of a motor vehicle, whether you use it or not, you must have it registered.

#### Purchase and sale :

If you purchase or sell a motor vehicle which is registered, license plates must remain attached thereto.

If you sell a motor vehicle which is registered in your name do not fail to send a notice to the Revenue Branch of the Province through the intermediary of the Issuer of your Registration Division, by completing the forms used for that purpose. Until the notice of transfer signed by yourself and by the purchaser has been deposited at the Office of the Issuer, you are deemed the owner for the purposes of the Motor Vehicles Act, and you subject yourself to costs in case of damages caused by the new purchaser.

#### Exchange :

When you exchange a motor vehicle, whether it be with an automobile dealer or another, the person who delivers the vehicle becomes the seller, the one who accepts delivery becomes purchaser; the provisions set out herein under the headings PURCHASE and SALE apply.

The formalities required at the time of a transfer must always be complied with for the reasons already mentioned, and you must make sure that the notice of transfer is deposited in the hands of the Issuer appointed by the Revenue Branch of the Province.

#### Operators' licenses :

To drive a motor vehicle you must be at least seventeen (17) years of age (see Minors) and, in the case of an autobus, at least twenty-one (21) years of age. Furthermore, an operator's or chauffeur's license must be obtained upon payment of a fee of two dollars and fifty cents (\$2.50).

If you employ a chauffeur, make sure that he has license so to act before letting him drive your motor vehicle.

#### Termination :

Your registration and license expire the last day of February; you may, however, renew them during the months of January and February if you so wish.

#### Temporary permit :

If you wish to learn to drive, a permit, valid for one month, may be issued, and the fee is two dollars and fifty cents (\$2.50). When your permit has expired you must apply for your license which shall be issued without additional charge. You must not drive with such a permit unless accompanied by a person to whom a license has been issued.

#### Chauffeurs :

You act as a chauffeur if you make your living by driving a motor vehicle, or, if, when carrying out your duties as employee, you drive a motor vehicle belonging to another.

#### Minors :

No license, temporary permit or registration may be issued to you if you are between the ages of seventeen (17) or twenty-one (21), unless the written consent thereto be given by your father, your mother or your tutor, as the case may be, and filed with the Revenue Branch of the Province.

#### Infirm persons :

If you have an infirmity, you are obliged to undergo an examination before the examiner or doctor chosen by the Revenue Branch. You must therefore, each year, forward to the Revenue Branch at Quebec your application for approval before a license may be issued to you.

#### Carrying licenses, certificates or permits :

You must always carry with you your license or permit, as well as the registration certificate of your motor vehicle; you never know when you will be asked to produce them.

You must exhibit these documents when so requested by an Officer of the Revenue Branch bearing a certificate of identification, or at the request of a Municipal Officer in charge of traffic or of a Constable, or to any interested party, in the case the motor vehicle driven by you is involved in an accident.

#### Refusal, suspension and cancellation of licenses and permits :

The Minister may refuse the issuance of a license or a permit, or may limit its effects. He may cancel a license or a permit, or may suspend its effects, and require that the certificate be returned to the Revenue Branch.

#### Dealing in automobiles :

You are forbidden to deal in motor vehicles without having obtained from the Revenue Branch a license to that effect, and having furnished the security required by the Act and its regulations.

### ACCESSORIES

#### Markers : (license plates)

The license plates must be solidly affixed in such a way that they cannot be easily removed and will not swing when your motor vehicle is in motion. They must also be kept free from all matter which will interfere with the reading of same at a distance of one hundred (100) feet. You must not affix to the exterior of your motor vehicle any other marker bearing numerals, except such as may be required under an Act or Municipal By-Law.

The Revenue Branch remains the owner of the license plates and the price paid therefore is for their use only.

#### Lamps :

On a public highway your motor vehicle must:—

- Be equipped with two (2) lamps showing a white light in front and one (1) lamp showing a red light at the rear; if such vehicle hauls a trailer or semi-trailer, the red light shall be placed at the rear of such trailer or semi-trailer.
- If such vehicle is a motorcycle it must have one (1) lamp showing a white light in front and another lamp showing a red light at the rear; if a side-car is fitted to a motorcycle it must also be provided with a lamp showing a white light in front.

When, upon a public highway, you meet a motor vehicle coming from the opposite direction you must act in such a manner so that the glare of your lights do not dazzle or blind the person driving the approaching vehicle.

(To be continued)

buy the Best...

and Save MONEY at Steinberg's



ROBIN HOOD OATS

3 LBS PKG 35c

RED SOCKEYE SALMON Clover leaf 8 OZ TIN 41c

15 OZ TIN 17c

ORCHARD KING PEACHES

28 OZ TIN 21c

ORCHARD KING TOMATOES

20 OZ TIN 17c

ORCHARD KING GREEN BEANS

20 OZ TIN 17c

COMPLETE ASSORTMENT HALLOWEEN CANDY



Red Brand Beef

ROLLED RIB ROAST

LB 89c

HAMBURGER fresh daily

LB 49c

For your potroast

ROLLED BRISKET very lean

LB 39c

LEAN AND FAT BACON rindless

1/2 LB 25c

PORK LIVER

LB 29c

FRANKFURTER HYGRADE or SWIFT

LB 47c

HADDOCK FILLETS

LB 49c



POTATOES NEW BRUNSWICK NO 1

75 LBS 3.49

50 LBS 2.39

CRANBERRIES

1 LB PKG 35c

MCINTOSH APPLES

2 LBS 29c 20 LBS 2.49

BRUSSEL SPROUTS

1 QT 29c

CALIFORNIA TOKAY GRAPES

2 LBS 23c

GOLDEN YELLOW BANANAS

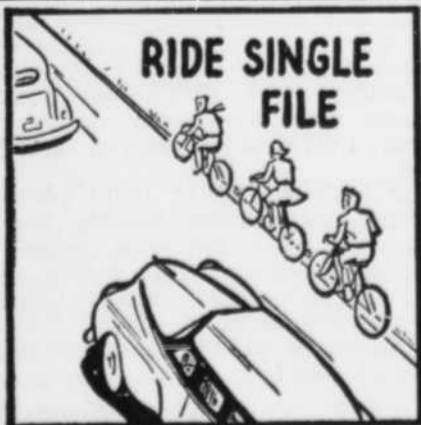
LB 17c

Steinberg's

ARVIDA MARKET

Situé au Carré Davis

Located at Davis Square



AAMVA & NSC

## Le Lingot

### Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminium Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur ..... M. Aimé Gagné  
 Rédacteur en chef ..... M. Lucien LeMay  
 Rédacteur ..... M. Pierre Lafrance  
 Préposé à l'annonce ..... M. Claude Nadeau  
 Page anglaise ..... Mlle Germaine Labrie  
 Page féminine ..... Mlle Marguerite Côté  
 Photographe ..... M. Maurice Bégin



Téléphone: 4224

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.  
 Service de nouvelles: La British United Press  
 Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année.  
 Ce numéro a été tiré à 11,200 exemplaires.



PAR AIMÉ GAGNÉ

### Lettre d'Europe

Au cours des trois prochaines semaines nous espérons vous faire tenir nos observations personnelles sur ce que nous verrons au cours de notre premier voyage en Europe. Ce voyage, comme nous vous l'avons dit déjà est organisé par l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada et revêt le caractère d'une tournée de bonne entente internationale chez les journalistes de quatre pays, particulièrement chez ceux de la France et de l'Italie où nous serons reçus par les diverses organisations de presse de ces deux pays. Donc, nous comptons vous faire un peu partager notre voyage, et ce à la demande d'un grand nombre de nos lecteurs, en vous donnant nos observations sur ce que nous verrons et des gens que nous rencontrerons. Nous espérons que cette lettre d'Europe, c'est le nom que nous donnerons à ces entretiens, vous parviendra en temps chaque semaine pour l'édition en cours. La première lettre portera sur les petits faits saillants du départ et du voyage jusqu'à notre arrivée à Gander et Paris. En passant disons que notre lettre sera écrite dans le style télégraphique afin d'en permettre la rédaction rapide.

### Dorval

Samedi matin 4 oct. — C'est le grand jour... il est environ 11 h. 15 a.m. C'est un brouhaha dans la salle des pas perdus de l'aérogare de Dorval. Tous nos compagnons de voyage arrivent... Ce sont des éclats de voix... des bonjours. A l'arrivée... c'est l'enregistrement des bagages, déclarations à la douane — La pesée personnelle — nous sommes le premier à dévoiler notre poids — 146 lbs — les bagages 40 lbs — Air-Canada remet à chacun un petit sac à main... il s'avérera pratique pour les menus objets — Ou elle n'est pas notre surprise de rencontrer à Dorval notre bon ami François Hone, autrefois d'Alcan, et qui est un des organisateurs du voyage — On nous remet un itinéraire révisé du voyage — Nous voyagerons en train et en autocar sur le continent — Nous verrons ainsi plus de villes. Milan et Pise sont maintenant sur notre route — Nous apprenons avec beaucoup de regret que 8 de nos compagnons ne seront pas du voyage — Un est malade, un autre c'est son associé — tous sont désappointés...

Depuis deux semaines les gens nous demandent si nous étions énervés. Eh, bien ce matin nous le sommes — Et avec raison.

Une fois toutes les formalités remplies, l'heure du départ est arrivée. Nous nous dirigeons vers notre oiseau d'aluminium, un North Star, qui nous attend sur la piste. "L'Etoile du Nord" est un des meilleurs avions sur les services transatlantiques. Oui Canada n'a qu'à se louer du service de ses avions — Avant de monter dans notre "Etoile", pas celle de l'écusson des Journalistes du Saguenay, c'est sa 200e traversée de l'Atlantique. "On se sent en sûreté". Nous disons un dernier bonjour aux parents de notre épouse, venus nous saluer à l'aérogare — Puis c'est la traditionnelle photo.

En pénétrant dans l'avion, une gentille demoiselle nous remet un briquet Ronson avec les hommages d'Air-Canada. Malgré que nous ne fumons pas, le briquet sera très pratique au cours des nombreuses réceptions, pour allumer les cigarettes de ces dames.

Nous sommes 33 qui faisons le voyage. Le groupe représente 27 hebdomadaires — Les membres du bureau de direction occupent la section arrière de l'avion — Le voyage est sous la direction du capitaine G.-E. Campbell qui a 10 milles heures de vol à son crédit — Il a parcouru 1½ million de milles. — Le 1er officier est J.-A. Muir, le steward J.-J. Arpin et l'hôtesse au gentil sourire, une garde-malade diplômée, Mlle L.-M. Auffrey — Le départ se fait à 12 h. 34 p.m. exactement; nous décollons en direction de Goose Bay, au Labrador. Mlle Auffrey nous dit que nous y serons dans moins de 4 heures. Une distance de 930 milles de Montréal. Nous volons à 17,000 pieds. Le temps est très clair... il fait soleil... Au départ nous survolons Montréal à basse altitude.

On reconnaît l'île Sainte-Hélène, l'université de Montréal, l'oratoire Saint-Joseph, le nouvel hôpital Sainte-Justine en construction, le Sun Life, bureau-chef d'Alcan etc...

Il est une heure 15, c'est l'heure de l'apéritif... un martini... délicieux, un peu fort, on nous annonce un filet mignon... hum... quel fumet et délice en perspective... fausse alerte... le filet est pour ce soir... Ce midi demi poulet avec patates rissolées... petits pois verts... soupe, une gelatine aux légumes... desserts... pêches et pudding aux fraises... thé... et menthe pour finir... on s'en-cante pour la sieste... La distance Montréal-Paris est de 3,481 milles. D'ici à ce que nous arrivions à Goose Bay, Terre-Neuve où l'avion fera le plein d'essence, un mot de l'organisation du voyage. — C'est M. Adrien Bégin, de Lévis, président honoraire qui est en charge. Il est assisté des membres du bureau de direction. Ont collaboré à l'organisation du voyage — François Hone, de l'agence de voyages

lent time to plan the savings programme that will suit you best. Remember, only a small amount saved each day — 28c for example — can mean you will be the proud owner of a crisp, new Seventh Series Canada Savings Bond — come next Fall!

Hone, Montréal, André Mallavoix, des services du Tourisme français, Andréa Valentino, des mêmes services pour l'Italie, M. André Gauthier, d'Air-Canada, qui fait le voyage avec nous. Lionel Bertrand, secrétaire de l'Association des Hebdomadaires qui a vu à tout jusqu'au départ.

2 h. 55 p.m. — Depuis quelques minutes, nous volons en pleine brume. L'avion saute... bondit... on nous fait mettre les ceintures pour un temps... sans doute pour nous empêcher de donner contre siège avant... personne de malade... Nous qui sommes à l'arrière dans l'avion... nous avons l'impression de danser une rhumba, une conga... une, deux, trois, kick... L'on vient de nous servir un cognac... le poulet ne saura que mieux passer... On nous annonce Goose Bay dans environ 40 minutes...

La bourrasque est passée, tout est calme — le soleil baigne ses rayons dans une mer ouatée...

En relisant notre itinéraire nous apprenons avec plaisir que nous reviendrons de Rome par la Suisse. Nous verrons le fameux Lac Lemman... agréable surprise.

On nous fait part que la température à l'extérieur est de 15 au-dessous de zéro — On ne sent nullement le froid à l'intérieur. Sauf pour un léger bourdonnement auquel on s'habitue vite, on est très à l'aise. — Une légère couche de glace se dépose lentement sur les ailerons de la queue de l'avion. Nous sommes de nouveau en pleine brume. A 4 h. 12 les nuages s'estompent et pour la première fois nous voyons le Labrador — très sauvage — des forêts, des arbres... des rivières... des lacs... la terre est brunâtre... Nous arrivons à Goose Bay à 4 h. 30 p.m. où nous faisons une escale de 45 minutes.

L'aéroport de Goose Bay est la propriété du Ministère des transports, il est situé à un demi mille du village où sont logés les membres du corps royal d'aviation canadienne et des U.S. Air Forces. Goose Bay est un arrêt facultatif sur le trajet transatlantique. Population varie selon l'estimé de chacun et va de 12,000 à 17,000 âmes. Il y a une femme par 100 homme. Ouf! Pauvres femmes ou plutôt pauvres hommes. Il y a un port sur le lac Melville et sert au déchargement de l'approvisionnement de la population. Le seul endroit où l'on peut se procurer de la boisson et elle se vend \$11 le 26 onces et la bière \$5, la caisse de 12 chopines — Un cinéma opéré par le C.A.R.C. L'entrée est de 25c. par personne.

La Baie d'Hudson opère un poste où tout le monde fait son marché. Et voilà pour Goose Bay, notre premier arrêt avant d'arriver à Paris.

### Les actionnaires ne sont pas des bandits!

Jadis il était téméraire d'être pauvre. Aujourd'hui, c'est le contraire qu'on est en train de constater: il est téméraire d'être riche, d'avoir des piastres, des sous et des meubles et immeubles. Le monde est tellement jaloux!

Par exemple, les actionnaires, à en croire certains chefs syndicaux, doivent faire geste de philanthropie pour les rendre heureux. Sans murmurer, ils devraient ménager leurs gros sous, puis les investir dans quelque entreprise, et ensuite se faire pressurer. Que penser de cette idée géniale?

En date du 18 juillet, Montréal-Matin disait à ce sujet:

Combien cela coûte-t-il, dans l'industrie, pour assurer de l'emploi à un individu? Différents organismes viennent de procéder à des relevés et on en arrive à un chiffre d'environ dix mille dollars.

Ce qui signifie que si l'on veut donner du travail à un homme, il faut auparavant trouver un capital de \$10,000, l'immobiliser, c'est-à-dire le consacrer à l'acquisition de machineries, immeubles, etc. Ensuite, seulement, cet homme pourra commencer à travailler.

Peu de gens songent au capital nécessaire pour créer un emploi. Pourtant, sans capital, on ne saurait distribuer de salaires parce qu'on ne saurait, non plus, établir d'entreprises.

D'où provient cet argent? Des actionnaires, c'est-à-dire de milliers de personnes de toutes conditions sociales qui investissent leur avoir afin de fournir des instruments de production et, en retour, recevoir une rémunération pour l'utilisation qui est faite de leur argent.

Parmi les actionnaires, il y a de nombreux ouvriers, des veuves, des orphelins, de modestes épargnants. Il y a de grosses entreprises également, mais des entreprises qui existent grâce à la petite épargne et pour qui de durs moments signifieraient des privations à une multitude de petites gens qui veulent assurer leur avenir.

D'aucuns, pour des fins égoïstes, cherchent à faire voir l'actionnaire d'une entreprise sous le plus vilain aspect possible. La vérité est différente. Et il serait facile de démontrer qu'en maintes circonstances des gens se sont punis eux-mêmes en voulant punir les actionnaires. Ils avaient tout bonnement oublié qu'indirectement ils possédaient des intérêts, eux aussi, dans l'entreprise affectée.

Aux Etats-Unis, tout dernièrement, on a appris que l'on trouvait un aussi grand nombre de femmes que l'homme chez les détenteurs d'actions, d'obligations et autres titres. Si l'on procédait à une enquête encore plus minutieuse, on se rendrait compte que l'actionnaire moyen est loin d'être un richard.

Cela n'est que toute vérité et toute sérénité. Les actionnaires ne sont pas des bandits, les actionnaires sont au contraire des gens sages, intéressés à leur progrès économique, à leur sécurité. Ce faisant, les actionnaires font travailler des centaines et des milliers de gens.

Aller mordre la main qui nous nourrit, n'est-ce pas ingratitude et folie?

L'Echo Abitibien.

### Accidents plus nombreux, assurance plus chère

La revue de l'Autoclub, publiée à Québec, déplore le grand nombre d'accidents qui surviennent sur nos routes. Voici comment elle s'exprime:

"Même si l'expérience générale d'accidents était demeurée la même, au cours des cinq dernières années, une augmentation aurait été justifiée, peut-être dans des proportions moindres. Mais, malheureusement, tel n'est pas le cas, le nombre d'accidents a de plus considérablement augmenté.

Il ne reste donc plus qu'une seule cause: le conducteur, le conducteur imprudent et inexpérimenté; chez lui réside la cause du problème et chez lui seul se trouve la solution.

Les remèdes à appliquer semblent donc évidents. Mentionnons d'abord un contrôle plus sévère des autorités concernant l'émission des permis de conducteurs et l'éducation du public automobiliste sur les dangers que comporte la conduite des véhicules-moteurs.

En d'autres mots, si les gouvernements s'appliquent à éliminer de la route les chauffeurs dangereux et si les chauffeurs s'appliquent à mettre en pratique les règles élémentaires de prudence et de sécurité, nous sommes convaincus que l'augmentation des taux d'assurance automobile cessera."

### Choix unanime et bien avisé

Il est rare que tout le monde sans exception s'entende sur un point donné. Si vous vous souvenez de la dernière fois où vous avez reçu des amis à la maison, vous vous rappellerez probablement qu'ils en sont venus à discuter des questions d'intérêt commun. L'équipe de ballon locale. Le dernier film à succès. L'auto modèle 1953. Ou peut-être encore ont-ils parlé de psychologie infantine. Nous pouvons parier, sans trop risquer, que l'accord n'a pas été unanime sur tous les points.

Cependant ce genre de veillée plaît à tous les Canadiens qui ne s'inquiètent pas de la diversité des opinions mais qui, au contraire, l'accroissent volontiers.

Quand un million de Canadiens s'entendent à l'unanimité, la chose vaut vraiment la peine d'être notée! Ainsi, dans le cas des Obligations d'épargne du Canada, dont la vente a commencé en octobre 1946, nous constatons que chaque année près d'un million de Canadiens décident unaniment d'économiser une partie de leur revenu.

Les deux-tiers environ de ces acheteurs se procurent des obligations d'épargne suivant le mode si populaire de la retenue sur le salaire.

La 7ème série des Obligations d'épargne du Canada est en vente depuis le 14 octobre. Nous espérons que la série de 1952 sera accueillie d'une façon aussi uniformément populaire que les émissions des années passées.

Si vous n'avez pas déjà pris votre décision, le temps est venu de songer à un mode d'épargne qui vous convient à merveille. N'oubliez pas qu'un montant minime épargné chaque jour — 28c par exemple — vous rendra propriétaire d'une nouvelle Obligation d'épargne du Canada de la 7ème série l'automne prochain.

### People's Choice is a Wise One

Human agreement is a rare event indeed. Recall for instance the last occasion you entertained friends at your home. Quite probably all sat back comfortably to discuss subjects of common interest. The local football team. A new motion picture. The 1953 car designs. Or, your child's behaviour. We will hazard a guess that there were few subjects on which all agreed unanimously.

That is the kind of evening most Canadians enjoy. We're not inclined to worry about this diversity of opinions. We accept it.

But when almost a million Canadians do reach unanimous agreement that is news worth study! Take, for instance, the Canada Savings Bond Series which began back in October, 1946. Each year since, about 1,000,000 Canadians have reached the unanimous decision to save something from their income.

Approximately two-thirds of these buyers purchase their bonds on the popular Payroll Savings Plan.

A Seventh Series of Canada Savings Bonds is on sale since October 14. It is hoped the 1952 series will meet the same unanimous flood of "yes" votes which greeted previous issues.

If you have not already cast your "vote", now is an excel-

# "Ce que je fais..."

Tous savent que des milliers d'hommes travaillent aux usines d'Alcan d'Arvida. Cependant, les multiples occupations de chacun d'eux ne sont pas toutes aussi connues les unes que les autres mais n'en contribuent pas moins en somme à la production de l'aluminium ou au bon fonctionnement des usines. C'est précisément dans le but de rendre hommage à nos travailleurs dont le métier est souvent inconnu que nous publions ces courts articles.



EDMOND VILLENEUVE est soudeur, classe 1, à la forge des usines d'Alcan d'Arvida. Ses treize années de service avec Alcan, années consacrées à l'étude et à la pratique de son métier, lui permettent d'accepter n'importe quel travail de soudure à l'électricité. C'est le 10 mai 1939 que M. Edmond Villeneuve fit ses débuts avec la Compagnie comme apprenti soudeur. Six ans plus tard, il terminait le cours donné par l'International Correspondance School en collaboration avec Alcan et était promu soudeur classe 3. Après être devenu soudeur, classe 2, le 29 mai 1946, il passa à la classe 1 le 21 mars 1951, ce qui prouve qu'il a du métier. M. Villeneuve nous dit que son travail requiert évidemment des connaissances techniques, mais également une bonne santé et des muscles solides, d'excellents yeux et une capacité d'attention soutenue. Marié depuis 1946 et père de 4 enfants, il demeure au 217 de la rue Cabot à Arvida. Il est propriétaire de sa demeure.

25 Nuances chromatiques

139 St-Dominique  
Jonquière

*J.-W. Gagnon*  
Limitée

Tél.:  
2-3524



Ines Carillo

Ines Carillo est une pianiste argentine qui a remporté de grands succès tant sur le continent européen que dans les Amériques. Le Cercle Musical de Chicoutimi la présentera à ses abonnés le 5 novembre. On peut devenir membre de ce cercle en s'adressant à M. J.-Camille Robitlaud, 614 rue Mellon, tél.: 8-3925

AVEC SEULEMENT \$2.50 COMPTANT VOUS ACHETEZ UNE  
Obligation d'Épargne du Canada... à "MA BANQUE"  
POUR UN MILLION DE CANADIENS



VOUS POUVEZ ACHETER VOS OBLIGATIONS comptant ou à  
tempérament à la succursale voisine de la B de M

PAIEMENT INITIAL DE  
5% - \$2.50 POUR UNE OBLIGATION DE \$50,  
\$5 POUR UNE DE \$100, etc.  
LE SOLDE PAR VERSEMENTS FACILES EN UN AN

**BANQUE DE MONTRÉAL**  
*La Première Banque au Canada*

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

SUCCURSALES à ARVIDA et dans les ENVIRONS  
Succursale d'Arvida: J. RODOLPHE LAVOIE, gérant  
Succursale de Chicoutimi: ROMEO AUDET, gérant  
Succursale de Naudville: VICTOR LALONDE, gérant  
Succursale de St-Joseph d'Alma: DANIEL DAIGLE, gérant

### 5214 enfants dans les écoles de Jonquière

Les plus récentes compilations révèlent que 5214 enfants fréquen-

tent les écoles de Jonquière. On compte 204 membres du personnel enseignant répartis comme suit: 31 frères, 32 religieuses, 136 institutrices et 5 professeurs.

### Bagotville a son premier théâtre

Bagotville a inauguré son premier théâtre dimanche dernier. Celui-ci est la propriété de M. Léo Choquette propriétaire de théâtres bien connu. La nouvelle salle peut contenir 600 personnes. Elle est de belle apparence et ses appareils à projection lumineuse sont des plus satisfaisants.

La dixième province canadienne, Terre-Neuve, fut la première colonie britannique en 1583.

**BATTERIES**  
Automobilistes !  
Vous pouvez échanger vos batteries pour \$10 à \$15 avec garantie d'un an. Réduction de 25% sur batteries neuves.

**GARAGE FERLAND**  
Coin Laval et Taschereau  
Kénogami — Tél. 2-6417  
TELEPHONEZ POUR LIVRAISON  
Nous achetons les vieilles batteries

Voici l'Homme  
**Rosaire Tremblay**  
mécanicien en balances calculatrices.



Il devra prendre vos balances dans l'état piteux qu'elles sont et les remettre à neuf. Travaux complets sous le même toit. Peinture et réparations générales.

Téléphonnez, écrivez ou venez

**La Librairie Commerciale, Ltée**

22 est, rue Cartier Chicoutimi  
Téléphone: 4-4407

### Les cyclistes semblent ignorer tout danger

Nous réitérons après bien des avis que les cyclistes doivent circuler sur les routes de l'Usine à la file indienne et non deux ou trois de front. On enlèvera dorénavant les permis de circuler à l'intérieur de l'Usine à toute personne qui enfreindra ce règlement.

Il ne faut pas attendre qu'un accident grave se soit produit en dépit des nombreux avertissements pour agir et nous sommes assurés que les quelques exceptions enfreignant ce règlement se rappelleront qu'il y a de leur intérêt de suivre les règlements de sécurité sans avoir à leur rappeler d'une façon aussi drastique.

L'automne apporte les grêles, les pavés couverts de glace, augmentant ainsi les dangers d'accidents. L'automobiliste appréhende avec raison la saison des temps froids, le cycliste semble l'ignorer, et son audace grandit à mesure que le danger s'accroît.

Nous ne critiquons pas l'achat d'une bécane de course, c'est le libre choix d'un citoyen d'acheter ce qu'il veut; mais, les routes de l'Usine ne sont pas des pistes, et nous n'avons pas un "Tour de France".

Il est donc à espérer que cette mise au point sera finale et nous nous en remettons au gros "bon sens" des cyclistes afin d'éviter tout accident malencontreux.

JULES PILOTE.

### Rapport mensuel de sécurité relativement satisfaisant

L'Aluminum Company of Canada vient de faire parvenir son rapport mensuel de sécurité pour ses usines. On note que dans le groupe d'usines "A" dont font partie les usines d'Alcan à Arvida, les taux de fréquence pour le mois d'août ont été relativement satisfaisants — il y eut 16 accidents avec perte de temps pour un total de 2,605,312 heures travaillées. Les usines d'Arvida pour leur part ont enregistré un accident mortel (le premier en 1952) et un cas d'incapacité totale permanente. A Shawinigan Falls, il y eut aussi un accident grave pour lequel on a enlevé 4,500 jours de travail.

En dépit de ces accidents, il est intéressant de voir que les accidents sont à la baisse dans le rapport cumulé pour les premiers huit mois de l'année. Il est à espérer que cette baisse se maintiendra pour les quatre derniers mois de l'année 1952.

Il y eut sept accidents bénins dans les usines du groupe "B". Comme aucun n'était grave les taux sont demeurés très bas.

Il n'y eut aucun changement dans la position respective des usines d'Alcan pour le concours inter-usines de sécurité.

### Ouverture de la campagne de vente de coquelicots

A la suite d'une assemblée du comité de Vente des Coquelicots, le président M. L.-H. Davies, a annoncé le choix des dates suivantes pour les débuts de la campagne:

Tag Day général, le samedi, 8 novembre. Vente spéciale à l'avance, le 15 octobre. Vente de couronnes pour magasins, bureaux et usines le 15 octobre.

Les quartiers généraux du comité de Vente seront situés dans la hutte H 24 du camp de Vaudreuil et ouvriront leurs portes à 9 h. a.m. le 8 novembre. On compte sur l'effort de tous et de chacun pour faire de cette campagne de vente de coquelicots la plus importante dans les annales d'Arvida.

### Un jeune aviateur atterrit boulevard Talbot

Le mauvais temps et des vents contraires ont forcé un jeune étudiant-aviateur, M. Benoit Belley, de Chicoutimi, à faire un atterrissage inattendu dimanche le 5 courant vers 5 h. 30, sur le Boulevard Talbot, non loin de l'Etape. Le jeune pilote a quand même parfaitement effectué son atterrissage. Il en est sorti sain et sauf.

L'événement, comme il se doit, produisit toute une sensation sur le Boulevard. M. Benoit Belley, fils de M. Henri Belley, du rang St-Pierre, retournait à Québec où il est à poursuivre ses études comme pilote de l'aviation civile.

### Changements au club d'échecs d'Arvida

A la demande d'un grand nombre d'intéressés le club d'échec d'Arvida a décidé de changer son soir d'activité. Les tournois seront donc joués le vendredi soir au lieu du mercredi et ceci afin que les concurrents puissent jouer à une heure plus avancée car la plupart d'entre eux ne travaillent pas le samedi matin. Nous espérons que ce changement plaira à tous.

C'est vendredi soir le 17 octobre que débutera le tournoi de l'échelle, voici en quoi il consiste: un prix sera attribué au joueur qui demeurera en tête pendant un mois. Il devra cependant jouer au moins une partie par semaine. Tous les joueurs ayant beaucoup d'expérience seront dans les classes A & B, alors que les débutants seront dans la classe C. Le trophée H. Lessard & Frère sera en lice pour ce dernier groupe. Tous ceux qui veulent prendre part à ce tournoi doivent donner leur nom au secrétaire du club A. Arseneault.

Le vice-président M. Heino nous informe que le problème éclair qui paraît sur ce journal chaque semaine connaît un très grand succès. Les réponses nous parviennent en grand nombre de tous les coins de la région. Nous en sommes très fiers et espérons que cela continuera.

Nous comptons sur votre présence en grand nombre pour le début des activités vendredi soir le 17 octobre.

### Sommaire des réserves d'eau Bassin du Lac St-Jean

| 1. PROVISION D'EAU    |                  |                 |              |
|-----------------------|------------------|-----------------|--------------|
| Réservoir             | % rempli 13 oct. | % rempli 6 oct. | % changement |
| a) Lac St-Jean        | 91%              | 93%             | -2%          |
| b) Passes Dangereuses | 98%              | 99%             | -1%          |
| c) Lac Manouan        | 95%              | 93%             | +2%          |
| TOTAL                 | 95%              | 96%             | -1%          |

| 2. LAC SAINT-JEAN             |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| ECOULEMENT DES EAUX DU BASSIN |                   |
| Moyenne du 29 sept. - 5 oct.  | 55,000 pi. cu. s. |
| % de la normale               | 98%               |
| Moyenne du 6 oct. - 12 oct.   | 56,700 pi. cu. s. |
| % de la normale               | 97%               |
| % diminution                  | -1%               |

| 3. PRECIPITATION POUR OCTOBRE 1952 |               |                      |
|------------------------------------|---------------|----------------------|
| Station                            | Total à dates | Total normal mensuel |
| Isle Maligne                       | 1.32 pouces   | 3.36 pouces          |
| Passes Dangereuses                 | 1.79 "        | 4.90 "               |
| Lac Manouan                        | 2.13 "        | 3.37 "               |

**BESOIN D'ARGENT?**

Avant d'emprunter, songez à ces avantages de HFC

**Rapide!** Vous obtenez vite de \$50 à \$1,000 sans garanties négociables. Votre signature suffit.

**Commode!** Vous décidez vous-même du mode de remboursement... Jusqu'à 24 mois.

**De tout repos!** Household Finance est la plus importante et la mieux recommandée des maisons de prêts domestiques au Canada. Vous pouvez donc emprunter en toute confiance. Téléphonnez ou venez aujourd'hui.

**HOUSEHOLD FINANCE**

DE L'ARGENT QUAND VOUS EN AVEZ BESOIN

121 est, rue Racine, téléphone 4-3530  
CHICOUTIMI, P.Q.

JONQUIÈRE BRANCH: 278, rue St. Dominique, téléphone 2-3521

**FAITES VOTRE CHOIX...**

**à \$95. par voiture**

DANS LES AUTOMOBILES ET CAMIONS CI-DESSOUS

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| CHEVROLET coupé 1934         | FORD sedan 1935            |
| CHEVROLET sedan 1932         | FORD sedan 1935            |
| INTERNATIONAL ¾ T 1946       |                            |
| INTERNATIONAL Panel ½ T 1946 |                            |
| Pontiac Coach 1949—\$1400    | Chevrolet Coach 1948— 1350 |
| Chevrolet Sedan 1948— 1250   | Plymouth Sedan 1948—1450   |
| Mercury Coupé 1948— 1250     | Studebaker Sedan 1949 1250 |

**KÉNOGAMI AUTOMOBILE Ltée**

PONTIAC — BUICK — CAMIONS G.M.C.

20 PRICE KENOGAMI Tél.: 2-3538

Représentant: Arvida — GEORGES-H. BERGERON, 858 Moissan — Tél. 8-3272

**CAMIONS**

|  |
|--|
| CHEVROLET 3 tonnes 1951, bascule hydr. et boîte  |
| CHEVROLET 2½ tonne 1951, bascule hydro. et boîte |
| CHEVROLET ½ tonne 1951, Pick-Up                  |
| CHEVROLET ½ tonne 1950, Pick-Up                  |
| FORD 1 tonne 1949, Pick-Up                       |
| FORD ½ tonne 1948, Pick-Up                       |
| CHEVROLET 3 tonnes 1947, bascule hydro. et boîte |
| FARGO ½ tonne 1946, Pick-Up                      |

**SPECIAL :**

International Model L-170, 3 tonnes 1950, Bascule hydraulique et boîte. **\$1,000**

**AUTOS**

DODGE sedan 4 portes, air conditionné et radio  
CHEVROLET sedan 2 portes, radio, air conditionné  
CHEVROLET sedan 4 portes 1951, air conditionné  
CHEVROLET sedan 2 portes, 1951, Fleetline, air cond.  
CHEVROLET sedan 2 portes 1950, air conditionné  
PONTIAC sedan 4 portes 1951, air conditionné  
OLDSMOBILE sedan 4 portes 1951, radio, air conditionné  
PONTIAC sedan 2 portes 1950, air conditionné  
DE SOTO sedan 1950, 4 portes, air conditionné, radio  
DODGE sedan 4 portes 1950, air conditionné  
PLYMOUTH sedan 1950, 4 portes, air conditionné  
OLDSMOBILE sedan 4 portes 1949, air conditionné  
MONARCH 4 portes sedan 1949, air conditionné

**SPECIAL :**  
Meteor sedan 1949, 4 portes, air conditionné **\$850**

**COTE BOIVIN AUTO SERVICE INC.**

CHICOUTIMI Qué.

80 EST, RACINE  
TEL.: 4-3315

DISTRIBUTEURS

- CHEVROLET
- OLDSMOBILE
- CADILLAC
- CAMIONS CHEVROLET
- PNEUS DOMINION ROYAL

## Contribution de la Chambre de Commerce à la Semaine de Prévention des Incendies

"Cette visite me permet de voir pour la première fois, l'une des villes les plus progressives du monde industriel et de rencontrer des citoyens d'Arvida dont le charme et la courtoisie resteront longtemps gravés dans ma mémoire".

C'est en ces termes que s'exprimait M. Jean Robitaille, officier des relations publiques et industrielles, section française, de "All Canada Insurance Federation", et conférencier invité, lors du dîner-causerie donné par la Chambre de Commerce d'Arvida au Halfway Inn, le 8 octobre courant.

Présenté par M. D.-J. Mundy, de Northern Electric, de Chicoutimi, le conférencier ajouta: Comme dans tous les centres jaloux de leur progrès, on trouve ici à Arvida, des citoyens éclairés, des hommes d'affaires avertis qui organisent avec un succès magnifique, des campagnes de prévention contre l'incendie. Ces campagnes de prévention font la joie des compagnies d'assurance-feu, mais, que l'incendie fasse de moins en moins de ravages, que les campagnes de prévention comme celle d'Arvida portent fruits, qu'arrive-t-il? Les taux d'assurance ne tardent pas à diminuer, car il ne faut pas oublier que ces taux sont invariablement calculés d'après les risques et il en est ainsi de l'assurance-automobile... Combien de gens, par exemple, possèdent une

automobile, et ne veulent pas s'assurer parce que les taux sont trop élevés. Et pourquoi sont-ils trop élevés? Parce que le nombre et le coût des accidents augmentent sans cesse.

Il est donc urgent de participer à ces campagnes de prévention et d'en tirer le plus grand bénéfice possible. En somme, quand vous travaillez, et même à Arvida, pour prévenir les incendies, vous travaillez dans votre propre intérêt et dans celui de tous les assurés en général. Quand vous prêtez main-forte aux campagnes de sécurité routière, vous poursuivez un but identique.

Voilà pourquoi les compagnies d'assurance sont heureuses de voir les citoyens les plus clairvoyants organiser, dans nos divers centres, des campagnes de prévention contre l'incendie ou de sécurité routière.

M. François Prémont, chef de la brigade des incendies pour la cité d'Arvida et organisateur en chef de la semaine de prévention pour la Cité, remercia le conférencier et félicita la Chambre de Commerce d'avoir eu la main heureuse en ayant un conférencier aussi distingué. M. Maurice Godbout, vice-président et président du Comité de réceptions de la Chambre de Commerce d'Arvida, agissait comme maître des cérémonies.

### Maitres et écoliers participent à la Semaine de prévention

La Semaine de prévention des incendies a donné lieu dans nos écoles à la réalisation d'un programme intense, instructif et varié. Avec un art remarquable et fort ingénieux, le personnel enseignant a réussi à combiner l'enseignement des matières régulières du programme avec celui de la prudence et de l'attention à l'égard des dangers de feu.

Joignant l'utile à l'agréable et mettant à profit les méthodes actives, les professeurs ont multiplié les séances de travail en équipe, les saynètes, les chants mimés, les affiches, les travaux de toutes sortes propres à inculquer aux jeunes les principes de sécurité nécessaires que cette campagne vise à diffuser parmi eux.

A cette occasion, Messieurs Emile Muckle, échevin, président de la Campagne de prévention, Roland Lemieux, i.p., gérant de la Cité, Albert Talbot, de Québec, Yvan Morrier, sec.-trésorier à la Commission des écoles catholiques d'Arvida et Armand Gauthier, D. Péd., directeur des études, se sont rendus dans les écoles présider aux exercices de sortie en cas de feu et surtout assister aux captivantes séances que les élèves avaient préparées.

Ils ont félicité maitres et élèves de leur excellent travail et ils ont donné aux enfants les conseils appropriés.

Chaque école s'étant signalée par des articles originaux et fort bien réussis, il serait trop long d'en faire ici la description. Qu'il soit permis toutefois de signaler le magnifique exhibit préparé par l'Ecole Saint-Louis et qu'on a pu admirer dans la montre du magasin Gagnon Frères, meubles. Félicitations aux artistes auteurs de cette splendide réalisation.

### Un complément...

(Suite de la 1ère page)  
décidé de mettre à profit le talent des membres ainsi que le public sympathique constitué par l'ensemble de ceux-ci, en organisant de courtes causeries sur des sujets libres devant être données, sans préparation aucune, par des membres, lors des assemblées régulières. Pour initier les membres à ce système, un de nos concitoyens réputé pour ses connaissances de l'Art oratoire a été invité à venir entretenir les membres de la Chambre, à la prochaine assemblée mensuelle.

Mentionnons pour terminer que M. Robert Wilhelmy, courtier d'assurances bien connu assistera au Congrès National des Chambres de Commerce qui aura lieu à Toronto du 21 au 23 octobre courant, à titre de délégué officiel de la Chambre de Commerce d'Arvida. C'est à ce Congrès que seront annoncés les résultats du concours de la Chambre de Commerce Canadienne sur la Prévention des Incendies, auquel la Chambre de Commerce d'Arvida participe. Espérons que M. Wilhelmy rapportera à Arvida les honneurs de ce concours.

### Nom omis

Dans notre édition de la semaine dernière nous publions une biographie de M. Charles Lapointe, à l'occasion de son vingt-cinquième anniversaire d'emploi à la compagnie Saguenay Power. Malheureusement, le nom de l'un des neuf enfants de ce pionnier n'a pas été mentionné dans l'article. Il s'agit de M. Joseph-Elie Lapointe, qui demeure à Montréal.

### Chicoutimi veut un horticulteur

La cité de Chicoutimi a l'intention de doter la ville d'un instructeur en horticulture. Celui-ci serait rémunéré par la province et serait gratuitement à la disposition des citoyens de mai à octobre.

### Octroi de \$600,000 à l'Hôtel-Dieu de Chicoutimi

L'hon. Maurice Duplessis a annoncé en fin de semaine que le gouvernement provincial venait d'accorder un octroi de \$600,000 à l'Hôtel-Dieu Saint-Valier pour les travaux d'agrandissement qui sont actuellement en cours. Il y a quelque douze mois, un octroi de \$700,000 avait été accordé par le même gouvernement pour les mêmes fins.

### Obtiendra-t-on un autre poste de radio privé ?

Le Conseil de Chicoutimi fera parvenir au bureau des Gouverneurs de la Société Radio-Canada une résolution appuyant le projet de création d'un poste de radio commercial privé à Chicoutimi. Une telle réalisation permettrait aux commerçants d'annoncer leurs produits. On sait que CBJ de Radio-Canada élimine graduellement toute annonce commerciale.

Le café a constitué environ 57 pour cent de la valeur totale des exportations du Brésil en 1951.



# GRANDE VENTE

## 2ième ANNIVERSAIRE

A cette occasion, voici les spéciaux que nous vous offrons !

### PALETOTS D'HIVER

TOUT FAITS

Melton 100% laine.  
Simple ou double  
croisure. Coupes récentes.

**\$ 29.50**

PRIX A PARTIR DE



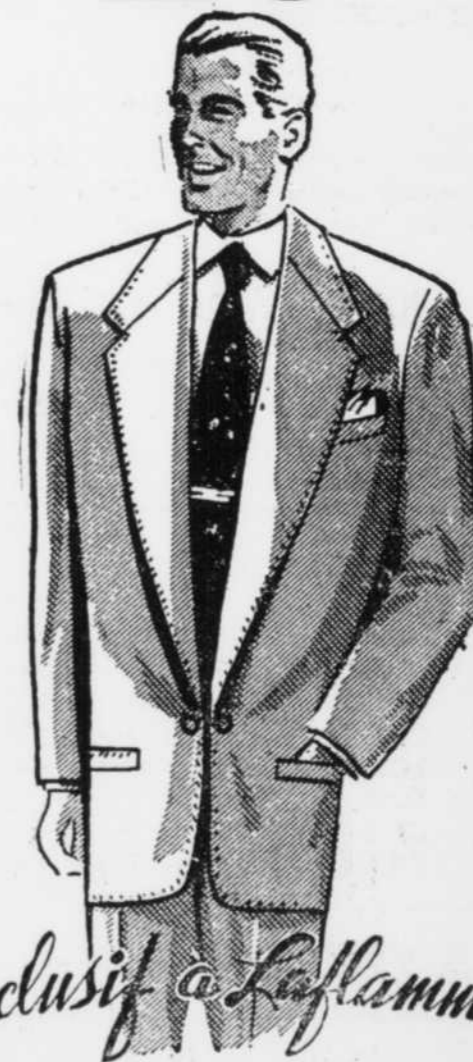
### COMPLETS

TOUT FAITS OU SUR MESURES

En serge ou worsted.  
Fabrication anglaise.

3 prix à votre disposition :

**\$29.50 \$39.50 \$49.50**



*Exclusif @ Laflamme*

AUBAINE!

Un lot de COMPLETS et PALETOTS

**\$ 2.00**

non-réclamés vous sont offerts à un prix aussi bas que



Profitez de notre

VENTE "2ième ANNIVERSAIRE"

317-321 RUE RACINE EST

CHICOUTIMI



M. RENE POIRIER, artisan sur plaque d'acier vient de terminer son cours d'apprentissage. M. Wellie Bilodeau, contremaître, lui présente un diplôme et un chèque de remboursement. MM. Léon-G. Tremblay et G. O'Doherty apparaissent également sur la photo.

Tél.: 2-6538

HEURES DE BUREAU  
9 à 12 hres a.m.  
2 à 5 " p.m.  
7 à 9 " p.m.

Dr Laurier Bouchard

MEDECIN-CHIRURGIEN

HEMIN ST-GEORGES

JONQUIERE

Les Canadiens ont acheté 28,979 appareils de télévision durant les 10 premiers mois de 1951.



A propos d'un centenaire

Visite chez Paul Bourget

S. I. F. — Nul ne peut rester indifférent à la célébration, même discrète, du centenaire de la naissance de Paul Bourget, s'il s'intéresse aux ouvrages de l'esprit, ou s'il y participe de quelque manière. Il est évident que cet excellent homme, qui fut illustre, qui mérita de l'être, s'il semble parfois systématiquement oublié aujourd'hui, c'est d'abord que l'actualité et la publicité absorbent toutes nos possibilités d'attention et, que nous l'acceptons ou non, nous oblige à vivre exclusivement la journée qui se présente quand ce n'est pas celle du lendemain!

"Ce qui est, disait un sage, est déjà passé". A plus forte raison ce qui n'est plus! Toutefois, si quelque enquête était entreprise concernant Paul Bourget, on verrait aussitôt que ce romancier de Paris, ce voyageur, ce témoin d'une société agonisante, ce psychologue assez bien situé à égale distance de Balzac et de Proust, enfin l'auteur des Essais de Psychologie Contemporaine (Ce maître-livre qui a donné naissance à tant d'études similaires), on verrait que Bourget est infiniment plus apprécié qu'on ne croit.

Beaucoup le lisent ou le relisent, qui, par déférence pour la légèreté ou le cynisme contemporains, ne le citent jamais! D'autres limitent sans le savoir, ou le prolongent en un autre climat, c'est-à-dire qu'ils emploient ses méthodes.

La vérité est que les temps actuels reflètent différemment hommes et choses, créateurs et pâtures diverses, que le nombre de plus en plus élevé des grands disparus gêne en apparence la ruée des vivants vers les honneurs et la notoriété.

Or, ceux-là mêmes qui ignorent Paul Bourget devraient être au contraire les tout premiers à le pratiquer, car il fut expert en stratégies, il connaissait à fond le coeur, des hommes, leurs manœuvres, leurs points faibles; il connaissait le mensonge féminin, le comportement de Paris, l'esprit des groupes. Donc une autorité, un guide. Mais nous ne savons pas si tous ceux qui l'ignorent, l'ignorent réellement!...

Un bon observateur pourra aisément constater, en province comme dans certaines bibliothèques de prêt, là où toutes les apparences sont par définition sauvées, que Paul Bourget est encore très "demandé". Ceci dit, il y a trente ans et plus, c'était une grande joie pour l'esprit et les sentiments que d'être reçu chez cet homme prodigieusement intelligent, accueillant, connaissant tout et tout le monde, et qui personnifiait encore, comme le dit si bien Gérard Bauer, "une société pour laquelle la liberté était un état naturel, comme les principes qui, seuls, en limitaient l'exercice et les privilèges"...

J'eus cette chance en 1921, tout jeune journaliste, qui, à ce titre, se risquait à demander à un maître son appui, son avis, voire sa signature! pour une toute petite revue que nous désirions fonder quelques camarades et moi. Je me revois encore, 21, rue Barbet de Jouy, à Paris, dans une assez grande pièce, si calme, alors que j'étais impatient et tremblais... Même j'allais me retirer discrètement lorsqu'on vint m'avertir que M. Bourget consentait à m'accorder quelques instants, et je pénétrai enfin dans sa bibliothèque comme dans une île aux trésors.

Tout de suite, j'eus la certitude de me trouver devant l'homme le plus doux, le plus aimable, le plus patient et le plus indulgent qu'il fût. Il paraissait sévère, ravagé, pensif et triste, mais il était d'une politesse, d'une présence et d'une attention qui mettaient à l'aise, et même ravissaient. Il ne donnait pas le frisson, comme Barrès, mais faisait plus grand "homme de lettres". Barrès était en réalité une manière de combattant qui ne craignait pas d'afficher son horreur pour un monde de plus en plus hostile à la délicatesse. Bourget était un réactionnaire miséricordieux qui se cantonnait, qui n'avait ni l'envie, ni l'ambition de franchir les limites d'un univers mental immense, mais statique et fermé. Barrès faisait songer à la passion, à la dépense de soi. Bourget était un écrivain accompli, porté à son paroxysme, un grand premier rôle et sa bibliothèque merveilleuse, se proposait de toutes parts comme la projection concrète de son extraordinaire savoir. Enfin, je me souviens encore, car

je savais, par des confidences, que ce sage pouvait parfois pleurer. Je savais aussi que beaucoup d'écrivains venaient le voir, que son abord était relativement facile et qu'il aimait ouvrir sa porte.

Mais la première fois est toujours la première fois, et l'émotion s'installe dans l'occasion, si bien que je ne trouvais pas mes mots pour dire à l'auteur du Disciple ce que je me permettais d'attendre de lui. Enfin, avec une extrême confusion, j'arrivai à lui faire part de l'objet de ma visite. Presque aussitôt, Bourget se mit à parler, et je conçois aujourd'hui encore qu'il aurait pu parler des années entières sans s'arrêter, la voix grave, monotone, alourdie par des richesses, le regard visité par les souvenirs. A son avis, les revues que l'on pouvait se procurer, - du *Mercur* de France à la *Revue des Deux Mondes* - suffisaient à tout exprimer de ce qui était exprimable. Ce qui lui paraissait plaisant dans notre affaire, c'était l'effort, la curiosité, l'aplomb.

Il y avait pourtant des idées que l'on pouvait répandre dans la jeunesse sous une forme saisissante, de façon à attirer l'attention. "Voyez-vous, dit-il avec une sorte de déchirement dans la voix, tout ce qui fut charmant, léger, facile, tout ce qui paraissait donné, doit mourir avec votre génération, peut-être avant... C'est cela que vous pourriez essayer de faire comprendre à vos jeunes lecteurs. Je verrais, à votre âge, une revue édifiante"... sans sourire! Cela vous rapprocherait peut-être des anarchistes ou des progressistes, mais enfin nous venons de gagner une guerre, et tout se passe comme si nous étions en train de perdre la civilisation. Nous nous trouvons devant un danger, encore lointain sans doute, mais qu'une jeune équipe pourrait utilement entreprendre de faire connaître. Il faudrait lutter dès aujourd'hui. Vous pourriez remettre l'idée du fédéralisme à la mode, car, pour la démocratie "gagnante" il faut de jeunes défenseurs avisés. Voyez-vous bien ce que je veux dire? Je l'ai écrit. Je vous le répète: le système fédératif, qui tend à éparpiller les pouvoirs dans les autorités locales, à l'avantage d'assurer à l'individu, un bien plus grand nombre de probabilités d'indépendance et de rendre à peu près impossible la naissance de la dictature. Voilà un but, même pour une revue de jeunes gens, car ce que vous avez à sauver est plus important que ce que vous pensez... Il s'agit du plus grand des biens: la liberté vraie, ou, si vous voulez, la liberté libre, faite du mélange de celle que l'on sent en soi et de celle que l'on devine autour de soi..."

Je comprenais vaguement qu'il pensait et disait juste, mais j'avais le sentiment que des abîmes nous séparaient, que Paul Bourget était d'une autre planète, et qu'il me considérait un peu comme si je l'avais entretenu de sport et de cinéma. Car cette admirable pièce de la rue Barbet de Jouy était pour un trop grand nombre de ses lecteurs, même de ses admirateurs, la demeure très pure d'un héros hors du temps, d'un monarque enfermé dans un musée de cire, dont il vivait atrocement la fonte.

Plusieurs fois, je crus pouvoir me permettre de l'interrompre, mais déjà il me parlait de Taine, de Balzac, de Tourguenev, de l'Italie, des jeunes écrivains qu'il avait accueillis naguère, de ceux qui venaient régulièrement le voir. A un moment, et tandis que j'achevais de le croquer sur un calepin, il se mit debout et s'appuya à la cheminée dans une attitude qui lui était familière, puis revenant brusquement au sujet qui m'avait amené chez lui, il me dit d'une voix paternelle: "Tâchez d'apprendre aux jeunes vivants à avoir du courage, car il en faudra, à moins d'avoir le sentiment de la décadence et de se réfugier dans le plaisir, mais je ne le crois pas... Non je vois bien une jeune revue, qui sera de moins en moins jeune, mais dont l'objet serait de dire avec une exactitude scientifique, dépouillée, à ses fidèles: voilà où nous en sommes, ceci sur tous les plans, bien entendu, à vous de juger, de conclure, de savoir, vous conduire dans ce nouveau monde..."

André BLEUCLER

On propose en Syrie de décerner une médaille à tout chef de famille père de plus de 16 enfants. Il n'est pas question des mères. La loi syrienne permet aux hommes d'avoir 4 épouses en même temps.

HOLT RENFREW

Announce a Presentation of New Fashions in Furs at

"H.R. du Nord" .. Arvida

380 Mellon Street

Friday and Saturday .. October 17th and 18th



HOLT RENFREW'S FINE FURS

H.R.-approved models harmonized with the "last word" in Fashion . . including Coats of Persian Lamb, Muskrat, Beaver, Otter and Sheared Raccoon . . also Jackets and Capes of Muskrat, Squirrel and Mink.

An Holt Renfrew fur expert will be in attendance to assist you in the choice of your new fur coat . . or to advise you on the re-styling of your outmoded garment.

You are cordially invited to visit this Presentation . . and you are welcome whether you are interested in buying or merely "looking".

Note, please . . . **Autobus Fare** within a radius of 30 miles from Arvida, will be refunded to purchasers.

Store open Friday Evenings

H.R. extend Liberal Credit Terms

H.R. du Nord . . 380 Mellon Street, Arvida

Branch of HOLT RENFREW

## M. Jos. Dufour a vécu en pionnier à La Tuque et plus tard à Arvida

M. Joseph Dufour, monteur de machines, classe 2, aux usines d'Alcan d'Arvida, qui a quitté son emploi la semaine dernière à l'âge de la retraite, a vraiment connu la vie des pionniers.

Il a goûté à cette vie en ce sens qu'il a contribué à la construction



du chemin de fer transcontinental aux environs de La Tuque. La vie y était rude. Des gens de toutes les nationalités y travaillaient et la loi du plus fort y était la meilleure.

Né à St-Jérôme, Lac-St-Jean, le 25 septembre 1887 Joseph Dufour fréquenta l'école de l'endroit et apprit ensuite le métier de charpentier avec son père, qui était propriétaire d'un atelier de menuiserie.

Il perdit son père à l'âge de 22 ans. C'est par la suite qu'il quitta son village natal pour devenir bûcheron à un chantier situé à Val-Jalbert. Jeune et robuste, il aimait le travail, et son ambition de même que son désir de voir du pays le menèrent aux environs de La Tuque où on construisait le chemin de fer transcontinental. Il y connut la vie racontée dans les films américains du genre des "Pionniers de la Western Union".

Il fut aussi employé à la construction d'un moulin de la Brown Corporation à La Tuque et passa quelques hivers dans les chantiers de cette région. Contre son gré

pendant car ce genre de vie ne lui plaisait pas outre mesure. Il trouvait que ses compagnons de travail avaient un penchant trop marqué pour l'alcool et que leur conversation, qui tournait toujours autour des chevaux, était par trop monotone.

M. Joseph Dufour décida de revenir dans notre région. Il se dirigea cette fois vers la mécanique, et devint monteur de machinerie pour le compte de Frice Brothers à Riverbend. Il avait auparavant passé quelque temps à Chambord.

Marié en janvier 1916 avec Eugénie Papillon, une Franco-Américaine aujourd'hui décédée, il est l'époux en seconde noce de Mlle E. Bouchard, de Jonquière. De ces unions naquirent les enfants suivants: Arthur, qui est opérateur de malaxeur à l'usine des électrodes, Jean-Paul, Mme Lucien Lindsay (Gilberte), de Jonquière, Mme Léonide LeChasseur, de Kénogami, Mlle Lauréate et Mme Léo Gamache (Rita). M. Dufour et sa famille demeurent à 200, rue Notre-Dame, Jonquière.

Entré au service d'Alcan à Arvida le 16 juin 1926, M. Dufour a accompli une belle carrière aux usines. Il fut toujours au département de la Mécanique et remplit les fonctions de monteur de machinerie. Il fut contremaître pendant quelques années, et n'eut été du chômage, il aurait vingt-cinq ans de service: il en a dix-huit. Il ne fut pas employé pendant la période de 1931 à 1937.

Grand amateur de pêche, M. Dufour possède un chalet au lac Kénogami. Il l'a bâti lui-même, et plusieurs membres de sa famille l'ont imité. La truite est comme il se doit son poisson préféré. La chasse l'intéresse. Par les longues soirées d'hiver, M. Dufour se repose en lisant. Il est membre du plan d'assurance-vie et de la caisse de retraite d'Alcan.

### Le R.P. W. Poirier curé à Ste-Marie

Le R. P. Rémi Décarie, des Pères Monfortain, qui était curé de la paroisse Ste-Marie de Jonquière depuis trois ans a été transféré à la maison de sa Congrégation à Drummondville. Le R. P. Wilfrid Poirier lui succède à la cure de Ste-Marie.

## Notes de traduction de La Presse Canadienne

-13-

### Littérature

Etude des écrits d'un pays, d'une époque, du point de vue littéraire (norme). Ne traduit pas littérature dans le sens de documentation, exposé, etc. De la littérature sur la Cie Shawinigan ne veut rien dire, non plus que de la littérature communiste distribuée de porte en porte.

### Loger

Loger un appel (droit): en appeler, interjeter appel. Au téléphone, on place un appel.

### Longue distance

(Téléphone) — Interurbain, inter.

### Malle

C'est une valise. Ce n'est pas la poste, le courrier.

### Matériel

Opposition à spirituel. Ne s'emploie jamais au pluriel. Ne signifie pas tissu, ou étoffe, ni matériaux. Rend aussi: ensemble d'une installation industrielle. Le matériel roulant.

### Matinal

Ne pas confondre avec matineux. Matinal: se lève rarement tôt. Matineux: se lève souvent tôt.

### Méchant

Ne s'applique qu'aux êtres animés. Du mauvais café, un méchant homme.

### Mère

Une mère et sa fille ont été brûlées. Chinoiserie. Une femme et sa fille.

### Midi

Midi est indivisible. Midi 30 (jamais midi et demi).

### Minute

Soixante secondes. Ne veut pas dire: procès verbal d'une séance.

### Montants

Les montants versés par l'Etat. Mieux les sommes.

### Montre

Un magasin a des vitrines qui offrent en montre des vêtements.

### Mortalité

Ne s'emploie jamais au pluriel et reste toujours abstrait. Ne traduit donc pas mortalités qui est décès. Même règle évidemment pour natalité et nuptialité, naissances, mariages.

### Motif

Le motif du crime: ne veut rien dire. Mobile.

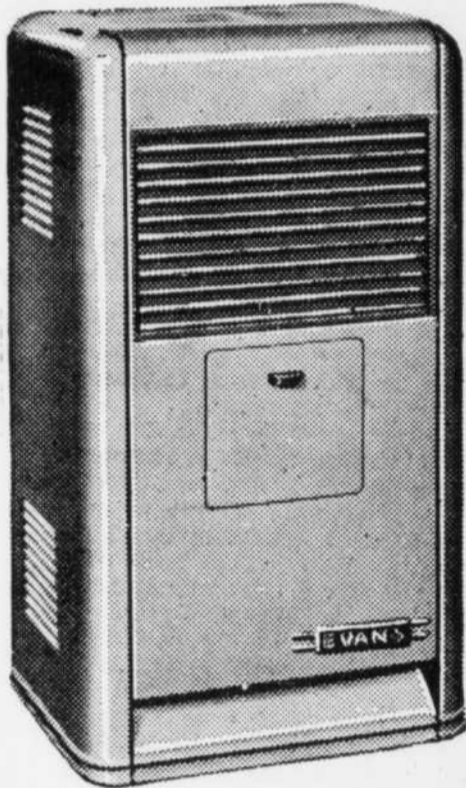
N'achetez pas de fournaise à l'huile avant d'avoir vu et comparé

Très pratique pour petite maison, cabines, magasins ou boutiques.

# EVANS

Il ne vous en coûte pas une fortune pour avoir le confort que peut vous donner un chauffage automatique à l'huile.

Cette superbe et nouvelle fournaise "Evans" répandra dans votre maison, une chaleur à bas prix. Il n'y a pas de travail... pas d'embarras... pas de saleté... La fournaise qui coûte le moins cher d'opération.



MODELE 151 AU BAS PRIX DE

**\$107.50**

RESERVOIR EN SURPLUS

### Seul EVANS

#### A TOUTES CES CARACTERISTIQUES

- Le brûleur éprouvé Evans — fabrication spéciale pour donner le meilleur rendement possible — donne une combustion complète — obtient le maximum de chaleur de chaque goutte d'huile — pas de rebuts — plus de chaleur à un coût moindre.
- LARGES GRILLES POUR CHALEUR RAYONNANTE — Evans vous donne presque deux fois plus de chaleur qu'une fournaise ordinaire.
- EVANS ECONOMISE LA CHALEUR — Empêche la chaleur de s'échapper par la cheminée ce qui réduit la dépense d'huile.
- HUMIDIFICATEUR A L'INTERIEUR — Tous les modèles sont faciles à remplir.
- REGULATEUR AUTOMATIQUE POUR LE TIRAGE.
- Fabriqué d'un alliage spécial d'acier permettant à la chaleur de se répandre plus rapidement.
- Plus d'un demi-million de propriétaires sont satisfaits du rendement en chaleur.

## QUÉBEC ASSOCIATED INDUSTRIES

SUCCURSALES :

CHICOUTIMI  
70, rue Racine ouest

JONQUIERE  
426, rue St-Dominique

Espérer ne suffit pas — épargner vaut mieux



Maintenant... plus avantageuses que jamais:  
**LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA\***

Voici une nouvelle occasion d'adopter une méthode d'économie qui a démontré ses mérites.

Les obligations d'épargne du Canada n'accusent jamais de moins-value. S'il vous faut — inopinément — du comptant, vous pouvez, en tout temps et à n'importe quelle banque au Canada, toucher la valeur nominale intégrale de votre titre, plus l'intérêt couru.

Vous pouvez, bien entendu, les acheter comptant, mais, si vous le préférez, la Banque Royale fera les arrangements nécessaires pour que vous vous acquittiez par mensualités. Rien n'est plus simple. Formules et renseignements complets à toutes nos succursales.

\* En vente dans toutes nos succursales, soit au comptant, soit par versements



## LA BANQUE ROYALE DU CANADA

SUCCURSALE CHICOUTIMI — — — —  
SUCCURSALE ARVIDA — — — —  
SUCCURSALE KENOAGAMI — — — —

J.-P. LESSARD, Gérant  
E. A. BUSHNELL, Gérant  
J.-A.-L. CHEVRIER, Gérant

# Madame Zubrzycki, docteur en philosophie de l'université de Cracovie, parmi nos citoyennes

Le savez-vous? Arvida compte parmi ses citoyennes la deuxième femme graduée, docteur en philosophie de l'université Cracovie, ancienne capitale de la Pologne.

Cette humble et sympathique femme est madame Zubrzycki qui vit avec un de ses fils et demeure au Brittany Row, appartement 10B. Cette femme qui fut témoin de deux guerres, qui fit de l'enseignement cachée sous terre, cette épouse qui perdit celui qu'elle aimait profondément, cette mère qui est éloignée de ses enfants, cette patriote qui a quitté son pays, représente pour moi un pittoresque tableau de la vie avec ses joies, ses plaisirs, ses heurts et ses souffrances. Ces yeux pétillants, qui ont conservé malgré tout, le courage, ce dos courbé sous le poids des années, ce visage recouvert de mille rides admirables, ce sourire serein, forment pour moi le plus magnifique tableau vivant que j'ai rencontré.

C'est pourquoi je lui ai demandé de me raconter sa vie à l'intention de mes lectrices. Elle vous parlera de sa vie remplie de péripéties et de la carrière d'institutrice. Ecoutez-la.

"Je suis née à Cracovie, ancienne capitale de la Pologne et ville du couronnement des rois polonais. Aux jours de mon enfance, vers la fin du 19e siècle, Cracovie était une ville paisible qui attirait de nombreux visiteurs de toute la Pologne à cause de ses monuments et souvenirs historiques. Beaucoup de familles s'y établissaient pour donner une éducation solide à leurs enfants. Ce fut aussi le cas de mes parents. Mon père, docteur en médecine, dirigeait, lui-même, les études de ses cinq enfants. Dans une école privée au couvent de la Miséricorde de Dieu, je commençais mes études à l'âge de six ans. C'est dans cette école que j'appris la langue Allemande et, à l'âge de neuf ans, ce fut le tour de la langue française. Pour enseigner les langues étrangères, on faisait venir des institutrices françaises et allemandes qui, après quelques années, retournaient dans leur pays natal. Je passai mon examen d'institutrice pour école primaires à l'âge de 18 ans, et je commençai immédiatement à enseigner dans la même école où j'avais été élevée.

La vie intellectuelle de Cracovie se concentrait autour de son université fondée en 1364 et qui comptait parmi ses professeurs et étudiants des hommes célèbres et de grands saints. Saint Jean Karty et aussi le grand historien polonais, Jean Dlugosz, furent de ses professeurs. Saint Casimir, fils du roi polonais, fut aussi un de ses étudiants. Nicolas Copernicus fut le plus célèbre de tous les élèves de notre université. Au temps de la Renaissance, les étudiants de toute l'Europe y affluaient. L'université n'admettait pas les femmes aux études. Ce n'est que vers la fin du 19e siècle que le sénat de l'université permit aux femmes de faire des études à la faculté de médecine et à la faculté de philosophie. L'université possédait une autonomie complète et les étudiants restaient sous l'unique juridiction du sénat universitaire. Pour être admise aux études, il fallait avoir subi l'examen de maturité de gymnase classique. J'ai donc passé cet examen et je fus admise à la faculté de philosophie. En ce temps-là, les femmes n'étaient pas nombreuses à l'université. La première qui a été graduée docteur à la faculté de médecine fut Hélène Sikorska, belle-soeur du feu général Sikorski, chef du gouvernement polonais en exil pendant la dernière guerre. La deuxième qui a été graduée docteur en philosophie, ce fut moi.

Après mon mariage, j'ai quitté Cracovie pour habiter aux mines de pétrole à Boryslaw puis à Bitkow. La connaissance des langues modernes m'a bien facilité la vie, car les mines changeaient très souvent de propriétaires. Une fois, ce fut un Canadien du nom de MacGavey, une autre fois des Allemands en devinrent propriétaires et, après la première guerre mondiale, des actionnaires français prirent possession des terrains et des mines pétrolifères. Ces derniers les cédèrent peu de temps après, à des Américains.

Lorsque la deuxième guerre mondiale éclata, je me trouvais à Cracovie en visite chez ma soeur. Après



trois jours de combats, la ville fut occupée par l'armée allemande. Les années d'occupation allemande ont été très dures; les autorités allemandes fermèrent toutes les écoles polonaises après deux mois d'occupation. Ils emprisonnèrent tous les professeurs d'université et les transportèrent dans un camp de concentration à Tachsenkausen. Comme j'étais à ce moment-là professeur-assistant à l'université, je perdis mon travail.

Au cours de l'hiver 1940, on organisa un enseignement "souterrain" pour la jeunesse polonaise. Les lycées fonctionnaient sans interruption. J'y fus engagée comme institutrice des langues modernes: le français et l'allemand. On s'en tenait au programme officiel admis par le Ministère d'instruction polonais, et on restait en contact avec notre gouvernement en exil. Chaque élève s'obligeait de livrer une chambre où l'on pouvait avoir les leçons un soir par semaine. L'enseignement était illégal et, en cas d'être découvert, on courait le risque d'emprisonnement aussi bien pour les professeurs que pour les élèves. Seulement, les élèves qui méritaient pleine confiance y étaient admis. Une classe ne pouvait compter plus que six ou huit élèves. Le programme était poursuivi sans aucun raccourcissement. On était forcé d'admettre la coéducation. Les examens de maturité avaient lieu deux fois par année.

Au mois de janvier 1945, l'armée et les autorités allemandes s'enfuirent en grande hâte et, au mois d'avril, on ouvrait toutes les écoles. Je fus engagée au lycée privé de Saint-Jean, à Cracovie, et je poursuivis mon travail d'institutrice, cette fois officiellement, jusqu'au mois de septembre 1950. Les programmes subissaient des réformes de nature plutôt politique et sociale que didactique. On supprimait, peu à peu, l'enseignement des langues anglaise et française en les remplaçant par la langue russe. La langue allemande était aussi favorisée.

Au cours de septembre 1950, je pris congé de l'école. J'étais occupée par les préparatifs de mon voyage au Canada. J'arrivais à Halifax le 4 mars 1951. Mes premières impressions avaient le caractère d'un immense étonnement. J'observai la vie canadienne dans ses moindres détails bien différente de la vie en Europe appauvrie et dévastée par la guerre.

Je trouve la vie à Arvida très

facile et très belle, seulement le climat laisse à désirer. L'hiver trop long et trop froid, l'été trop court, trop chaud et mal tempéré. Je mène ici une vie bien paisible remplie par les travaux de ménage et les leçons de langue française que je donne aux adultes qui veulent travailler ici et qui n'ont pas appris le français ailleurs. La correspondance avec mes enfants dispersés dans le monde, m'aide aussi à supporter l'éloignement et le manque de nouvelles de ma patrie. Un de mes fils travaille maintenant en Bolivie, aux mines d'étain, comme géologue et une de mes filles vit en Argentine. De mes dix petits-enfants, je ne connais que deux fillettes que j'ai laissées avec ma fille cadette et son mari, en Pologne."

Et voilà, vous connaissez madame Zubrzycki. Vous connaissez le sujet de "mon tableau vivant"... Et, ce que madame Zubrzycki a omis de vous dire, probablement par l'humilité qui la caractérise, c'est qu'elle est aussi docteur en science, qu'elle s'exprime avec une facilité re-

## Élections chez les Filles d'Isabelle Cercle Provencher

Jeudi le 2 octobre, les Filles d'Isabelle du Cercle Provencher, St-Jacques d'Arvida, se réunissaient au lieu habituel pour procéder à l'élection de leurs officières, sous la présidence d'honneur de madame Mary Butler, régente nationale.

Madame Arthur Murray fut réélue par acclamation régente du cercle et madame Jérôme Gauthier demeure ex-régente.

Les autres membres du conseil sont comme suit:

Mme Thomas Villeneuve, vice-régente; Mlle M. Leblanc, secrétaire-archiviste, élue; Mlle Stella Gagné, secrétaire-financière, réélue; Mme Gabriel Villeneuve, secrétaire-trésorière, réélue; Mme M.-J. Tchernoff, 1ère syndic, réélue; Mme Adrien Tremblay, 2e syndic, réélue; Mme Adrien Trotter, 3e syndic, élue; Mme G. Chouinard, chancelière, réélue; Mme Johnny Fradette, gardienne, réélue; Mme Albert Tremblay, monitrice, réélue; Mme P.-E. Larouche, 1ère guide, réélue; Mme Lorenzo Tremblay, 2e guide, réélue; Mme Arthur Pagé, garde intérieure, élue; Mme H. Morrisette, garde extérieure, réélue; Mme N. Langevin, porte-bannière, réélue; Mlle Gilberte Guy, rédactrice, réélue; et Mlle M.-Jeanne Tchernoff, réélue.

## Concerts avec des solistes canadiens

Plusieurs récitals d'artistes canadiens seront entendus au cours de la semaine au réseau Français de Radio-Canada.

Le Récital du dimanche matin sera confié cette semaine au pianiste Samuel Levitan qui fera entendre la Sonate en mi majeur, Op. 14 No 1, de Beethoven, et des oeuvres de Haydn, Brahms, Chopin et Darius Milhaud.

Aux Petites Symphonies, dimanche, à 7 h. 30 du soir, Roland LeDuc sera au pupitre et la soliste sera Josephine Dufresne, pianiste. Elle jouera le Concerto en fa mineur de Bach. L'orchestre jouera aussi le Concerto pour petit orchestre, Op. 34, d'Albert Roussel.

Dans la soirée de dimanche, à 10 h. 30, le récital des Artistes de renom présentera le violoniste Albert Pratz et le pianiste George Brough dans deux sonates de compositeurs anglais contemporains: Joseph Gibbs et Lennox Berkley.

marquable en français, et qu'elle a enseigné par vocation. "L'unique chose que je fais avec amour, dit-elle, est l'enseignement. Elle, la seule passagère qui lors de la traversée n'a pas manqué un repas. Elle m'a aussi confié et cela vous réjouira, qu'elle trouvait Arvida "une petite ville superbe", que "ses enfants sont bryants, mais exceptionnellement bien élevés".

## Témoignage de reconnaissance à Mlle M. Desjardins

Mardi le 30 septembre, mademoiselle Marguerite Desjardins fut le témoin d'une grande estime et d'une grande reconnaissance de la part d'un groupe d'amis de la paroisse Ste-Thérèse d'Arvida, à l'occasion de son 50e anniversaire de naissance et de son 25e anniversaire de service comme ménagère au presbytère de cette paroisse.

Plus de 75 invités participèrent à la fête qui eut lieu au sous-sol de l'église. Une adresse de bons souhaits fut lue par M. Gérard Bellemarre. Deux bourses, l'une contenant 50 dollars pour marquer son anniversaire de naissance et l'autre, 25 dollars pour signifier ses 25 ans de services, furent présentées à l'héroïne de la fête par ses petites-nièces d'Arvida, Andrée et Lucie Dubois, ainsi que son filleul, Paul Giroux, d'Arvida. Sa première filleule, madame Lauréat Simard (Marie-Joséphine Desjardins) de Larouche, lui présenta une magnifique gerbe de fleurs. De nombreux autres cadeaux lui furent également offerts de la part des parents et d'amis. On y servit un succulent goûter auquel présidait M. le chanoine J. Levêque, curé de la paroisse.

Durant la soirée, M. le Curé fit une courte allocution au cours de laquelle il exprima à mademoiselle Desjardins sa reconnaissance pour ses années de service au presbytère et remercia les organisatrices de la fête.

Parmi les invités on remarquait: M. le chanoine Arthur Levêque, curé de St-Laurent de Jonquière, les révérends pères Danis et Tremblay, c.s.s.r., MM. les abbés Saul Otis, vicaire à St-Laurent de Jonquière et Walter Lavoie, vicaire à Ste-Thérèse d'Arvida, M. Ernest Blackburn, de Chicoutimi, mademoiselle Hénéline Desjardins, d'Hébertville, soeur de l'héroïne de la fête, M. et madame Arthur Desjardins, de Larouche, également frère et belle-soeur de mademoiselle Desjardins ainsi que plusieurs autres parents et amis de l'extérieur.

## M. O. Harvey décédé subitement

Est décédé subitement, à Montréal, le 1er octobre à l'âge de 28 ans et 6 mois, M. Oscar Harvey, fils de feu Eustache Harvey et de feu dame Bernadette Boivin, de Jonquière.

Le défunt résidait dans la métropole depuis trois ans. Outre ses frères, MM. François et Maurice Harvey, de Jonquière, tous deux employés d'Alcan, il laisse dans le deuil cinq autres frères et quatre soeurs.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 6 octobre, en l'église St-Dominique de Jonquière. L'inhumation fut faite au cimetière paroissial.

LE LINGOT prie MM. François et Maurice Harvey, ainsi que les autres membres de la famille d'accepter ses plus sincères condoléances.



UN TEMOIGNAGE d'estime et de reconnaissance fut rendu à mademoiselle Marguerite Desjardins, de la part d'un groupe de parents et d'amis, à l'occasion de son 50e anniversaire de naissance et de son 25e anniversaire de service comme ménagère au presbytère Ste-Thérèse d'Arvida. La photo, prise

lors du goûter, montre mademoiselle Desjardins ayant à sa droite, le R. P. Tremblay, c.s.s.r., et M. le chanoine J. Levêque; à sa gauche, M. le chanoine Arthur Levêque et M. l'abbé Walter Lavoie.



RECEPTION ENFANTINE : Le 29 septembre, M. et madame Albert McNutt, 599 rue Blough, recevaient à leur résidence un groupe de jeunes amis de leur fille, Ann, afin de célébrer son 5e anniversaire de naissance. Apparaissent sur la photo: Jimmy Wahl, Ann Wahl, Rolande Beauseigle, Rhianon Williams, Beverly Espin, Teddy Hallahan, Ann, l'héroïne de la fête, David Pollack, Annie Baco, David McNutt, Linda Hallahan et Irène Baco.

## Carnet Mondain

### DEPLACEMENTS

Mesdemoiselles Laurence et Micheline Lévesque, ainsi que MM. Lauréat Bergeron et Gérard Lévesque passeront dernièrement une fin de semaine à Baie-Comeau.

Mademoiselle Clémence Brousseau, professeur au Collège O'Sullivan, de Québec, et mademoiselle Thérèse Jacob ont passé la semaine chez mesdemoiselles Cécile Brousseau et Madeleine Couture, d'Arvida.

Madame Jos. Morissette et mademoiselle Noëlla Gagné sont parties pour un séjour à Sarnia, Ont.

Mademoiselle Lucille Tremblay, de Kénogami, accompagnée de son père et de sa mère, M. et madame Pitre Tremblay, ainsi que ses frères, Paul et Charles-Eugène, passeront la fin de semaine à Schenectady, New-York, les invités de M. et madame A. L. Backus.

Madame René Rioux a passé la fin de semaine à Montréal.

Mademoiselle Denise LaForge, de Lévis, a passé la fin de semaine en notre ville, l'invitée de son oncle et de sa tante, M. et madame J.-A. Robin, de la rue McLeod.

M. et madame Cléophas Léger et madame Adolph Johnson, de Memramcook Ouest, N. B., étaient les hôtes, la semaine dernière, de M. et madame J.-C. Belliveau de cette ville.

M. et madame A.H. Campbell, ont passé la fin de semaine au Saguenay Inn. Madame Campbell est la soeur de mademoiselle Florence Brennan. Elle est aussi une ancienne institutrice du Cours commercial des Filles d'Arvida. Samedi après-midi, mademoiselle Brennan a reçu au Saguenay Inn, en l'honneur de M. et madame Campbell, un groupe d'amis et d'anciennes compagnes de madame Campbell.

### FIANCAILLES

Le 11 octobre avaient lieu les fiançailles de Dorothy Maureen, fille de M. J.-J. McCartin, d'Arvida, à M. Robert Thomson, fils de M. et madame James Thomson, de Toronto.

### MARIAGES

En l'église St-Jacques d'Arvida le 8 octobre, fut béni le mariage de M. Odilon Gagnon, d'Arvida, fils de M. et madame Napoléon Gagnon, de St-Joseph de Rimouski, avec mademoiselle Germaine Harrison, d'Arvida, fille de M. et madame Bélonie Harrison, de St-Edouard Les Méchins. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Charles-Auguste Boily.

Le 11 octobre, M. l'abbé F.-X. Boivin, bénissait en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Jean-Jules Lavoie, fils de M. et madame Marcel Lavoie, de Jonquière, avec mademoiselle Claire Boivin, fille de M. et madame Joseph Boivin, d'Arvida.

M. le chanoine J. Lévêque a béni le 11 octobre, en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, le mariage de M. Réal Bouchard, fils de M. Albert Bouchard, d'Arvida, avec mademoiselle Marcelle Lavoie, fille de M. et madame Alfred Lavoie, également d'Arvida.

M. et madame Epiphane Loisel, du Village Saint-Georges, sont heureux de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'un fils, Régent, le 20 juillet.

M. et madame Roland Breton, de St-Joseph d'Alma, font part de la naissance d'une fille le 1er octobre, à l'Hôpital Général du Saguenay, d'Arvida et baptisée le 6 octobre sous les prénoms de Marie-Paulette-Jeannine; parrain et marraine, M. et madame Paul Larouche, oncle et tante de l'enfant; porteuse, madame Henri Bergeron, grand-mère de l'enfant.

Ont été baptisés en l'église St-Jacques d'Arvida:

Le 6 octobre, Marie-Lyne-Doris, enfant de M. et madame Ephrem Maltais; parrain et marraine, M. et madame René Maltais, oncle et tante de l'enfant.

Le 6 octobre, Joseph-Daniel-Pierre, enfant de M. et madame Jean-Paul Archer (Noëlle Fay); parrain et marraine, M. et madame John Archer, grands-parents de l'enfant.

M. et madame Edmond Ouellet (Cécile Pelletier), de Jonquière, annoncent la naissance d'un fils le 20 septembre à la Clinique St-Joseph, et baptisé le 22 en l'église St-Dominique, sous les prénoms de Hermann-Cyr; parrain et marraine, M. et madame Herman Pelletier, de Rivière-du-Loup, oncle et tante de l'enfant, représentés par M. et madame Omer Sirois, de Jonquière; porteuse, madame Maurice Bergeron, amie de la famille.

Ont été baptisés en l'église Ste-Thérèse d'Arvida:

Le 12 octobre, Joseph-Mario, enfant de M. et madame Antonio Brisson; parrain; M. Robert Brisson, oncle de l'enfant; marraine, mademoiselle Charlotte Breton, tante de l'enfant.

Le 12 octobre, Joseph-Fernand-Hervey, enfant de M. et madame Gerry Potvin; parrain et marraine, M. et madame Fernand Perron, oncle et tante de l'enfant.

Le 12 octobre, Mary-Ruth-Alice, enfant de M. et madame Ralph Morrison; parrain et marraine, M. et madame Ralph Léo Moonan, représenté par M. Lucien Ouellet et mademoiselle Thérèse Ouellet, oncle et tante de l'enfant.

A l'Hôpital Général du Saguenay sont nés:

A M. et madame Laurent Savard, un fils, le 5 octobre.

A M. et madame Vincent Boily, un fils, le 5 octobre.

A M. et madame Robert Delisle, un fils le 6 octobre.

A M. et madame Armand Dallaire, un fils, le 6 octobre.

A M. et madame Jos.-E. Brasard, une fille, le 6 octobre.

A M. et madame Antonio Brisson, un fils, le 8 octobre.

A M. et madame Méderil Tremblay, un fils, le 9 octobre.

A M. et madame Charles Tanner, un fils, le 10 octobre.

A M. et madame Ernest Jomphe, un fils, le 10 octobre.

## En marge d'une causerie

A l'assemblée spéciale des Filles d'Isabelle, tenue jeudi dernier, le 9 octobre les membres avaient le plaisir d'entendre madame Mary H. Butler, directrice nationale pour la province, dans une causerie fort intéressante sur son voyage en Europe, qui avait lieu le printemps dernier.

Madame Butler, qui représentait le Canada, était accompagnée de madame C. Manning, régente nationale pour les Etats-Unis. Comme c'est le désir de toute personne catholique, de se rendre dans la "ville éternelle", nos deux voyageuses arrivèrent à Rome le soir du Jeudi-Saint. Le temps ne pouvait pas être mieux choisi pour assister aux cérémonies qui se déroulent dans les églises durant cette semaine. Le matin de Pâques fut le moment le plus impressionnant pour elles, étant parmi la foule immense, massée devant le balcon du Vatican, et attendant l'arrivée du Saint-Père. Un silence profond et recueilli planait sur cette mer de monde. Enfin le Pape apparut à la foule, tout habillé de blanc, s'adressa en italien, leur recommandant la paix, puis les bénit tous.

Le lendemain, une audience privée leur était accordée, et là, elles ont causé une bonne demi-heure avec le Saint-Père, qui termina cette audience, en leur transmettant une bénédiction spéciale pour toutes les Filles d'Isabelle du Canada et des Etats-Unis.

Durant leur séjour à Rome, les voyageuses, accompagnées de leur guide, visitèrent plusieurs églises, notamment celle de Via Crucis, où elles montèrent la Scala Sancta à genoux. Dans cette église, ont été conservés, un morceau du bois de la Vraie Croix, les clous de la croix, et quelques-unes des épines qui formaient la couronne de Notre-Seigneur.

De ce voyage, raconté avec tant de charme par madame Butler, on peut en tirer une grande leçon. Pendant que plusieurs peuples d'Europe ont peine à pratiquer leur religion étant sans cesse menacés par l'influence communiste, nous avons toute liberté de pratiquer la nôtre.

Merci à madame Butler, d'avoir su si bien nous faire un tableau des conditions actuelles de vie dans la vieille Europe, pour nous faire apprécier davantage le bonheur de vivre dans un pays libre.

Cécilia SIMARD

## Vente de pâtisserie par les Dames Auxiliaires

C'est samedi prochain, le 18, à 3 hres p.m. que les Dames Auxiliaires de la Légion Canadienne d'Arvida auront leur vente de pâtisseries, dans la salle du Curling, au Centre de Récréation. Ces Dames ont obtenu le généreux concours de personnes de la Cité et auront un bel assortiment de gâteaux, et autres friandises. Elles s'attendent à ce que de nombreuses ménagères, tout en faisant une bonne affaire, encouragent leurs oeuvres sociales.

## J'ai remarqué pour vous...

M. Paul Michaud, président de l'Institut littéraire du Québec Limitée, a annoncé la publication d'un nouveau roman de Roger Lemelin, le mois prochain. Intitulé "Pierre le Magnifique", le livre sera en même temps publié par Little Brown, de Boston; McClelland Stewart, de Toronto; Jonathan Cape, de Londres, Angleterre, et Flammarion, de Paris d'ici un mois. Ce sera le troisième roman publié par cet auteur canadien-français bien connu. Les deux autres furent "Au pied de la Pente douce" et "Les Plouffe".

\* \* \*

Une actrice américaine, Anne Francine, dit que les jeunes filles qui sont grandes ne devraient pas tenter de paraître plus petites. Mademoiselle Francine est très grande elle-même. Et elle n'est pas du tout de l'avis des personnes qui prétendent qu'il faut chercher à paraître plus petites. Voici ce que cette actrice nous dit à ce sujet: "Si vous êtes grandes, faites-vous un avantage en vous-mêmes. De cette façon, vous donnerez moins l'impression d'être de haute taille, et vous ne marcherez pas toujours courbées, comme pour vous excuser." Elle recommande par-dessus tout de ne pas porter de talons hauts, et de grands chapeaux et leur conseille même, d'aller tête nue.

\* \* \*

Une équipe de psychologues a affirmé à Coventry (Angleterre), que la télévision avait du bon pour les adolescents. Faisant rapport d'une enquête menée parmi la jeunesse de Coventry, ces psychologues ont dit que la télévision avait pour grand mérite de garder à la maison ces adolescents. De plus, elle leur procure de nouveaux et plus sérieux divertissements.

\* \* \*

Une jeune Canadienne, qui serait une descendante directe de Cromwell, a quelque raison d'être fière d'elle-même. Son oeuvre, un roman, lui a non seulement valu le prix "Chester McNaughton" de l'université McGill, octroyé à une oeuvre de fiction mais aura encore l'honneur de la publication dans trois pays: le Canada, les Etats-Unis et la Grande-Bretagne. Le livre s'intitule "Black Bass Rock", signé par l'auteur, mademoiselle Marianne Macdonald. Elle est actuellement en troisième année à la faculté des arts de l'université McGill et poursuit, en même temps, des expériences de laboratoire au Collège McDonald.

\* \* \*

Pour la première fois depuis qu'elle est montée sur le trône, la reine Elizabeth se rendra à une exposition de modes, à Londres, le 12 novembre prochain. Il s'agit d'une exposition des plus beaux modèles choisis dans les collections des membres de "l'Incorporated Society of London Fashion Designers". La reine-mère Elizabeth avait été la première souveraine à demander à un groupe de couturiers d'organiser une exposition pour lui permettre de connaître les dernières tendances de la mode.

\* \* \*

Un vocabulaire restreint qui ne dépasse pas 600 mots anglais, destiné à être compris facilement par les équipages aériens du monde entier, a subi sa première épreuve officielle au quartier général de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale à Montréal. Puisque l'anglais est le langage le plus utilisé par les équipages, il a été choisi et le vocabulaire a été essayé d'abord par des personnes d'autres langues. Le but a été la simplicité de la prononciation et de l'articulation, de même que l'usage des mots qui possèdent une seule signification. On a éliminé les expressions particulières, les mots employés par choix personnel et ceux dont les sons sont semblables.

\* \* \*

Il y a 25 ans, Nanette Guilford, de New-York, était la plus jeune prima donna du Metropolitan Opera. Aujourd'hui, la toujours charmante mademoiselle Guilford se livre à l'enseignement. Elle est réellement ce qu'on peu appeler une institutrice moderne. Elle enseigne à l'aide de disques. La blonde Nanette enseigne l'histoire, les sciences et les mathématiques. Les leçons sont mises en musique. Vous imaginez facilement que ce genre d'enseignement fascine les jeunes. On peut même affirmer qu'ils adorent cela.



DEPART: Mademoiselle Cécile Boudreault, employée d'Alcan depuis cinq ans comme commis au département de Mécanique, quittait la semaine dernière Arvida pour aller travailler à Miami, Floride. A cette occasion, ses compagnes et compagnons de travail lui offrirent lundi le 6 octobre, deux magnifiques malles de voyage. Au centre de la photo, mademoiselle Boudreault entourée de ses compagnes et compagnons parmi lesquels on remarque: MM. Gérard O'Doherty,

surveillant du département, Edmond Parisé, contremaître général de la forge, F. Verh éle, contremaître général de la fonderie, R. Bourassa, J.-B. Tremblay, A. Farris, Alva Chiasson, R. Hudon, J.-C. Tremblay, Otto Richter, John Gagné et Robret Hudon; madame Jacqueline Lemieux, mesdemoiselles Stella Gagné, Evelyn McLellan, Louise Bélanger, madame Adrienne Gilbert, etc. La remise du cadeau fut faite par M. G. O'Doherty, surveillant du département.

**PETITES ANNONCES**

\* A VENDRE : Une propriété de 2 loyers, revenus \$60 par mois, située dans la ville de Chicoutimi à vendre au prix spécial de \$2000 comptant, balance à termes, total \$6000. Pour plus d'information s'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

\* A VENDRE : Une propriété de 3 loyers, \$80 par mois, située dans la ville de Chicoutimi à vendre au prix spécial de \$5000 comptant. Pour plus d'information s'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

\* A VENDRE : Si vous désirez acheter une propriété ou un terrain, nous avons au delà de 500 propriétés de tous les prix et conditions. Devenez propriétaire aujourd'hui en vous adressant à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

\* A VENDRE : Une propriété de 8 pièces, genre Bungalow, située au centre de Chicoutimi. A vendre pour cause de départ \$5 000 comptant, balance \$30 par mois s'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi, tél.: 4-5268.

\* A VENDRE : J'ai en spécial 3 propriétés situées à Arvida, à vendre pour cause de départ. S'adresser à : Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 est, rue Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

\* A LOUER? Un sous-sol commercial 40 x 30 avec vitrine et porte sur la rue Racine au centre. Convientrait pour commerce de gros ou salle d'échantillons. S'adresser à Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 Est, Racine, Chicoutimi. Tél.: 4-5268.

\* A VENDRE : Une propriété de 2 loyers, construction de 4 ans, situé à Ste-Anne de Chicoutimi, prix spécial \$4,500, dont \$2,500 comptant, balance conditions faciles. S'adresser à Omer Tremblay, courtier en immeubles, 333 Est, Racine, Chicoutimi, tél.: 4-5268.

POUR VOTRE COUTURE : Pour confection de vos costumes, manteaux et robes, ainsi que toilettes de mariées ou modèles exclusifs, adressez-vous au "Salon Hortense", 297, rue Labrecque, Arvida. tél.: 8-5798.

**COURS DE COUTURE : Apprenez à confectionner vous-même vos vêtements en suivant des cours de couture privés. Pour plus de renseignements, adressez-vous au Salon Hortense, 297, rue Labrecque, Arvida. Tél.: 8-5798.**

A VENDRE : Petit poêle électrique avec fourneau, modèle pour table, \$14.50; poêle à bois, \$14.50, \$29.50, \$39.50; lessiveuse électrique, \$17.50; réfrigérateur "Leonard", 7 pi. cu., \$187.50, conditions: \$37.60 comptant et balance \$10 par mois; on peut réserver un de ces meubles en téléphonant à 8-5258 et on pourra aller vous chercher pour les voir.

**CHAMBRE A LOUER :** Dans quartier résidentiel, belle grande chambre meublée, pour un monsieur ou deux, distingués seulement. S'adresser à : 61 de la Montagne, Jonquière, tél.: 2-5038.

**A LOUER :** Chambre avec pension pour deux amis ou deux frères. S'adresser à : 234, rue Lasalle, Arvida.

**A VENDRE :** Un beau terrain de 50' x 100' situé sur la rue St-Alfred à Kénogami, pour une personne qui voudrait se construire. S'adresser par téléphone à : 2-5710.

**CHAMBRES A LOUER :** Deux chambres, rue Ortona, avec évier, prélatris posés, grandes pièces. S'adresser à 218, Davis, Arvida, tél.: 8-3709.

**A LOUER :** Deux chambres, l'une à deux lits et l'autre à lit unique. Convientrait pour jeunes gens. Eau chaude à l'année et chambre de bain sur le même plancher. S'adresser à : 320 rue Deville, Arvida, tél.: 8-3630.

**A VENDRE :** Un mobilier de chambre à coucher, un set de cuisine, un poêle à bois et au charbon, une lessiveuse en très bonne condition. Pour informations, s'adresser à : Henri Carrier, 68 rue Bergeron, Kénogami, (le jour: Alcan 2262).

**FOR SALE :** 2 pieces Chesterfield set with slip covers like new \$175. Mrs. George Mills, P.O. Box 7, Isle Maligne, Que.

**WOULD MAKE AN IDEAL CHRISTMAS GIFT :** Scale model electric railway 0-0 gauge 16 mm. as new, purchased this year. Passenger train, Locomotive "12 wheeler", with 5 passenger cars "4" long. 1-Freight train: Locomotive (6 wheeler) with 7 freight cars "34" long. Remote controlled switches, uncoupling ramps isolating rails, and buffer-stops etc., 20 ft. of track. Extra equipment and servicing by Meccano Ltd., Toronto. Call: 803 Montgomery, Arvida or phone after 8:00 P.M. 8-3605.

**FERAIT UN CADEAU DE NOEL IDEAL :** Chemin de fer électrique, modèle miniature, voie 0-0, 16 millimètre de longueur, pratiquement neuf. Comprend un train passager, locomotive (12 roues) avec cinq wagons 54 pouces de longueur, un fret, locomotive (6 roues) sept wagons "34" de longueur, commutateur contrôlé éteint, rampes désengrenées, rails isolés, butoir, etc., 20 pieds de rails. Surplus d'outillage et réparation fournis par Meccano Limited, Toronto. Signalez: 8-3605 après 8 h. p.m. ou s'adresser à : 803 Montgomery, Arvida.

**A VENDRE :** Poêle à bois et au charbon, marque Findlay Oval et en très bonne condition. Grille à charbon n'ayant jamais été utilisée. S'adresser le soir entre 5 h. 30 et 9 h. à : 342, rue Gilbert, Arvida.

**A VENDRE :** Equipement électronique pour la réparation de radios, à prix d'aubaine. S'adresser à : 8-3164.

**BONNE DEMANDEE :** Pour travaux de ménage dans famille de deux enfants; chambre et bain à sa disposition. S'adresser à 217, Castner, Arvida.

**MANTEAU POUR DAME :** Un manteau d'automne, gris, grandeur 12 ans, très propre et en parfait état. A vendre à très bon marché. S'adresser: 107 rue Downing, Arvida, tél.: 8-5672.

**A LOUER :** Chambre en s'adressant à : 260, rue Ross, Arvida.

**LOGEMENT A LOUER :** Trois pièces dans le rang St-François. S'adresser à : Joseph Tremblay, Jules, rang St-François, Jonquière.

**A VENDRE :** Un appareil de radio pour autode marque Electrohome, 5 tubes avec montage universel. Prix incluant antenne \$50. Tél. 8-3048.

**FOR SALE :** A new Electrohome, 5 tube universal mount car radio. Price antenna included \$50. Tel. 8-3048.

**A VENDRE :** Terrains pour résidences d'été situés au Portage des Roches, Latéridière. Différentes grandeurs. Conditions de paiement au goût de l'acheteur. S'adresser à M. Roméo Lapointe, marchand de bois, Latéridière. Tél. 105.

**A VENDRE :** Manteau de fourrure, en très bonne condition. Comptant ou termes. S'adresser à 312 rue Bégin, Arvida Tél. 8-5118.

**A VENDRE :** Une armoire de cuisine usagée, mais très propre et en bonne état; idéale pour un petit appartement. S'adresser à 270, rue Couture, Arvida, tél.: 8-3049.

**FOR SALE :** Fur coat in excellent condition. Cash or terms. 312 Bégin, Arvida 8-5118.

**FOR SALE :** Mercury 47, very good condition - heater and radio. Call Mr Alec Vorres, Alcan 2285 or Saguenay Inn.

**A VENDRE :** Mercury 47, radio, chauffe-rette - en très bonne condition. S'adresser à M. Alec Vorres, tél. Alcan 2285 ou Saguenay Inn.

**A VENDRE :** Automobile de marque Chrysler 1947, sedan et en bonne condition. S'adresser par téléphone à : 2-6607.

**CHAMBRES ET PENSION :** Deux frères ou deux amis trouveraient belles grandes chambres avec chambre de bain sur le même plancher et avec pension si désirée. S'adresser à : 568 rue Hunt, Arvida.

**ON DEMANDE :** Filles ayant bonne éducation et expérience pour servir les tables et d'autres pour faire les chambres. Bon salaire et position à l'année. Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec M. D. Verdone, Halfway Inn, tél.: 8-5885, Arvida.

**CHAMBRE A LOUER :** Meublée, pour 1 personne. Tél.: 8-3586.

**DEUX CHAMBRES A LOUER :** Non meublées, eau chaude et froide sur le même étage, pour couple sans enfant. S'adresser à 116, Calais, Arvida, tél.: 8-5392.

**Spéciaux pour "Living Room" CHEZ SIMPSON'S**

Achetez maintenant ou mettez les de côté pour vos cadeaux de Noël

S'incline automatiquement pour vous donner le confort désiré  
FAUTEUIL DE REPOS "LA-Z-BOY" à dossier inclinable

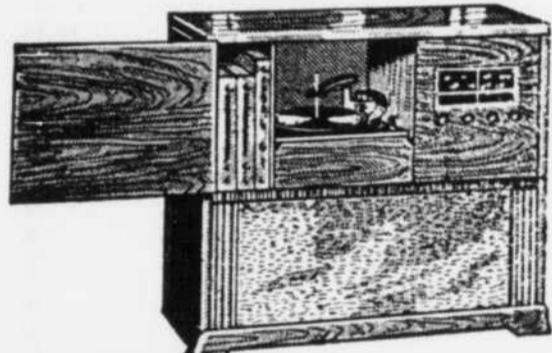
**\$ 89.50** seulement \$9 COMPTANT, balance à termes

Avec tabouret de même teinte, \$15 de plus PAS DE BOUTONS, PAS DE LEVIERS, PAS DE CONTROLES.

Ce La-Z-Boy spécial, avec son mécanisme invisible, vous enlève tout le trouble... et est pleinement garanti pour la durée de votre chaise. D'une belle apparence, reposant et recouvert d'un riche velours. Couleurs: vin ou vert... Disponible en frise à d'autres prix.



AVEC UN RADIO-PHONO, 3 VITESSES, VOUS AUREZ DES ANNES D'AGREMENT SI VOUS ACHETEZ LE



Radio-Phono "Philips" Modèle 764

**\$ 229.50**

seulement \$24 COMPTANT, balance à termes

Voici le radio-phonog qui vous donnera tout l'agrément que vous avez toujours espéré... Philips a un montage à 5 lampes avec antenne encastrée pour une réception des plus parfaites. Cet étonnant radio Philips à 3 vitesses avec changeur de disques automatique, convenant à toutes les grandeurs, 78, 33 1/3 et 45 R.P.M. vous permet d'écouter votre musique préférée, sans interruption, pendant des heures. Espace suffisant pour albums de disques. Meuble en noyer plaqué, poncé à la main.

Il y a toute la différence du monde dans votre Living Room avec cet

Ensemble CHESTERFIELD

2 pièces par "KROEHLER"

**\$259.00**

Seulement \$26 comptant, balance à termes.



Imaginez-vous cet ensemble Chesterfield dans votre propre Living Room — allez le voir par vous-même chez Simpson's. Il est de construction "cushionised" à doubles ressorts... coussins à ressorts réversibles... et plusieurs caractéristiques exceptionnelles à Kroehler. Recouvrement de frise avec somptueux dessins en relief.

Il y a une lumière dans votre vie...

LAMPADAIRE

**\$ 10.95**

Remarquez comme ce lampadaire améliore votre living-room. Complet avec un abat-jour de 16" dans les couleurs: rouge, vert, gris ou chartreuse. Base alourdée en métal. Douille pour ampoule jusqu'à 150 watt. Hauteur totale, 5 pieds.

SOLDE! CHAISE BERCEUSE "KROEHLER"

Valeur régulier jusqu'à \$72.50 **\$ 59.50**

seulement \$6 Comptant et la balance à termes Ce n'est pas souvent que vous avez la chance d'acheter une berceuse Kroehler à un si bas prix — prenez dès maintenant, avantage de cette vente chez Simpson's! Elle vous donnera un siège des plus confortables que vous ayez eu depuis des années. De style moderne et de construction solide... les bras sont rembourrés pour plus de confort. Charpente en bois dur et finition noyer. Recouverte de frise de haute qualité. Dans les couleurs: vin, vert ou gris.

Nous garderons, si vous le désirez, votre commande jusqu'à Noël

PAS DE PREMIER VERSEMENT SI VOUS AVEZ DEJA UN COMPTE

AUX NOUVEAUX CANADIENS — Nous serons heureux de vous aider pour faire un achat ou ouvrir un compte d'après le mode facile de paiements chez Simpson's

**Simpson's** Chicoutimi tél.: 4-4438  
Jonquière tél.: 2-3557

SEULEMENT 10% COMPTANT, achete n'importe quel article d'après le mode de paiements faciles de SIMPSON'S Jusqu'à 18 mois pour payer

AGENTS DEMANDES pour vendre des bijoux, montres, 100% profit. Envoyez 0.25 cents pour catalogue 80 pages. AGENCE NICOLE, - Samson, Lauzon.

**AVIS AUX EMPLOYES DE L'USINE**

Les employés de l'usine qui ont des annonces classifiées à faire paraître dans ces colonnes et qui ne peuvent se rendre au bureau du "Lingot" sont priés de nous les faire parvenir par la malle de l'usine au plus tard le samedi de chaque semaine pour publication le jeudi suivant, en ayant soin d'inclure 0.35 cents pour chaque annonce à être publiée, en adressant le tout au Bureau Principal, chambre 122, Arvida.

**A LOUER :** Une grande chambre, meublée ou non et accès à la chambre de bain. S'adresser à 437 rue Ortona, Arvida.

**FOURRURES :** Faites réparer votre manteau tandis qu'il est tôt. Une experte en fourrure fera les changements de style et de mode selon votre désir. Confiez votre manteau de fourrure à une couturière d'expérience à un prix raisonnable. Satisfaction garantie. S'adresser à : Mme P. Bouchard, 209 rue Couture, Arvida, tél.: 8-3993.

**ON DEMANDE :** professeur de danse (Tap-Dance) pour enseigner cette danse à une petite fille de 8 ans qui paraît avoir les aptitudes nécessaires. Bonne rémunération. S'adresser au : Bureau Pratique Enr., boîte postale 103, Kénogami, P.Q.

**CHAMBRE ET PENSION :** pour homme ou deux jeunes filles. S'adresser à : 218 rue Albanel, Arvida.

# JOIGNEZ NOTRE Club de Noël



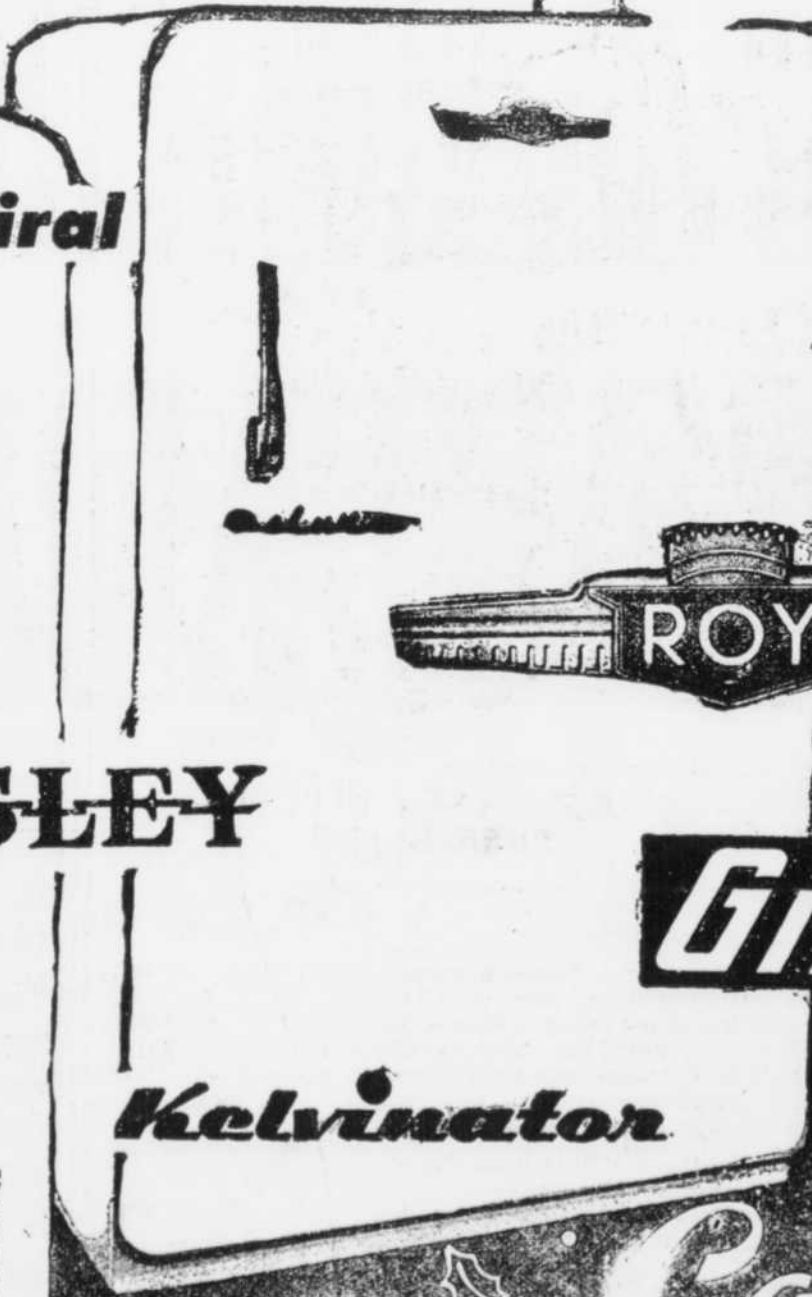
**Pour obtenir votre Réfrigérateur dès maintenant commencez à payer EN JANVIER SEULEMENT**

Vous pourrez en prendre possession immédiatement ou le faire mettre de côté pour l'offrir à Noël en cadeau.

Seul Gagnon Frères Meubles peut vous faire une telle offre.

**AUCUN COMPTANT REQUIS**

LIVRAISON SEULEMENT À NOËL SI DÉSIRÉ



**CROSLEY**

**Servel**

**Kelvinator**

**Gibson**

*Gagnon Frères*

**AU RAYON DES MEUBLES DE VOTRE LOCALITÉ**

### Amendes à des chauffards

Les policiers d'Arvida ont appréhendé au cours des dernières semaines plusieurs individus qui conduisaient leurs véhicules à des vitesses excessives dans les rues de notre Cité.

Ces personnes ont été condamnées à des amendes allant jusqu'à \$25 ou \$30 ou à la prison. Certains se sont vu confisquer leur permis de conduire pour des périodes plus ou moins prolongées.

### M. R.-A. Lemieux a représenté Arvida

De retour de Kansas City où s'était déroulé un congrès international de gérants municipaux, M. R.-A. Lemieux, i.p., gérant de la Cité, a représenté Arvida à la cérémonie de l'inauguration du pavillon de l'École supérieure de commerce de l'université Laval, samedi, le 4 octobre. Il assista le lendemain à la bénédiction de l'auditorium ultramoderne du Collège de Lévis.

### Des précisions sur l'hôtel de ville

Le futur hôtel de ville d'Arvida a fait encore l'objet de discussions mercredi soir de la semaine dernière, à la réunion de nos conseillers municipaux.

Le gérant de la Cité, M. R.-A. Lemieux, i.p., a donné des renseignements sur la préparation des plans. Il a mentionné entre autres choses les dimensions des différentes pièces que comprendra la construction.

L'édifice logera les locaux du Service des travaux publics, des ingénieurs, du bureau de l'engagement et de la paye, du service de santé, de la police et des pompiers, les bureaux du maire et des officiers municipaux, de la défense civile, des documents municipaux et un centre de musique.

Après discussion de ces projets, le Conseil demanda à M. Lemieux d'étudier la possibilité d'ajouter une piscine et un auditorium à la construction.

### Un octroi de \$100 à la Ligue des proprios

Lors de la dernière réunion régulière du Conseil municipal, mercredi soir de la semaine dernière, les échevins ont accordé un octroi de \$100 à la Ligue des Propriétaires d'Arvida. Cette somme permettra à l'organisme de déléguer MM. Laurent Simard, président, et Armand Gauthier, directeur, au congrès provincial des Ligues de propriétaires.

A la même occasion, la Cité a désigné les échevins Félicien Filion et Benjamin Brassard à ce congrès qui aura lieu à Sillery les 27 et 28 de ce mois.

### \$5 pour obtenir des documents municipaux

A l'avenir, les citoyens qui désirent obtenir certains documents aux bureaux de la Cité (la liste des propriétaires, par exemple) devront payer \$5. C'est ce que nos édiles ont décidé lors de leur dernière réunion mercredi soir de la semaine dernière.

### La Légion d'Arvida célébrera l'armistice le 9 novembre

L'assemblée régulière de la Légion Canadienne d'Arvida a eu lieu, comme d'habitude au mess du 63ième Régiment d'artillerie Anti-Avion. Il a été décidé que le souper aux huitres aura lieu le 25 octobre au lieu du 18 tel qu'annoncé.

Quant à la danse de l'Armistice pour laquelle la fanfare du Royal 22ième Régiment a promis son concours, elle aura lieu le samedi, 9 novembre. Vu la difficulté d'avoir une salle suffisamment grande, l'endroit de cette danse ne peut être précisé immédiatement. Des pourparlers sont en cours pour qu'elle ait lieu au Centre de Récréation. Selon toute probabilité, elle serait précédée d'un concert public donné par le Royal 22ième soit dans l'Auditorium soit dans l'aréna.

De concert avec les autorités militaires de la Cité, une parade aura lieu le dimanche, 10 novembre, avec démonstration au Cénotaphe et déposition de couronnes autour de la plaque à nos concitoyens morts en service actif. La Légion, les autorités militaires et civiles, des commerçants et diverses autres personnes doivent apporter leur concours en déposant des couronnes.

Les travaux au local de la Légion sont arrêtés momentanément; mais, tout laisse croire qu'ils recommenceront bientôt et seront menés rondement.

Le nombre de membres de la Section d'Arvida est de 65 avec l'enrôlement ces jours-ci de quelques Anciens Combattants de Jonquière et Kénogami. En passant, un appel est fait aux Vétérans de ces deux villes qui n'ont pas de légion pour qu'ils se joignent à leurs camarades d'Arvida.

Un vote a été proposé et accepté unanimement pour remercier la Cité d'Arvida de la magnifique souscription de \$50 qu'elle a faite à la Marche des Dix-Sous.

### L'hon. Antonio Talbot repondra plus tard

Lors de la préparation du prochain budget, du ministère de la Voirie, l'hon. Antonio Talbot étudiera la possibilité d'accorder un octroi à notre Cité pour l'aider à entreprendre des travaux d'amélioration de la route Taschereau, entre la route du pont d'Arvida et la rivière Deschênes.

C'est la réponse que le Ministre a faite à une délégation de notre ville qui était composée de S. H. Louis Fay, maire, et de MM. Emile Muckle, échevin, R.-A. Lemieux, ingénieur et gérant municipal, et du docteur J.-A. Chabot, directeur du Service municipal de santé.

### Visite des centrales de la rivière Péribonka par la Chambre de Commerce

Plus de quatre-vingts membres de la Chambre de Commerce d'Arvida ont visité les chantiers de construction des centrales d'énergie hydro-électriques de la Chute-du-Diable et de la Chute-à-la-Savane samedi dernier.

Les voyageurs ont quitté notre cité tout de suite après dîner. Le convoi qui se rendit aux centrales de la rivière Péribonka était composé de dix-sept automobiles.

A la fin de l'après-midi, ils furent les hôtes d'Alcan à l'hôtel Royal de St-Joseph-d'Alma. C'est M. Gaston Dufour, gérant de l'usine d'Alcan d'Isle-Maligne, qui leur souhaita la bienvenue. Il fut remercié au nom du vice-président de la Chambre de Commerce locale, M. Maurice Godbout.

Parmi les personnalités qui recevaient les visiteurs, on remarquait MM. C.-A. Locke, gérant-général de Saguenay-Power, E.-W. Cummings, surintendant des salles de cuves de l'usine d'Isle-Maligne, André Robert, surintendant général de Saguenay Power, T.-P. Hutchinson, ingénieur résident adjoint d'Alcan à la Chute-du-Diable, Omer Bernier, et plusieurs autres.

### L'Hôtel Lavoie aura un grill magnifique

La direction de l'Hôtel Lavoie, de Jonquière a commencé des travaux de construction qui lui permettront d'aménager un grill des plus spacieux pouvant contenir quelque 250 sièges.



**SPECIAUX**  
COLD WAVE, régulier \$10 **\$7**  
POUR

PERMANENTE SANS FIL,  
à la crème régulier \$7 **\$5**  
POUR

à l'huile, régulier \$6 **\$4**  
POUR

**SALON UNIC** (OUVRAGE GARANTI)  
(EDIFICE LINGERIE D'ARVIDA)  
410 MELLON TEL.: 8-5616 ARVIDA

## 7 ÈME ÉMISSION

# OBLIGATIONS

# d'ÉPARGNE

# DU CANADA

*Maintenant en vente*

Vous pouvez, maintenant, acheter des Obligations d'Épargne du Canada de la nouvelle émission. Soyez du nombre de ce million de Canadiens qui connaît la tranquillité d'esprit que procurent des réserves. Elles permettent de réaliser ses projets et de parer à l'imprévu.

Les Obligations d'Épargne du Canada favorisent l'épargne méthodique. Elles valent mieux que de l'argent comptant. C'est du comptant plus des intérêts. Elles peuvent être encaissées en tout temps, à n'importe quelle banque à leur prix d'achat plus les intérêts.

Les Obligations de la nouvelle émis-

sion sont plus avantageuses que jamais. Conservées jusqu'à l'échéance, leur rendement sera de 3.44% par année. Elles sont offertes en coupures de \$50, \$100, \$500, \$1,000 et \$5,000. Chaque membre d'une même famille peut en posséder jusqu'à concurrence de \$5,000.

Les Obligations d'Épargne s'achètent au comptant ou par versements des courtiers de placement et des banques. Elles s'achètent aussi par retenues sur le salaire—le mode d'achat le plus facile.

Etablissez aujourd'hui même le montant que vous voulez économiser au cours des prochains 12 mois.

**PLUS AVANTAGEUSES QUE JAMAIS**

Conservées jusqu'à l'échéance le rendement de ces Obligations sera de **3.44%** par année

## L'épargne pratique, sûre, méthodique.

**Nouveau mode...**

(Suite de la 1ère page)

2. **VALEUR DE REVENU:**
  - a) Déterminer la valeur locative des bâtisses en se basant sur les facteurs suivants: superficie de plancher, cave, équipement, finition, genre de logis, isolation, lot, zone, etc.
  - b) Allouer un certain nombre de points aux différents facteurs ci-haut mentionnés.
  - c) Faire un graphique pour en arriver à la valeur de location relative.
  - d) Au moyen d'un facteur déterminé à l'avance, déduire la valeur de revenu en se basant sur la valeur de location.
3. **VALEUR DU MARCHÉ:**

Déterminer la valeur du marché en se basant sur les ventes récentes d'immeubles identiques situés dans le voisinage et soumis aux mêmes conditions du marché.

En pesant ces trois valeurs, en les tempérant les unes par les autres, les estimateurs détermineront la valeur réelle de la propriété.

Ce mode d'évaluation est, croient-ils, le plus équitable et le plus apte à refléter la valeur réelle des biens-fonds tel que le demande la loi des cités et des villes.

Toutefois, en plus d'un long travail de préparation, ce projet exige un temps relativement considérable. C'est pourquoi les estimateurs suggèrent qu'il soit fait par étape.

**Le rôle 1953-1954**

Les estimateurs prévoient que pour préparer le rôle d'évaluation pour le 30 mai 1953 il faudrait que les détails de construction soient recueillis par une équipe supplémentaire d'ici le 1er janvier 1953. Pendant ce temps, les estimateurs continueraient leur travail de préparation.

D'autre part, si les estimateurs, après avoir établi complètement leur système nouveau s'occupent de recueillir eux-mêmes tous les détails de construction et font tous les calculs, ils ne voient pas la possibilité de présenter un rôle révisé pour mai 1953. Ils croient cependant qu'ils pourraient réussir pour l'année suivante.

Les conseillers étudièrent le rapport, en discutèrent pendant quelques minutes et convinrent qu'il serait préférable d'étudier la proposition avec leurs auteurs, ce qui sera fait lundi prochain.

**Jonquière sera doté d'un nouvel hôtel**

Un nouvel hôtel sera construit d'ici deux ans à l'entrée du Boulevard du Centenaire par M. Maurice Savard, de Jonquière à condition que la ville veuille bien lui vendre l'emplacement nécessaire à cette fin.

**La semaine à Arvida**

(du 16 au 22 octobre)

- CE SOIR le 16:**  
JOCISTES - (filles) - (Ste-Thérèse) - 7 h. 30 p.m.
- VENDREDI le 17:**  
SCOUTS et GUIDES - 7 h. p.m.  
GARDE - (St-Jacques) - 7 h. 30 p.m.  
FANFARE - (pratique) - (Centre de Récréation) - 8 h. p.m.  
AVANT-GARDE - (St-Jacques)  
BIBLIOTHEQUE - (Centre de Récréation) - 7 h. à 8 h. 30 p.m.  
CLUB D'ECHECS - (Centre de Récréation) - 7 h. 30
- SAMEDI le 18:**  
LOUVETEAUX - 2 h. p.m.  
JEANNETTES - 1 h. 30 p.m.  
GYMNASTIQUE RYTHMIQUE - (enfants) - (Centre de Récréation) - 4 h. à 5 h. p.m.  
GYMNASTIQUE RYTHMIQUE - (adultes) - (Centre de Récréation) - 5 h. à 6 h. p.m.  
COURS DE DESSIN et D'ILLUSTRATION - (enfants) - (Centre de Récréation) - (Chambre 216) - 1 h. 30 à 3 h. 30 p.m.  
VENTE DE PATISSERIES - (Les Dames Auxiliaires de la Légion Canadienne) - (Arvida 209) - (Centre de Récréation) - (Salle du Curling) - 3 h. p.m.
- DIMANCHE le 19:**  
ENFANTS DE MARIE - (St-Jacques) - (réun. gén.) - 1 h. 30 p.m.
- LUNDI le 20:**  
ROUTIERS - 7 h. p.m.  
JECISTES - (filles) - (Ste-Thérèse) - 5 h. p.m.  
FANFARE - (pratique) - (Centre de Récréation) - 8 h. p.m.  
COURS DE DESSIN et D'ILLUSTRATION - (adultes) - (Centre de Récréation) - (Chambre 216) - 8 h. à 10 h.  
BIBLIOTHEQUE - (Centre de Récréation) - 7 h. à 8 h. 30 p.m.  
SOCIETE HORTICOLE - (ass. gén.) - (Centre de Récréation) - 8 h. 15 p.m.
- MARDI le 21:**  
JECISTES - (garçons) - (Ste-Thérèse) - 7 h. p.m.
- MERCREDI le 22:**  
JOCISTES - (garçons) - (Ste-Thérèse) - 7 h. p.m.  
JOCISTES - (filles) - (St-Jacques) - 7 h. 30 p.m.  
BIBLIOTHEQUE - (Centre de Récréation) - 7 h. à 8 h. 30 p.m.



L'Association canadienne-française pour l'avancement des Sciences (ACFAS) a tenu son congrès annuel à Québec la semaine dernière. Un groupe des congressistes ont visité les usines de Shipshaw et d'Arvida jeudi dernier après avoir été les hôtes de la Compagnie à un dîner au Saguenay Inn. 1ère rangée: Mme Arthur Labrie, épouse du Dr Arthur Labrie, sous-ministre des pêcheries à Québec; M. Van Stranen, membre de l'Académie Royale de Belgique, M. A.-C. Turney, gérant adjoint d'Alcan, M. R. Blanchard, géographe français, professeur à Laval, M. René Pormealeu, prof. à Laval et chef du Laboratoire fédéral de pathologie forestière, Mme Harroy, M. Jean-Marie Martin, directeur du service des relations extérieures de l'Université Laval. Parmi les autres visiteurs nommés MM. Harroy, directeur général des so-

ciétés internes de protection de la faune; Desfontaines, géographe, professeur à l'université de Barcelone; MacLellan, directeur du service de protection de la faune, Ottawa; le Dr Vladikov, directeur des recherches en pisciculture à Québec; Boivin, botaniste au ministère agricole d'Ottawa; Cinq-Mars, entomologiste du Laboratoire fédéral de l'Agriculture à St-Jean; Ls Hamelin, professeur d'histoire et de géographie de Laval; G. Fecteau, de l'Action Catholique, Québec; E.-W. Abercrombie, du département des propriétés d'Alcan, M. P. Laframboise, gérant des ventes d'Alcan, Québec. La visite des usines de Shipshaw et d'Arvida était sous la direction de M. Gérard Duval, assisté de MM. Laurent Simard, R. Charette, S. Sigouin et G.-J. Trudeau.

**Le Comité de régie...**

(Suite de la 1ère page)

Au dessert, M. Vincent Brassard prit la parole pour souhaiter la bienvenue à tous les visiteurs. Il le fit de façon humoristique tout en soulignant cependant certaines lacunes à combler. M. l'inspecteur général présenta alors M. C.-J. Miller qui fit en quelques mots l'historique du Comité de Régie du certificat d'études primaires.

Il se félicita d'avoir été l'instigateur d'une initiative qui a reçu un chaleureux accueil de la part des commissions scolaires, des parents, des titulaires, des inspecteurs et des communautés religieuses. Ces examens, depuis longtemps déjà, la plupart des commissions scolaires et des communautés les avaient organisés dans leurs écoles respectives. Le 1er voeu fut adopté en décembre 1901 et le premier congrès de la langue française fit sienne cette résolution en suggérant qu'un certificat fut délivré aux finissants des cours primaires, secondaires et supérieurs. Ce ne fut cependant qu'en 1928 que le certificat, signé par le titulaire de la classe était octroyé. Le principe en était donc reconnu et quelques inspecteurs firent subir des examens. La chose prit de l'ampleur de 1920 à 1932. Ce qui était bon pour quelques-uns devait l'être pour d'autres et c'est le 1er février 1933 que le Conseil approuvait le règlement en sanctionnant ces examens. Il fallut donc former un comité de régie pour ces examens. C'est en avril 1933 que celui-ci siégeait pour la première fois. Il était composé, comme il l'est encore d'ailleurs, d'éminentes personnalités qui ont l'autorité voulue pour préparer les questions qui seront soumises aux examens. Ce n'est pas une sinécure. L'an dernier, il dut préparer 239 questionnaires d'exams avec réponses appropriées.

M. l'abbé Lussier succéda à M. Miller pour expliquer le nouveau programme d'instruction religieuse et tout le bien qu'on en attendait. Enfin, M. Wescott rendit hommage à la générosité des catholiques francophones de la province à l'égard de la minorité catholique de langue anglaise.

Les séances du Comité ont eu lieu à l'école Normale des Soeurs de Notre-Dame-du-Bon-Conseil, de Chicoutimi sous la présidence de M. C.-J. Miller, secrétaire de la Régie.

D'importantes décisions ont été prises dont l'une des principales est celle-ci: S'inspirant des idées directrices du nouveau programme des écoles primaires, supérieures, approuvées par le Comité Catholique à sa session du 7 mai, 1952, le comité de Régie des Certificats d'Etudes Primaires décide que les élèves de 9ème, 10ème, 11ème et 12ème années, lors des examens officiels de fin d'année, devront pour répondre au questionnaire de religion, utiliser leur manuel "Témoins du Christ".

**Des manoeuvres du 63e Régiment**

Le 63e Régiment prendra part samedi et dimanche à un exercice pour le déploiement des batteries. Un détachement mobile du R.C.A. S.C. de Québec servira les repas en plein air.

**Une fabrique de gants à Kénogami ?**

Une compagnie canadienne-française vient de s'établir à Kénogami si les circonstances le permettent. Il s'agit de manufacturiers de gants très populaires. La main-d'oeuvre serait constituée en grande partie de femmes.

**DENTAL SURGEON**

**Dr Marc-A. Levesque**

610 Mellon Street Tel.: 8-5364  
ARVIDA

AVEC  
**Kem-Tone**  
VOUS PEINTUREZ UNE PIÈCE  
POUR LE PRIX DE DEUX PAIRES  
DE BAS DE NYLON



Si vous avez l'intention de vous construire une maison en 1952, il est déjà temps de vous procurer toutes les informations qui peuvent vous être nécessaires, car la rareté des matériaux, d'ici 2 à 3 mois, pourrait vous contraindre à remettre votre projet à plus tard. Consultez donc, les experts de

**Potvin & Bouchard**

— INC. —

Matériaux de construction

Tél.: 2-3531

150, rue St-Jean Jonquière

Le Canada est le seul pays qui utilise un traitement anti-mites pour les tissus de laine ou semilaine en usage dans les forces armées.



**TAXIS ARVIDA TAXIS**  
— ENR. —  
**SIGNALEZ**  
**8-3638**

TEL.: 2-2400 JONQUIERE 39, STE-ELIZABETH

**PHILIPPE LAROUCHE**

REPARATION DE FILTER-QUEEN  
ET TOUS GENRES DE BALAYEUSES

Nettoyage de chesterfield et turquis à domicile

**Raoul Blackburn**

MECANICIEN

350 Bégin Chicoutimi  
Tél. 4-4122

Vendeur de clavigraphes

**UNDERWOOD**

Machines à additionner

**SUNDSTRAND** et à  
calculer **FRIDEN** — Caisse  
enregistreuse **CLARY** —  
Balance

— ATELIER DE REPARATION —

Les Produits de  
**La Pâtisserie VAUDREUIL**  
ARVIDA ENP.  
fabriqués chez nous  
Sont nécessairement  
frais...  
Exigez-les  
CHEZ VOTRE FOURNISSEUR!  
TÉL. 8-5343 ARVIDA, P.Q.

**HOMMES VOUS 4 CHANCES 1**  
**FEMMES AVEZ CONTRE 1**  
Mariés ou Célibataires d'obtenir un prêt chez **Personal**

● Consultez **Personal** en toute confiance quand vous avez un problème financier. Sachez que votre demande sera agréée promptement et d'une façon amicale. Pas besoin de sécurité bancaire ni de co-signataire. Téléphonnez d'avance pour un prêt en une seule visite, écrivez ou venez aujourd'hui.

| EXEMPLES DE PRÊTS                |        |        |        |
|----------------------------------|--------|--------|--------|
| Argent comptant que vous obtenez | 15 MO. | 24 MO. | 36 MO. |
|                                  | 154.19 | 529.59 | 756.56 |
| Remboursement mensuel            | \$12   | \$28   | \$40   |

Les prêts d'autres montants ou pour d'autres périodes sont en proportion. (Con.)

Prêts de \$50 à \$1200

**Beneficial Loan SYSTEM**

**Personal FINANCE CO.** QUI AIME DIRE OUI!

2ième étage, 298 St. Dominique, Jonquière, Can. Téléphone: 2-3571

2ième étage, 130 Rue Racine, Chicoutimi, Can. Téléphone: 4-4421

OUVERT LE SAMEDI JUSQU'À MIDI

Prêts consentis aux résidents de toutes les villes environnantes • Personal Finance Co. de Canada

ATTENTION! ATTENTION!

BAZAR

Un grand bazar aura lieu au sous-sol de l'église Saint-Georges, du 26 octobre au 8 novembre inclusivement, au profit des oeuvres de cette paroisse. Un programme différent est réservé pour chaque soir.

The Saguenay Inn

Arvida, Qué.

- Pour vos RECEPTIONS, THE, BANQUETS, etc.

RESERVATIONS:

Gerant Saguenay Inn, Signalez 8-3641

ARVIDA... DEPUIS 25 ANS

17 mai 1941 - M. R.-E. Powell, président d'Alcan, annonce que l'Aluminum Company vient de signer un contrat avec les Etats-Unis pour l'achat de 63 millions de dollars d'aluminium. Ce contrat amènera un programme d'extension de l'ordre de \$60 millions, dont la plupart seront dépensés dans la province de Québec.

24 mai 1941 - L'hon. Geoffrey Cunliffe, contrôleur de l'aluminium pour la Grande-Bretagne, est arrivé ce matin à Arvida avec M. Paul-S. White, des bureaux de Montréal.

30 mai 1941 - Au cours du mois, 24 vaisseaux ont accosté à Port-Alfred déchargeant 140.920 tonnes nettes. Depuis l'ouverture de la navigation 28 vaisseaux sont arrivés à Port-Alfred, déchargeant un total de 158.210 tonnes nettes de marchandise.

M. R.-O. Kennedy, de Vancouver, C.B., est nommé gérant du Saguenay Inn.

22 mai 1941 - La mise en commission de la corvette H.M.C.S. Arvida a lieu quelque part au pays. A cette cérémonie, MM. J.-L. Fay, maire d'Arvida, D.-P. Ross, premier, R.-R. Pednauld, échevin, représentent la Cité. L'Aluminum Company est représentée par MM. G.-W. LaMountain et J.-A.-W. LaBelle.

30 juin 1941 - Au cours du mois de juin 45 navires ont accosté à Port-Alfred. Un total de 190.981 tonnes nettes ont été manipulées.

1 juillet 1941 - M. Raymond Marcotte, fils de M. et Mme J.-H. Marcotte de la rue Deville, qui n'est âgé que de 8 ans, vient d'obtenir de l'Académie de Musique de Québec son diplôme de piano, classe élémentaire.

18 juillet 1941 - Le Dr Jean-Paul Lemieux, chirurgien-dentiste, vient d'ouvrir une clinique dentaire

très moderne à Arvida dans l'ancien bureau du Dr Riddell au numéro 312, Chemin Taschereau. Originaire de Lévis, le Dr Lemieux a fait ses études à l'Université de Montréal.

24 juillet 1941 - A 4 h. de l'après-midi, un groupe de cuvistes se met en grève. A la suite de leur démonstration l'usine est fermée.

29 juillet 1941 - La grève est terminée et tout le monde reprend le travail à 4 h. de l'après-midi.

A la fin du mois, il y a 5,092 employés travaillant pour Alcan; 2,835 pour les contracteurs à Arvida; 2,978 à Chute-à-Caron et à Shipshaw.

1 août 1941 - La Compagnie annonce qu'elle paiera un boni de vie chère à tous ses employés à compter de cette date.

M. McNeely DuBose, d'Alcan, annonce qu'en attendant le parachèvement des travaux en cours, l'on ajouterait deux nouvelles génératrices à la centrale de Chute-à-Caron. Ces génératrices augmenteraient de 100,000 h.p. la capacité de production qui est actuellement de 260,000 h.p. La première génératrice sera installée en septembre et la deuxième au printemps de '42.

11 août 1941 - MM. M.-S. Campbell et F. Lafortune, du bureau des conciliateurs d'Ottawa, arrivent à Arvida afin de régler les demandes du Syndicat.

14 août 1941 - Le gouvernement d'Ottawa passe un ordre en Conseil en nommant une Commission royale d'enquête afin d'étudier les conditions à Arvida.

18 août 1941 - M. S.-F. White entre au service de la Compagnie comme surveillant des apprentis.

21 août 1941 - M. Bernard Devlin, C.R., de Québec, est nommé comme représentant de la Compagnie sur la Commission de Conciliation. M. Gérard Picard représente les employés. M. le juge Alfred Savard est le président.

25 août 1941 - La Commission royale d'enquête commence à siéger au Palais de Justice à Chicoutimi.

La Commission scolaire d'Arvida vient d'annoncer qu'elle organise

une 10ème année à l'école des garçons. On se propose d'ajouter une 11ème et 12ème années au présent cours dans les années à venir.

On annonce également que l'étude de l'anglais pour les jeunes filles sera aussi poussée. On a retenu à cette fin les services de deux personnes spécialistes en la matière, Mlles F. Brennan et B. Jean.

Septembre 1941 - A l'occasion de l'exposition d'horticulture 1941, c'est M. D.-P. Ross, 215 Moissan, qui gagne le trophée Arvida pour le plus beau terrain de la Cité.

La Fanfare d'Arvida reçoit son nouvel uniforme. La confection de cet uniforme a été rendue possible grâce à la générosité de ses nombreux amis.

9 septembre 1941 - La Commission royale d'enquête termine ses auditions à 1 h. de l'après-midi.

20 septembre 1941 - Les journaux de Québec annoncent que le Gouvernement fédéral fera construire une école d'aviation à Bagotville.

29 septembre 1941 - Première neige de la saison. Deux pouces environ tombent dans la région du Lac Saint-Jean et à peu près un demi pouce à Chicoutimi.

A cette date, il y a 5,057 employés aux usines d'Arvida, et 2,697 à l'emploi des contracteurs.

M. T. Brock est élu président de l'orchestre des concerts d'Arvida.

9 octobre 1941 - La première réunion du bureau de conciliation composé de l'honorable juge Savard, MM. B. Devlin, c. r. et Gérard Picard, a lieu à la salle des Syndicats à Arvida.

27 octobre 1941 - MM. M.-L. Carey, A. Denis et G. Lorenson se rendent à Shawinigan pour assister au dîner du 40ème anniversaire de M. Melchior Carrière, surintendant de la production d'aluminium à cette usine.

26 octobre 1941 - Dimanche soir, 9 h., une foule nombreuse se presse dans les salons illuminés du Saguenay Inn pour assister au premier concert de l'orchestre d'Arvida, sous la direction de M. Oscar-E. Dahlstrom. M. Jean Robert, ancien membre de la société des concerts symphoniques de Montréal, a exécuté un solo de violon.

La ligue des cadets de l'air du Canada annonce la nomination de M. M. Finney comme Flying Officer en charge de l'escadrille locale.

7 novembre 1941 - La Gazette Officielle du Canada annonce que M. R.-E. Powell, président de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., a été nommé lieutenant-colonel honoraire du Régiment du Saguenay.

10 novembre 1941 - A 10 h. du soir, la ville d'Arvida est plongée en pleine obscurité alors qu'a lieu un exercice d'obscurité en marge du programme de protection civile.

13 novembre 1941 - Le bureau de conciliation a terminé son rapport qu'il a transmis au Ministre du travail à Ottawa.

19 novembre 1941 - Le premier aluminium en poudre est produit à l'usine Alpaste à 4 h. 15 de l'après-midi.

Le Col. J.-A.-W. Labelle est élu grand chevalier du nouveau conseil des Chevaliers de Colomb d'Arvida.

8 décembre 1941 - La première émission du programme Jos Alco passe sur les ondes de CBJ.

21 décembre 1941 - Au Saguenay Inn, l'orchestre et le club des Joyeux Chanteurs d'Arvida donnent un concert de musique et de chants de Noël.

A la fin de cette année de 1941, 5,402 employés travaillent aux usines d'Arvida alors qu'il y en a 2,407 pour les contracteurs.

Au cours du mois de décembre M. L.-P. Thomason a permuté du Roberval & Saguenay Railway pour Alcan à Shipshaw. Il a été remplacé au bureau d'Arvida par M. Alan Holmes.

Au cours de l'année 1941, la station météorologique du Portage des Roches a enregistré une chute de 27.59 pouces de pluie.

Du 28 septembre au 31 décembre il est tombé 53 pouces de neige.

A la fin de l'année, le département des apprentis sous la direction de M. S.-F. White comprend 140 élèves.

La Sentinelle, qui paraît deux fois le mois tire maintenant à 6,000 exemplaires.

Note des éditeurs

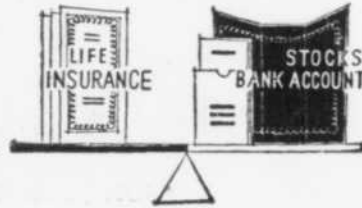
Les notes éphémérides ont été extraites du journal tenu au jour le jour par M. F.-E. Grill. Ce journal a été tenu à compter du 25 avril 1928 au 31 décembre 1941.

Les notes éphémérides qui suivront sont tirées de La Sentinelle et du Lingot.

(à suivre)



Quelle est la meilleure méthode de placement personnel?



L'assurance-vie.

Vos économies sont ainsi en sécurité et s'accroissent méthodiquement, car le paiement de votre prime vous force à économiser tous les ans sans y manquer. Cet argent est placé on ne peut mieux par la compagnie. Si vous voulez un placement à long terme à la fois profitable et de tout repos—sans compter la protection familiale qui arrive par surcroît—rien n'égale une police d'épargne de la Mutual Life du Canada.



PAUL RENY, c.l.u., gérant de succursale

J.-PAUL DESCHENES, représentant

365 est. rue Racine Chicoutimi, P. Q. Tél.: 4-4081

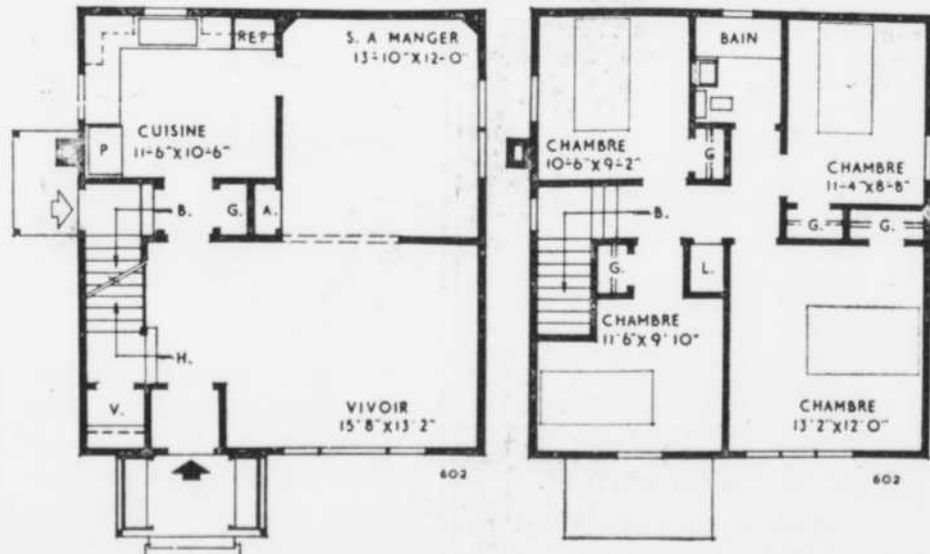
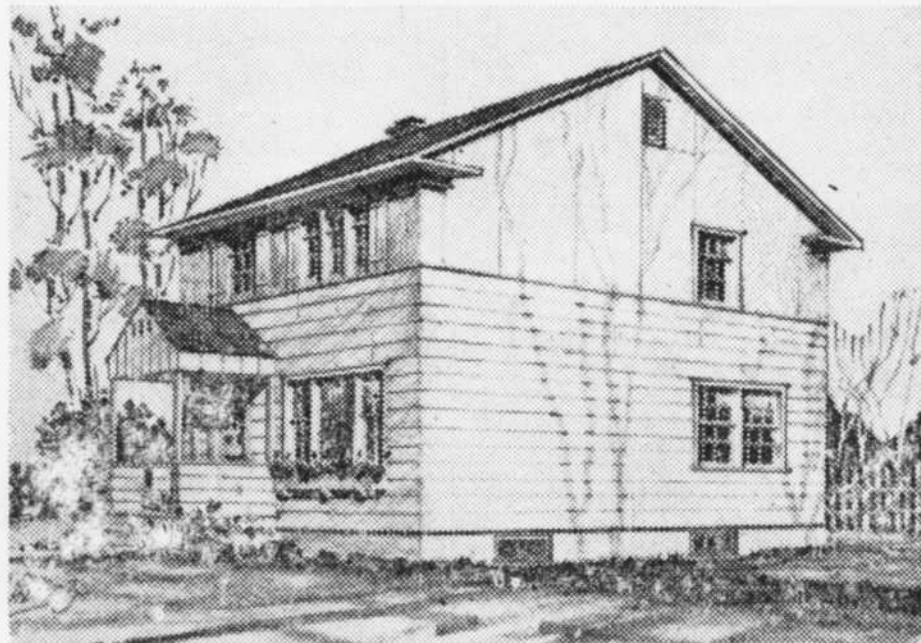
R. WILHELMY, représentant

141, rue Calais Arvida, P. Q. Tél.: 8-5993

ALFRED GAUTHIER, représentant

141, rue Calais Arvida, P. Q. Tél.: 8-5993

LA MAISON D'AUJOURD'HUI



Une galerie à l'avant d'une maison n'apparaît pas souvent dans les nouveaux plans, mais l'architecte Rodolphe Lajoie, de Montréal, a su faire revivre son charme dans cette belle maison de deux étages.

Ce modèle de maison de quatre chambres à coucher saura satisfaire aux exigences des familles nombreuses. En unissant le passage de l'entrée principale au vivoir et en faisant communiquer la salle à manger au vivoir par une arche, l'architecte a su donner au rez-de-chaussée une ampleur impossible à obtenir si l'on se restreint au système conventionnel des pièces fermées.

Cette maison, mesurant 24 pieds 6 pouces par 28 pieds, a l'avantage de pouvoir être construite sur un lot étroit. La superficie totale de plancher est de 1,372 pieds carrés et la maison contient 19,210 pieds cubes.

On peut obtenir les épreuves de ce modèle de maison numéro 602, pour un prix minimum, de tout bureau de la Société Centrale d'Hypothèques et de Logement.

## La prévention des incendies à Arvida



LES PERSONNAGES OFFICIELS qui ont pris une part active à la grande démonstration du dimanche 5 octobre concernant la prévention des incendies dans notre cité. On reconnaît, 1ère rangée, M. l'abbé Walter Lavoie, aumônier de la police et des pompiers, le chef de police R. Beaudet, S. H. le maire Fay, le chef des pompiers et organisateur de la campagne, Frs Prémont, M. Emile Muckle, président de la campagne de prévention, M. J.-C. Belliveau, secrétaire et 2e rangée: M. l'abbé Dufour, MM. Benjamin Brassard, échevin, Almas Brassard, échevin, Yvan Morrier, secré-

taire de la Commission scolaire, Maurice Godbout, vice-président de la Chambre de commerce d'Arvida, M. l'abbé Fournier. On reconnaît aussi MM. A. Courville, des Chevaliers de Colomb, Edmond Martel et Félicien Filion, échevins, L.-P. Deschesne, responsable du Comité de prévention des incendies de la Chambre de commerce d'Arvida. Sur la photo du bas, on voit le chef des pompiers, M. Frs Prémont entouré d'invités et de membres de la Commission scolaire, donnant de précieux conseils aux élèves de l'Ecole Technique concernant la prévention des incendies.

## L'ONU et la signalisation routière internationale

|  |   |  |  |  |
|--|---|--|--|--|
| <br>"Bump"<br>"Dos d'âne"                 | <br>"Dip"<br>"Cassis"                | <br>"Uneven Road"<br>"Route à surface inégale"      | <br>"Rough Road"<br>"Route défoncée"                      | <br>"Level Crossing guarded by Gates"<br>"Passage à niveau muni de barrières" |
| <br>"Road Works"<br>"Travaux"             | <br>"Children"<br>"Enfants"          | <br>"Pedestrian Crossing"<br>"Passage pour piétons" | <br>"Dangerous Hill"<br>"Descente" ou "Montée dangereuse" |  |
| <br>"Road narrows"<br>"Chaussée rétrécie" | <br>"Narrow Bridge"<br>"Pont étroit" | <br>"Stop Sign ahead"<br>"Attention: signal stop"   | <br>"Narrow Clearance"<br>"Largeur limitée"               | <br>"Low Clearance"<br>"Hauteur limitée"                                      |

Les signaux routiers ci-dessus ont fait l'objet de recommandations de la part d'un groupe d'experts des Nations Unies, en vue de leur adoption dans le monde entier. Ils permettraient aux usagers de la route de comprendre les indications routières partout où ils se trouveraient, sans qu'ils aient besoin de connaître la langue locale. Ces

signaux sont le résultat de vingt mois de travaux effectués par les six experts que le Secrétaire général des Nations Unies avait désignés en 1950. Leurs recommandations feront prochainement l'objet d'un examen à la Commission des transports et communications et au Conseil économique et social de l'ONU, aux fins d'approbation.

## Le profit

Qu'est-ce que le profit net du manufacturier? Son profit net, c'est ce qui lui reste après qu'il a payé tous ses employés, ses fournisseurs, ses contributions aux gouvernements et satisfait aux autres réclamations légitimes, et aussi après qu'il a mis en réserve les fonds nécessaires pour le remplacement éventuel de ses machines et de son outillage. En d'autres termes, son profit net ne comprend que le montant qu'il paye en dividendes et celui qu'il garde en réserve pour développer son entreprise, produire davantage et occuper plus de monde. Les deux ensemble ne représentent que 6.2% ou six sous et 2/10 du dollar des ventes.

Le colisée de Toronto qui abrite la foire royale d'hiver, couvre 26 a-c-r-s.

La femelle de l'alligator est une mère tendre. Elle a un soin attentif pour ses petits.

SERVEZ  
**Coca-Cola**  
MARQUE DÉPOSÉE  
6 Bouteilles par carton 36¢

**CHS-EUG. MASSICOTTE**  
CHIRURGIEN-DENTISTE  
Tél.: 4-3293  
153, Racine Chicoutimi

**ANTONIO BOILY**  
NOTAIRE  
172, rue St-Dominique  
(en face du bureau de poste)  
Tél.: bur. 2-2408 - rés. 2-2387  
JONQUIERE

## Le Progrès par l'industrie!

### Alphide Girard & Fils, Limitée

**INTRODUCTION:** Pour l'étranger qui débambule rue Racine à Chicoutimi ou rue Davis à Arvida, Alphide Girard & Fils Limitée est un marchand de chaussures; mais pour le Saguenéen, ce nom de commerce est aussi celui d'une industrie prospère de chez nous qui opère depuis près de 60 ans.

atelier de réparation, un entrepôt de cuir, et d'articles pour la fabrication, les machines à découpage, d'assemblage, à assemblage et à finition ainsi que l'entrepôt d'expédition.

**FABRICATION:** L'industrie produit plusieurs variétés de chaussures: la botte de travail ordinaire, la botte de chantier à base de caoutchouc c. à hausse de cuir brevetée sur laquelle apparaît le nom de la firme, la chaussure de travail à bout d'acier et la mem. chaussure faite de cuir traité à l'amianté pour les cuivistes; le soulier de toilette pour hommes, la chaussure d'enfant et le soulier pour dame. La production s'élève à environ 100,000 paires de chaussures de tous genres par année.



**HISTOIRE:** Il y a 58 ans, le jeune Alphide, alors âgé de 18 ans, ouvrait un atelier de chaussures à St-Fulgence. Comme dans tous les ateliers du temps, il faisait la réparation des chaussures et fabriquait des "souliers de boeuf" avec le cuir que les cultivateurs lui apportaient. Il réparait aussi les attelages et les harnais.

Le marché d'écoulement des produits Girard couvre principalement la région Saguenay-Lac-St-Jean et la Côte Nord. Les matières premières viennent de Montréal et Toronto.



Après une dizaine d'années, l'atelier fut transporté à Ste-Anne-de-Chicoutimi. Les affaires progressèrent, il y avait alors quatre ou cinq employés.

Vers 1917, l'industrie se déplaçait encore pour s'établir à Chicoutimi, à l'endroit même où elle se trouve maintenant. Le 1er janvier 1935, l'incendie détruisit de fond en comble les bâtiments; 60 jours plus tard, la reconstruction achevait et la production reprenait.

**ORGANISATION:** Alphide Girard & Fils Limitée est une entreprise familiale. La direction est celle du fondateur, M. Alphide, président de la Compagnie; cinq fils occupent des postes dans l'administration: Edgar, vice-président, est contremaitre général des ateliers, Rodolphe, secrétaire, et la direction du bureau, Napoléon, directeur, est gérant des deux magasins de détail, Henri est directeur et Paul-Eugène, directeur, est à l'atelier de finition. Le personnel compte 30 à 35 personnes aux ateliers et 12 à 15 dans les magasins.

**NATURE:** La Compagnie Alphide Girard & Fils est à la fois une industrie et un commerce. Le commerce consiste en deux magasins de chaussures: l'un à Chicoutimi, l'autre à Arvida. L'industrie est complètement localisée à Chicoutimi, à l'arrière du magasin de détail. Elle comprend un

Cette monographie est une présentation de

**LA COMPAGNIE ELECTRIQUE DU SAGUENAY**  
SERVISE DE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL

Gilbert Proulx, Ing. P., Directeur

Avant 1830, la ville de Fort-Fran- ces, en Ontario, n'était qu'un poste de traite connu sous le nom de Rainy Lake. Elle fut nommée en l'honneur de Lady Frances Simp- son, une pionnière.

**La campagne d'emprunt à l'Isle-Maligne**

La campagne d'emprunt des obli- gations du Canada a débuté hier aux usines d'Alcan d'Isle-Maligne et l'objectif est fixé à \$65,000. On est persuadé là-bas que ce mon- tant sera dépassé et de beaucoup.

**Nouveaux commerces rue La Salle**

Deux nouveaux établissements commerciaux ont ouvert leurs portes rue La Salle. Il s'a- git de Chauffage Moderne, Ltée, sis au numéro 201, et du Magasin Haddad, un commerce de nouveauté pour hommes, jeunes gens et enfants.

La construction est la propriété de MM. Albert Voyer, d'Arvida, et Marcel Savard, de St-Félicien, propriétaires de l'établissement Le Chauffage Moderne se spécia- lise dans la plomberie et le chauf- fage. Le Magasin Haddad est la propriété de M. Adélar Haddad, domicilié à 155, Burma, Arvida.

**Emilien Côté, B.S.G.**

COMPTABLE LICENCIÉ

Tenue de livres — Impôt, etc.

253, Est rue Racine Chicoutimi — Tél.: 4-6142

**Théâtre PALACE Arvida**

TEL.: 8-3404

VENDREDI-SAMEDI 17-18 OCT.

Programme français et anglais :

**"CHERCHEUR D'OR"**

avec les frères MARX

En plus :

**"CARABINE WILLIAMS"**

avec James STEWART et Wendell COREY

Aussi sujets courts

DIMANCHE-LUNDI-MARDI 19-20-21 OCT.

**"SYMPHONIE HUMAINE"**

avec Marcel PAGLIERO et Blanchette BRUNOY

En plus : Film en technicolor

**"BEND ON THE RIVER"**

avec James STEWART et Arthur KENNEDY

En plus nouvelles

MERCREDI-JEUDI 22-23 OCT.

**"LES PASSAGERS DE LA NUIT"**

avec Humphrey BOGART et Lauren BACALL

En plus un film en couleurs :

**"MAGIC CARPET"**

avec Lucille BALL et John AGAR

JEUDI SOIR : FOTO-NITE

**M. Arthur Beaulieu... un pionnier qui se tire d'affaires seul depuis l'âge de treize ans**

Le quarantième pionnier de la compagnie de Chemin de fer Roberval-Saguenay, M. Arthur Beaulieu, naquit sur une ferme à Ste-Famille, Kénogami, le 24 février 1899. C'est dans cette paroisse qu'il fit ses études jusqu'à l'âge de 13 ans, alors qu'il quitta le toit paternel pour aller travailler à la coupe du bois.



Il passa sept ans de vie rude dans les chantiers du Saguenay. Mais la vie de la ferme avait gardé son attrait pour lui, et à l'âge de 20 ans, il s'acheta une terre à Laterrière. Il y travaillait l'été, et l'hiver, il redevenait bûcheron.

C'est en 1922 qu'il épousait Mlle Stella Gauthier, fille de M. et Mme Thomas-Louis Gauthier, de Laterrière. Quatre enfants naquirent de leur union; ce sont Gaston, 24 ans, et Mlle Yolande, Carmen et Maria Beaulieu, âgées respectivement de 23, 22 et 19 ans.

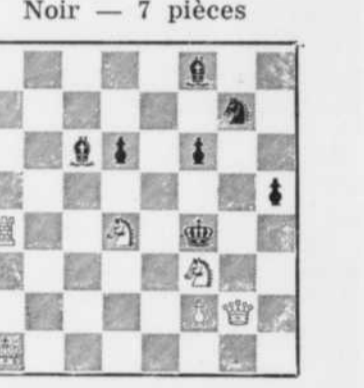
Le 3 mai 1926, M. Beaulieu se tourna vers un autre travail. Il entra à Bagotville comme sectionnaire

à l'emploi de la compagnie de Chemin de fer Roberval-Saguenay. Il occupa ce poste jusqu'au 29 janvier 1943 alors qu'il fut préposé au chargement des wagons-citernes à Port-Alfred, fonction qu'il remplit encore aujourd'hui. Pendant les étés de 1942 et de 1943, il fut aussi contremaître de l'équipe supplémentaire qui accomplit différents travaux sur la voie de la compagnie Roberval-Saguenay entre Arvida et Port-Alfred.

Les passe-temps de M. Beaulieu sont la pêche et la chasse. Il est membre de la Caisse de retraite et du plan d'assurance de la Compagnie. Il demeure à Bagotville.



PAR LE CLUB D'ECHECS D'ARVIDA



Noir — 7 pièces  
Blanc — 6 pièces  
Problème No 3  
Dr E. Lasker, U.S.A.  
Mat en deux coups

Solution au problème No 2 :  
R - Q3 si noir N-Q7 alors blanc : R-K3 m  
R - Q3 si noir Q-B7 alors blanc : Q-Q1 m  
R - Q3 si noir Q-K8 alors blanc : B-B1 m  
Bonne réponse au problème No 1 soumis par M. Hans Huwa, Arvida.

**Hôtes distingués à l'école Normale de Chicoutimi**

Jeudi le 2 octobre, Mgr J.-E. Duchesne, principal de l'école Normale de Chicoutimi, recevait à dîner d'éminents personnages: Son Exc. Mgr Melançon, évêque de Chicoutimi; Son Exc. Mgr Emile Blanchet, recteur de l'Institut Catholique de Paris; Mgr Pierre Cardette, recteur de l'Université catholique de Lyon; Mgr Alphonse-Marie Parent, vice-recteur de l'université Laval; Mgr Félix-Antoine Savard, doyen de la faculté des Lettres de l'université Laval, et l'hon. Antonio Talbot, ministre de la Voirie.

A l'occasion de sa visite, Mgr Blanchet a accordé un grand congé aux élèves de l'école Normale du Bon-Pasteur de Chicoutimi.

**Assemblée de la Ligue intercollégiale**

Les dirigeants de la Ligue intercollégiale de hockey, et ceux qui s'y intéressent, se réuniront demain soir à huit heures, au Centre de récréation d'Arvida pour discuter de la formation de cet organisme pour une nouvelle saison.

**THÉÂTRE CAPITOLE CHICOUTIMI**

Tél.: 4-3097

DIM-LUN-MAR-MER 19-20-21-22 OCT

**"EDOUARD ET CAROLINE"**  
avec Anne Vernon et Daniel Gelin

En plus :

**"LA NUIT BLANCHE"**  
avec Pierre Brasseur  
Mercredi soir: KRAZY-RACES  
\$100.00 MINIMUM \$600.00 ET PLUS

JEU-VEN-SAM 23-24-25 OCT.

**"LA PEAU D'UN HOMME"**  
avec Roger Pigaud et Colette Ripert

En plus :

**"MERRY WIDOW"**  
Film en technicolor  
avec Lana Turner et Fernando Lamas

**Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI**

Tél.: 4-5469

JEUDI-VENDREDI 16-17 OCT.

Shirley Temple, Jerome Courtland, dans

**"L'APPRENTIE AMOUREUSE"**

Alan Ladd, Mona Freeman, dans

**"BRANDED"**  
COULEURS

POUR UNE SEMAINE  
18 au 24 OCTOBRE

Ines Orsini, Fernando Rey, dans

**"LA VIERGE DE FATIMA"**

ADMISSION :

Soirée: 0.60 — Matinée: 0.50  
Enfants: 0.35

**THÉÂTRE EMPIRE**

Tél.: 2-3333 — JONQUIERE

SAM-DIM-LUN-MAR 18-19-20-21 OCT.

Cary Grant, Loretta Young, dans  
**"HONNI SOIT QUI MAL Y PENSE"**

John Payne, Ellen Drew, dans  
**"LE PASSE SE VENGE"**

MER-JEU-VEN 22-23-24 OCT.

Joan Fontaine, James Stewart, dans  
**"MONSIEUR PROPOSE, MADAME DISPOSE"**

Ray Middleton, Bill Shirley, dans  
**"I DREAM OF JEANNIE"**  
COULEUR

**THÉÂTRE CENTRE**

Tél.: 2-6901 — JONQUIERE

SAMEDI à VENDREDI

18 au 24 OCTOBRE

Fay Wray, Robert Armstrong et Bruce Cabot, dans

**"KING KONG"**

Cornel Wilde, Maureen O'Hara, dans

**"AT SWORD'S POINT"**  
COULEUR

**THÉÂTRE PRINCESS**

Tél.: 2-5701 — KENOAGAMI

THURS. FRI 16-17 OCT.

Sterling Hayden, Forrest Tucker, in  
**"FLAMING FEATHER"**  
COLOR

Judy Canova, John Russell, in  
**"OKLAHOMA ANNIE"**  
COLOR

SATURDAY to FRIDAY  
OCTOBER 18th - 24th

Susan Hayward, David Wayne, dans

**"WITH A SONG IN MY HEART"**  
The JANE FROMAN story  
TECHNICOLOR

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

**LES AGENCES D'ASSURANCES SAGUENAY INSURANCE AGENCIES LTD**  
R. Wilhelmy 382, Mellon, Arvida Tél.: 8-5993 A. Gauthier

**Almas BRASSARD**

COURTIER EN IMMEUBLES  
ACHAT - VENTE - ADMINISTRATION ET LOCATION DE PROPRIETES  
121, rue Racine est CHICOUTIMI  
Edifice Théberge  
Tél.: Bur. 4-5851 — Rés. 4-5422  
des courtiers en immeubles.  
Membre de l'association canadienne

**SUN LIFE ASSURANCE CO. OF CANADA**  
HEAD OFFICE — MONTREAL  
ARVIDA REPRESENTATIVE  
**Anna P. Girouard**  
QUEBEC POWER BUILDING  
TEL: 5-5181 — QUEBEC

**THURSDAY 20TH NOVEMBER**  
**FRIDAY 21ST NOVEMBER**  
Keep these evenings free for  
**ST. GEORGE'S PLAYERS** presentation of  
**"YOU CAN'T TAKE IT WITH YOU"**

## Résumé de la loi des véhicules automobiles de la province de Québec

Nous commençons aujourd'hui, la publication d'un résumé de la loi des véhicules automobiles de la province de Québec. Nous espérons que cette initiative rencontrera l'approbation de ceux de nos lecteurs qui possèdent un véhicule automobile et qu'elle servira en même temps à une plus grande protection du public en général.

### ENREGISTREMENTS, LICENCES ET PERMIS

#### Enregistrement :

Si vous êtes le propriétaire d'une automobile, que vous vous en serviez ou non, vous devez la faire enregistrer.

#### Achat et vente :

Si vous achetez ou vendez une automobile enregistrée, les plaques numérotées doivent y rester attachées.

Si vous vendez une automobile enregistrée à votre nom, ne manquez pas d'en donner avis au Bureau par l'entremise de l'officier émetteur de votre division, en remplissant les formulaires utilisés à cette fin. Tant que l'avis de transfert signé par vous-même et par l'acheteur n'a pas été déposé au bureau de l'officier émetteur, vous êtes le propriétaire apparent pour les fins de la loi des véhicules automobiles et vous vous exposez à payer des frais et dépens, en cas de dommages causés par le nouvel acquéreur.

#### Echange :

Lorsque vous échangez un véhicule automobile, que ce soit avec un commerçant d'automobiles ou autre, la personne qui livre le véhicule devient le vendeur, et celle qui accepte livraison devient l'acheteur; les dispositions ci-dessus, expliquées sous les titres ACHAT et VENTE, s'appliquent.

On doit toujours remplir les formalités du transfert pour les raisons déjà mentionnées, et il faut bien s'assurer que cet avis de transfert soit déposé entre les mains d'un des officiers émetteurs nommés par le Bureau.

#### Licences pour conduire :

Pour conduire un véhicule automobile vous devez être âgé d'au moins dix-sept (17) ans, (voir Mineurs) et, au cas d'autobus, être âgé d'au moins (21) ans. Il vous faut en plus avoir obtenu du Bureau une licence de conducteur ou de chauffeur sur paiement d'un honoraire de deux dollars et cinquante cents (\$2.50).

Si vous employez un chauffeur, assurez-vous qu'il a une licence pour agir comme tel avant de lui laisser conduire votre automobile.

#### Expiration :

Votre enregistrement et votre licence expirent le dernier jour de février; vous pouvez cependant les renouveler durant les mois de janvier et février, si vous le désirez.

#### Permis temporaire :

Si vous désirez apprendre à conduire, un permis valide pour un mois, peut vous être émis, et l'honoraire est de deux dollars et cinquante cents (\$2.50). A l'expiration du permis vous devez demander votre licence, laquelle sera émise sans charge additionnelle. Vous ne devez pas conduire avec un tel permis à moins d'être accompagné par une personne licenciée.

#### Chauffeurs :

Vous agissez comme chauffeur si vous gagnez votre vie à conduire des véhicules automobiles, ou si, dans l'accomplissement de vos devoirs comme employé, vous conduisez un véhicule automobile appartenant à autrui.

#### Mineurs :

Si vous êtes âgé d'au moins dix-sept (17) ans mais de moins de vingt et un (21) ans, aucune licence ni permis temporaire ni enregistre-

ment ne peut vous être émis, à moins que le consentement de votre père, ou de votre mère, ou de votre tuteur, selon le cas, à l'émission de cette licence ou permis, ne soit déposé au Bureau.

#### Infirmes :

Si vous souffrez d'une infirmité vous êtes tenu de subir un examen devant un examinateur ou un médecin choisi par le Bureau.

Vous devez, par la suite, à chaque année, faire parvenir au bureau-chef, à Québec, votre application pour approbation, avant qu'une licence puisse vous être émise.

#### Port de licences,

#### certificats ou permis :

Vous devez toujours porter votre licence ou permis ainsi que le certificat d'enregistrement de votre véhicule; vous ne savez pas à quel moment on vous demandera de les produire.

Vous devez exhiber ces documents sur demande de tout officier du Bureau, porteur d'un certificat d'identité, ou sur demande d'un officier municipal préposé au trafic ou d'un constable ou à toute autre personne intéressée, dans le cas où le véhicule automobile que vous conduisez est impliqué dans un accident.

#### Du refus, de la suspension et de l'annulation des licences et permis :

Le ministre peut refuser l'émission d'une licence ou d'un permis, ou en restreindre les effets. Il peut annuler une licence ou un permis ou en suspendre les effets, et exiger la remise au bureau du certificat.

#### Commerce d'automobiles :

Il vous est défendu de faire le commerce de véhicules automobiles à moins d'avoir obtenu du Bureau une licence à cet effet, et d'avoir fourni le cautionnement exigé par la loi et les règlements.

#### LES ACCESSOIRES

##### Plaques :

Les plaques doivent être fixées solidement, de manière à ne pouvoir être facilement enlevées et à ne pas osciller quand votre automobile est en mouvement. Elles doivent être tenues libres de toute matière qui en obstrue la lecture à cent (100) pieds de distance. Vous ne devez fixer aucune autre plaque portant des numéros, à l'extérieur de votre automobile, sauf celle qui peut être exigée en vertu d'une loi ou d'un règlement municipal.

Le Bureau reste toujours le propriétaire des plaques et le prix payé est pour leur usage seulement.

##### Lanternes :

Dans un chemin public votre véhicule automobile doit:—

a) Être muni de deux (2) lanternes à feu blanc à l'avant et d'une (1) lanterne à feu rouge à l'arrière; s'il est suivi d'une remorque ou semi-remorque la lanterne à feu rouge doit être placée à l'arrière de ces véhicules.

b) S'il s'agit d'une motocyclette, avoir une (1) lanterne à feu blanc à l'avant et une lanterne à feu rouge à l'arrière; s'il y a une remorque, la lanterne à feu rouge doit être placée à l'arrière de ce véhicule; et s'il y a une caisse-annexe (side-car) cette dernière doit aussi être munie d'une lanterne à feu blanc à l'avant.

Lorsque sur un chemin public, vous rencontrez un véhicule venant en sens inverse, vous devez agir de manière que le rayon de vos lan-

ternes n'éblouisse ou n'aveugle pas la personne qui conduit ce véhicule.

Tout bicycle ou tricycle, circulant sur un chemin public entre une heure après le coucher du soleil et une heure avant son lever, doit être muni, en avant, d'une (1) lanterne à feu blanc ou d'un réflecteur de même couleur, et en arrière, d'une (1) lanterne à feu rouge ou d'un réflecteur de même couleur. Chaque lanterne ou réflecteur doit être placé de façon que le signal lumineux soit visible à une distance d'au moins deux cents (200) pieds.

En outre des lanternes prescrites ci-dessus, tout autobus, véhicule de commerce et véhicule de livraison mesurant plus de quatre-vingt pouces de largeur doivent être munis de lanternes de délimitation, d'identification et d'urgence. Ces lanternes d'urgence doivent être utilisées lorsque se produit une panne sur la partie carrossable d'un chemin public, entre une heure après le coucher du soleil et une heure avant son lever, en dehors d'une cité, ville ou village, et que le système d'éclairage fait défaut.

Dans ce cas les lanternes d'urgence (torches, lampes ou lanternes portatives) doivent être allumées et une de ces lumières doit être placée à environ cent (100) pieds en avant et l'autre à environ cent (100) pieds en arrière du véhicule.

(à suivre)

### Décès de Robert Lavoie

Les employés de l'usine d'Alcan d'Isle-Maligne déplorent la mort du fils de l'un de leurs compagnons de travail, Robert Lavoie, 15 ans, fils de M. Amédée Lavoie, de Larouche. Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.



### 112 élèves inscrits aux cours du soir

Un total de 112 élèves suivent maintenant les différents cours pour adultes présentés sous les auspices du Comité des cours du soir. Le cours d'anglais trouve le plus d'adeptes soit soixante, qui se rendent à l'école Notre-Dame-du-Sourire trois soirs par semaine, les lundi, jeudi et vendredi à 7 h. 30.

Les cours de français sont suivis par vingt élèves, les cours de dactylographie par dix élèves. Dix personnes fréquentent également les cours sur le cuir repoussé. Un cours d'élocution en public en français, dont le titulaire est M. L.-P. Bédard, a débuté vendredi dernier. Aux cours d'espagnol et d'art culinaire, on n'a pas encore recruté suffisamment d'élèves.

Voici l'horaire des cours:

Anglais: Lundi, vendredi et jeudi, à 7 h. 30, à l'école Notre-Dame-du-Sourire;

Français: Vendredi, à 7 h. 30, au même endroit;

Dactylographie: Lundi, à 7 h. 30, au même endroit;

Elocution en public: Lundi, à la même et au même endroit;

Cuir repoussé: Mercredi, à 7 h. 30, au Centre de récréation, chambre 216.

### Le poste CHRL incendié

Le feu a grandement endommagé, mardi matin, vers 3 h. 30, les nouveaux studios du poste CHRL de Roberval. Il aurait pris naissance dans la discothèque. Les pompiers combattirent l'incendie jusqu'à 10 h. et purent éviter à l'immeuble des dommages beaucoup plus considérables. Ceux-ci s'élevèrent toutefois aux environs de \$100,000. Le poste continue ses opérations du poste transmetteur lui-même. Il sera installé dans deux ou trois jours, mais de façon temporaire seulement, au nouveau théâtre Diana.

On sait que les studios étaient situés au-dessus du magasin Alfred Blackburn, rue St-Joseph.

### TOUJOURS À VOTRE SERVICE

De plus en plus de gens boivent de notre lait. C'est un signe qu'il est très apprécié et très riches...

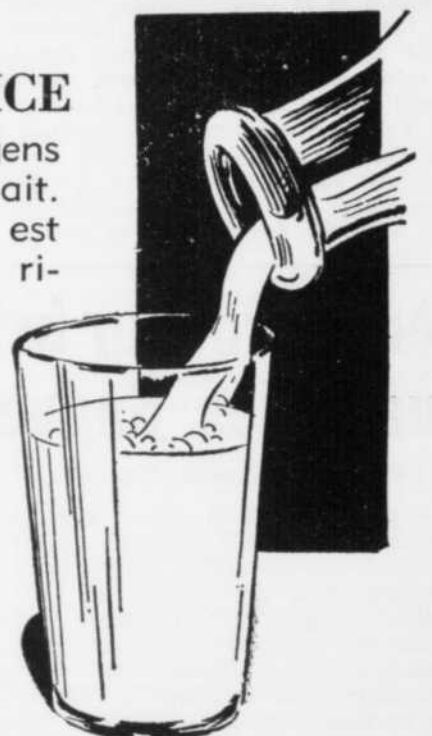
ESSAYEZ-LE AUJOURD'HUI!

LA LAITERIE

G.-H.

DAIRY

263, RUE MELLON TEL.: 8-5706 ARVIDA



## ATTENTION!!

# GAGNEZ DE L'ARGENT

AVEC UNE PREUVE D'ACHAT DE \$5.00 ET PLUS

La direction du "Magasin E.M. Store", rue Mellon, Arvida, dont le propriétaire est M. C.-E. Tremblay, annonce qu'à partir de jeudi le 16 octobre,

elle donnera **\$100.00** en échange

d'une preuve d'achat de \$5 et plus à toute personne qui gagnera le FOTO-NITE au Théâtre Palace d'Arvida.

Ce tirage se fera tous les jeudis soir lors du FOTO-NITE au Théâtre Palace et pour profiter des avantages de ce concours, la preuve d'achat devra avoir été délivrée à la personne même ou à l'un des membres de sa famille et ne devra pas dater de plus de (7) sept JOURS, soit du VENDREDI précédent le tirage du FOTO-NITE.

EXIGEZ VOTRE PREUVE D'ACHAT

## AU Magasin E-M Store

Tél.: 8-3621

396 rue Mellon, Arvida

Tél.: 8-3622

(nous nous réservons le droit d'annuler ce concours à volonté)

BOIS - CHARBON - HUILE  
**ARVIDA**  
 WOOD - COAL - OIL  
 F. VALLÉE REP.  
 269 LAWRIE  
**A.E. GAUTHIER L.TÉE**  
 ARVIDA  
 8-3715



**TROPHEE REMIS AUX ATOMES :** L'Association sportive des usines d'Alcan d'Arvida a offert à l'hôtel Halfway Inn samedi soir dernier une réception aux Atomes, champions de la Ligue interdépartementale de balle-molle des usines locales d'Alcan. Pendant les agapes, Jean Falardeau, à droite, président de la ligue, a remis à Noël Boileau, à gauche, gérant des Atomes, le trophée mérité pour un an par les vainqueurs. M. Gérard Duval, président de l'Association sportive des usines, agissait comme maître des cérémonies et souhaite la bienvenue aux invités. C'est Jean Falardeau qui remercia l'organisme de la réception et félicita les Atomes de leurs succès. Les gérants des trois autres clubs de la ligue étaient présents. On remarquait également MM. J.-J. Tremblay, trésorier de l'Association sportive des usines, Serge Sigouin, vice-président de la Ligue interdépartementale de balle-molle et André Reny, arbitre en chef.

## Denis Brodeur brille dans ses buts quand les Saguenéens annulent

par: Joseph-Louis Harvey

Le jeune Denis Brodeur a brillamment remplacé Marcel Pelletier dans les filets des Saguenéens dimanche soir au Colisée de Chicoutimi lorsque ces derniers ont annulé 0-0 avec les puissants Sénateurs du pilote O'Flaherty.

Brodeur vola à Riopelle, Mulligan et Blais des buts qui leur paraissaient certains lorsqu'ils se présentèrent tour à tour, seuls devant lui.

Dès le début de la partie, les deux clans se lancèrent résolument à l'attaque et on assista à du jeu ouvert et rapide; les joueurs patinaient à vive allure. Mais par la suite le jeu se referma et la prudence fut à l'honneur.

Dans ce duel très excitant, Pete Taillefer a démontré qu'il aiderait grandement la cause des Saguenéens en abattant une besogne de géant à la ligne bleue tout en déblanchant maintes contre-attaques, très dangereuses pour les gars d'Ottawa. La foule lui montra sa satisfaction par de longs et fréquents applaudissements.

Il y avait une quinzaine de minutes d'écoulées dans la première période lorsque les Saguenéens perdirent une magnifique occasion de compter par l'entremise de Georges Roy. Il venait juste de sortir du pénitencier, intercepta une passe à la ligne rouge et se présenta seul devant l'ex-Saguenéen Frédéric qui bloqua superbement.

On vit également de sensationnels jeux de puissance de la part des deux équipes, surtout des Sénateurs, quand l'adversaire était privé d'un homme, mais tous furent vains.

Chez les Sénateurs il faut signaler le magnifique travail accompli par Riopelle, Mulligan et Blais qui patinèrent à toute vitesse et sans relâche pendant toute la partie, et aussi Frédéric qui brilla dans ses filets.

Alors qu'il ne restait que trois minutes à jouer dans la troisième période, Blais lança par-dessus les buts vides, Brodeur était couché sur la glace avec trois ou quatre

joueurs qui étaient tombés devant ses buts.

Un total de douze punitions furent décernées pendant la partie dont six aux Sénateurs et six aux Saguenéens.

En somme ce fut une partie chaudement disputée, (la glace en fondait à la fin) et très estimée de tous les spectateurs. L'arbitre de la partie était Len Corriveau et les juges de lignes N. Boileau et J.-M. Demers.

La prochaine partie aura lieu ce soir, alors que le club visiteur sera le Royal de Montréal.

### Une réception

La presse régionale fut reçue par la direction des Saguenéens lundi soir à l'École Technique de Chicoutimi. Les dirigeants du club de même que les joueurs étaient là et firent connaissance avec les journalistes de la région.

C'est l'instructeur gérant du club, M. Roland Hébert, qui souhaita la bienvenue aux invités, et M. Lucien Pallascio le remercia au nom de la presse. Au cours de la soirée, grâce à la courtoisie de Molson, le film "Tourbillon sur glace" put être projeté de même que d'autres pellicules.

## "La Terre tremblera" de Paul Gauthier

Une cinquième pièce de théâtre de Paul Gauthier, directeur de la troupe les Amis du Tréteau de Jonquière, sera créée le 27 octobre à l'hôtel de ville de Jonquière. Il s'agit d'une tragédie grecque en trois actes ayant pour titre "La Terre tremblera".

L'intrigue très serrée se trame au palais de Pénarque, à Corinthe et se déroule dans les ruines de Comelus, au milieu d'un grand déploiement théâtral. L'amour, la passion, la jalousie, la haine et la violence corsent l'intrigue.

Voici les noms des acteurs qui évolueront sur la scène pour jouer cette tragédie: Paul Gauthier, de Jonquière, Lucy Gravelle, de St-Jean-Vianney, Lilly Thibeault, d'Arvida, Fernand Verret, de Val d'Or, Jocelyne Hubert, d'Arvida et Marc-Antoine Hubert, aussi de notre ville.

On sait que cette pièce qui sera jouée du 27 octobre au 1er novembre, est la cinquième qu'ait écrite Paul Gauthier, employé aux usines d'Alcan d'Arvida. Sa troupe créait en 1949 "La Condamnée à mort", en janvier 1950, le "Martyre de Fabien" à la fin de la même année, "Le Noël d'une aveugle" et "La Sacrifiée" en avril dernier. Les Amis du Tréteau ont aussi joué "Le Rosaire", de Florence Barclay.

La troupe de Paul Gauthier existe depuis trois ans déjà et est toujours active. Cet été, les Amis du Tréteau ont fait une tournée en Gaspésie, et ils en ont profité pour jouer cinq fois des pièces de leur répertoire. Ils ont obtenus des succès qui ont dépassé leurs espérances.

## Préparation d'une belle saison pour les skieurs

Il ne suffit pas que la température soit belle, mais il faut aussi savoir en profiter. Et le Club de Ski d'Arvida ne manque certainement pas sa chance d'utiliser à bon escient les derniers beaux jours.

Les membres du club se sont rencontrés encore samedi dernier au Parc de Ski Shipshaw. Ils étaient une quinzaine et sous la direction du président, Tony Meilleur, un groupe a terminé les réparations au ponceau.

Un second groupe travailla un peu plus bas dans la côte, à réparer un autre pont du monte-pente qui avait grandement besoin de rafistolage, et au bas de la côte on fit le travail préparatoire à l'installation du câble du monte-pente. Il ne reste qu'à poser le câble.

Le petit camp a aussi subi une transformation et on pense à le nommer: "La Chambre noire" car il a été entièrement recouvert de papier goudronné afin de le rendre étanche au vent.

Cependant, la grande côte est encore bien rude et il faudra donner un gros coup d'épaule si on veut l'adoucir un peu. La collaboration de tous sera nécessaire.

Ceux et celles qui n'ont pas encore prêté leur concours sont priés de se rendre au Parc Shipshaw samedi prochain à 1 h. 30. On aura sûrement besoin de vous. Apportez vos outils, si c'est possible. Pour des renseignements supplémentaires, appelez Lillian Wyse, Alcan 3210 ou Paula Gagnon, Alcan 3259.

### AUX PETITES QUILLES

## Deux équipes sur un pied d'égalité

Les équipes R.S.V.P. Electric et B.L.T. Electric sont sur un pied d'égalité en première place de la Ligue des petites quilles (duck) pour hommes ayant accumulé un total de 11 points chacune. Elles sont suivies de très près par Taxi Hudson avec 10 points.

André Bourdon de R.S.V.P. Electric a la meilleure moyenne individuelle avec 150. G. Trudel a gagné un verre pour avoir joué une partie de 185, le plus haut simple de la semaine. Voici le résultat des parties: Steinberg 0 vs Taxi Hudson 4; B.L.T. Electric 4 vs Lessard et Frère 0; R.S.V.P. Electric 2 vs Laiterie G.H. 2.

### Petites Quilles (Dames)

Salon Unic s'est emparé de la première place de la ligue des petites quilles (duck) pour dames en faisant subir une défaite de 4-0 à Chez Denise.

Schmoos remporte une victoire de 4-0 sur Beavers pour ainsi passer de la septième à la troisième place de la ligue. Alulab a défait Duckettes 3-1, Fighting Cats fut défait 3-1 par Hopeful, enfin Continental a défait All Stars 4-0.

La première moyenne, 128 est détenue par W. Arseneault. Les verres ont été gagnés par M. Gaudreault, pour un simple de 172 et S. Zwicker pour un triple de 431.

### Petites Quilles (Mixte)

Buckle Down a remporté une victoire de 4-0 sur E.M. Store et conservé la première place de la ligue. Pour sa part, l'équipe Nettoyeur Vogue est demeurée en deuxième place ayant remporté une victoire de 4-0 sur Garage La Salle. Happy Gang a défait Spaghats 3-1 et enfin Big Ben a obtenu une victoire de 3-1 sur J.-P. Gaudreault de Jonquière. Voici les noms des gagnants des verres: Mlle L. Rivard 180 et P. Poitras, 183, chez les hommes.

### Petites Quilles (Bureaux)

La première place est toujours détenue par l'équipe "Property". Celle-ci a accumulé 15 points en douze parties. Elle est suivie de Warehouse avec 12 points et Tabulating no 2 et Technical avec 11 points. Robert Goodwin a la meilleure moyenne, 142, suivi de G. Boudreault avec 141. Chez les dames, la première moyenne, 132, est détenue par Mlle C. Rivard. Les gagnants des verres sont chez les hommes, G. Boudreault un simple de 208, chez les dames, Mlle L. Bélanger, un simple de 180.

Résultats des parties: Tabulating no 1 3 vs Accounting 1; Personnel 3 vs City 1; Warehouse 3 vs Alulab 1; Technical 0 vs Property 4; Cost 1 vs Tabulating no 1 3 et Purchasing 0 vs Traffic 4.

## Arvida représentée par deux équipes dans la Ligue provinciale

Deux équipes de grosses quilles d'Arvida font partie de la Ligue provinciale, section Saguenay, a-t-on annoncé. La saison de cette ligue s'est ouverte officiellement dimanche dernier à la salle Jonquière Quilles, Ltée.

Les équipes d'Arvida qui font partie de la Ligue provinciale sont la Pâtisserie Vaudreuil, commanditée par le propriétaire, M. L.-S. Dostie, et Arvida Mix and Supply, patronnée par M. Gaston Girard, co-propriétaire.

Lors de l'ouverture officielle de la ligue, l'équipe Pâtisserie Vaudreuil d'Arvida se rendait visiter l'équipe Oland's de Jonquière. La première boule de cette partie a été lancée par M. Maurice Laliberté, président de la ligue. Le résultat de cette partie a été de 2-2.

Les vedettes furent Arthur Lemay de Oland's avec un triple de 571, Arthur Crispo de la même équipe avec un triple de 570 et un simple de 220. Pour l'équipe Pâtisserie Vaudreuil, Johnny Peron a été le meilleur avec un triple de 555.

Une deuxième partie avait lieu dimanche soir sur les allées du Memorial Hall de Kénogami, alors que Price Brothers Recreation Association recevait l'équipe Hôtel Saguenay de Jonquière. Les premières boules ont été lancées par M. McInerney, gérant du Moulin Price Brothers et M. Maurice Laliberté, président de la Ligue.

Le résultat de cette deuxième partie a été de 4-0 en faveur de l'équipe Price Brothers. W. Côté, de Kénogami a été le meilleur avec un triple de 527. Pour les perdants, le plus haut triple, 465, a été roulé par R. Kearney. La ligue étant formée de cinq équipes, Arvida Mix and Supply, une des équipes d'Arvida, n'a pas joué dimanche.

## Les gens de l'Isle-Maligne suivent les Aigles de près

Les Aigles de St-Joseph-d'Alma ouvraient officiellement la saison du hockey à St-Joseph-d'Alma, en jouant deux parties hors concours. La première fut jouée mercredi le 8 octobre, contre les Saguenéens de Chicoutimi, ces derniers remportaient la victoire 4-2. La deuxième partie fut jouée le lendemain 9 octobre contre les Citadelles de Québec. Cette fois, les Aigles remportaient la victoire 4-2.

Cette année encore les employés d'Alcan de l'Isle-Maligne se proposent de suivre les activités de cette équipe afin de voir évoluer leurs compagnons de travail, Jules Tremblay et Maurice Scullion, si ce dernier veut bien continuer sa brillante carrière.

## Inauguration d'un chalet à Riverbend

L'ouverture du nouveau chalet construit sur le terrain du club de golf Birchdale de Riverbend a eu lieu samedi dernier. On sait que ce nouveau chalet très moderne et muni de toutes commodités remplacera celui détruit par le feu le 5 juillet dernier.

## Otto Richter nommé président

M. Otto Richter a été élu vice-président de la Ligue interdépartementale de hockey des usines d'Alcan d'Arvida jeudi soir de la semaine dernière. Un comité d'élections, présidé par M. J. Wilde, avait fait la suggestion, et l'assemblée réunie au Centre de récréation, sous la présidence de Jean Falardeau, l'accepta d'emblée. D'un autre côté, le nouveau président de la ligue a choisi René Côté comme secrétaire. Il succède à J.-E. Dick, secrétaire démissionnaire. Lors de l'assemblée, on a également délimité les différentes zones où les quatre équipes pourront puiser leurs joueurs dans les usines.

## Inscriptions aux tournois de tennis sur table

Les inscriptions aux tournois de tennis sur table se font jusqu'au 26 de ce mois. Pour s'enregistrer, on communique avec Laurent Laforest, tél.: 8-5123 ou avec Roland Charest, au restaurant du Centre de récréation, ou encore, avec André Fay, tél.: 8-3163.

## L'équipe Bureau prépare une soirée

L'équipe de balle-molle du Bureau organise une grande soirée pour samedi prochain et a retenu, pour la circonstance les services de l'orchestre des "Red Kings" de St-Joseph-d'Alma composé de neuf musiciens. Cette soirée promet d'être des plus intéressantes.

**L'inquiétude est un parasite**  
Elle sème les soucis partout  
Elle nous fait vieillir prématurément

Elle nous fait mener une vie de forçat

Elle enchaîne ceux qui la tolèrent  
Y échappent ceux qui épargnent  
(Avez-vous songé à acheter des Obligations d'épargne du Canada?)

Les douceurs de la vie valent qu'on économise pour elles. Mais l'épargne n'est pas nécessairement austère. Profitez du mode de retenue sur le salaire et placez vos économies en Obligations d'épargne du Canada.



## Assemblée générale de la Société horticole

La Société horticole d'Arvida se réunira en assemblée générale au Centre de Récréation, lundi prochain à 8 h. 45.

Tous les membres sont spécialement invités à assister à cette assemblée au cours de laquelle le comité exécutif présentera un résumé des activités de la saison qui se termine ainsi que le rapport financier de l'organisme.

Les personnes intéressées dans la culture des légumes et fleurs, sont particulièrement invitées à venir à cette assemblée et joindre les rangs de la Société. Tous sont bienvenus; des prix de présence seront attribués.



**L'EXECUTIF DU CLUB DE SKI D'ARVIDA :** Le Club de Ski d'Arvida se prépare une belle saison depuis quelques semaines déjà. Voici ci-dessus les membres de l'exécutif de cette année; ce sont, à l'arrière, de gauche à droite, MM. J.-C. Savage, vice-président, A. Meilleur, président, et A. Vorres, trésorier; on reconnaît, assises, dans le même ordre, Mlles G. MacMurray, secrétaire, L. Wyse, publiciste, en charge du comité de recrutement, et Paula Gagnon, en charge du comité des amusements.